

英文	和文
<p><b>Chapter 4: Institutional units and sectors</b></p> <p><b>A. Introduction</b></p> <p>4.1 This chapter is concerned with the definition and description of institutional units and the way in which they are grouped to make up the sectors and Subsectors of the SNA. Another key concept to be discussed is residence since the total economy consists of the entire set of resident institutional units.</p> <p><b>1. Institutional units</b></p> <p>4.2 <b>An institutional unit is an economic entity that is capable, in its own right, of owning assets, incurring liabilities and engaging in economic activities and in transactions with other entities.</b> The main attributes of institutional units may be described as follows:</p> <p>a. An institutional unit is entitled to own goods or assets in its own right; it is therefore able to exchange the ownership of goods or assets in transactions with other institutional units;</p> <p>b. It is able to take economic decisions and engage in economic activities for which it is itself held to be directly responsible and accountable at law;</p> <p>c. It is able to incur liabilities on its own behalf, to take on other obligations or future commitments and to enter into contracts;</p> <p>d. Either a complete set of accounts, including a balance sheet of assets and liabilities, exists for the unit, or it would be possible and meaningful, from an</p>	<p><b>4 章：制度単位と制度部門</b></p> <p><b>A. イントロダクション</b></p> <p>4.1 本章では、制度単位の定義と説明、および SNA の部門およびその内訳部門を作成するためのグループ分けの方法について述べる。また、一国経済は居住者制度単位のすべての集合なので、居住地の概念もキーとなる概念として議論される。</p> <p><b>1. 制度単位</b></p> <p>4.2 制度単位は、それ自身の権利により、資産を所有し負債を負い、経済活動に従事し、他の実体との取引に携わることができる経済実体である。その主な特徴は次の通りである。</p> <p>a. 制度単位はそれ自身の権利により、自己の財および資産を所有することができる。そして、それ故に経済取引において他の制度単位との取引によって財や資産の所有権を交換することが可能である。</p> <p>b. 制度単位は、法の下での責任と義務において、経済的な意思決定を行ない、自らの直接的責任と法的責任のもとに、経済活動に携わることができる。</p> <p>c. 自己のために負債や他の責務を引受け、将来についての約束を行ない、また、契約を結ぶことができる。</p> <p>d. 制度単位については、資産・負債の貸借対照表を含む完全な一組の勘定が存在するか、もしくは存在しないとしても、経済的観点から、必要であれば、完全</p>

economic viewpoint, to compile a complete set of accounts if they were to be required.

4.3 There are two main types of units in the real world that may qualify as institutional units, namely persons or groups of persons in the form of households, and legal or social entities.

4.4 For purposes of the SNA, a household is a group of persons who share the same living accommodation, who pool some, or all, of their income and wealth and who consume certain types of goods and services collectively, mainly housing and food. As well as individual households, there are units described as institutional households that comprise groups of persons staying in hospitals, retirement homes, convents, prisons, etc. for long periods of time.

4.5 The individual members of multiperson households are not treated as separate institutional units. Many assets are owned, or liabilities incurred, jointly by two or more members of the same household while some or all of the income received by individual members of the same household may be pooled for the benefit of all members. Moreover, many expenditure decisions, especially those relating to the consumption of food, or housing, may be made collectively for the household as a whole. It may be impossible, therefore, to draw up meaningful balance sheets or other accounts for members of the household on an individual basis. For these reasons, the household as a whole rather than the individual persons in it must be treated as the institutional unit.

な一組の勘定を作成することが可能であり、またそうすることに意義を認めることができる。

4.3 現実の社会には、二つの主要なタイプの制度単位がある。すなわち、一つは、個人や家計という形の人々の集団、もう一つは、法的実体または社会的実体である。

4.4 SNA上、家計とは、同じ生活施設を共有したり、所得および富の一部またはすべてをプールしたり、主に住居、食事などの特定の種類の財・サービスを集体的に消費する個人からなるグループである。個別の家計のほかに、病院、老人ホーム、女子修道院、刑務所など、長期間滞在する個人のグループで構成する、施設世帯と呼ばれる単位がある。

4.5 複数人からなる家計の個々の成員は、別個の制度単位として扱われるわけではない。同じ家計の中で二人もしくは二人以上で共同で資産を所有し負債を負うことが多いし、また一方、家計を構成する個々人の得た所得の一部またはすべてを家族のためにプールすることもある。さらに、特に、食費や住居費に関してであるが、支出に関する決定の多くは、一世帯全体として集団的に行なわれる可能性がある。それ故に、一世帯の個々人の単位で、意味のある貸借対照表または他の勘定を作成することは不可能である。これらの理由から、家計内の個々人としてではなく全体としての家計を一つの制度単位として扱うのが妥当であると思われる。

4.6 The second type of institutional unit is a legal or social entity that engages in economic activities and transactions in its own right, such as a corporation, non-profit institution (NPI) or government unit. **A legal or social entity is one whose existence is recognized by law or society independently of the persons, or other entities, that may own or control it.** Such units are responsible and accountable for the economic decisions or actions they take, although their autonomy may be constrained to some extent by other institutional units; for example, corporations are ultimately controlled by their shareholders. Some unincorporated enterprises belonging to households or government units may behave in much the same way as corporations, and such enterprises are treated as quasi-corporations when they have complete sets of accounts.

4.7 In the legal sense, corporations may be described by different names: corporations, incorporated enterprises, public limited companies, public corporations, private companies, joint-stock companies, limited liability companies, limited liability partnerships, and so on. Conversely, some legal entities that are non-profit institutions may sometimes be described as “corporations”. The status of an institutional unit cannot always be inferred from its name, and it is necessary to examine its objectives and functions. In the SNA, **the term corporation covers legally constituted corporations and also cooperatives, limited liability partnerships, notional resident units and quasi-corporations.** The description of these various institutional units is given in section B.

4.8 **Non-profit institutions (NPIs) are legal or social entities created for the purpose of producing goods and services but whose status does not permit**

4.6 二つ目のタイプの制度単位は、それ自身の権利で経済活動と取引に従事する法的実体または社会的実体のことで、法人企業、非営利団体（NPI）や政府単位を指す。**法的または社会的実体とは、その存在が、その実体を所有したり、支配したりする個人またはその他の実体とは別個のものとして法や社会により認識されるものである。**このような制度単位の行動の自律性は、たとえば、法人企業が究極的には株主に支配されているケースと考えれば了解されるように、ある程度他の制度単位によって制約されているわけであるが、各単位が行なう経済的意思決定および行動は、各単位が管轄責任（responsibility）と法的・社会的責任（accountability）を負う形となっている。また、家計単位や政府単位の所有する非法人企業であって、法人企業とおおよそ同様の活動を行なうものがあるが、このような企業は完全な一組の勘定を持っている場合には準法人企業として扱われる。

4.7 法律上、法人企業（corporations）は、様々な名称で呼ばれる。すなわち、法人（corporations）、法人企業（incorporated enterprises）、公的有限責任会社（public limited corporation）、公開法人（public corporations）、非公開会社（private companies）、株式会社（joint-stock companies）、有限責任会社（limited liability companies、合同会社）、有限責任事業組合（limited liability partnership、LLP）等である。逆に、非営利団体である法的実体も「法人」と呼ばれる場合がある。制度単位のステータスは、必ずしもその名称から推し量ることができるわけではなく、その目的や機能を検討することが必要である。SNAでは、**法人企業**という用語は、**法律に基づいて設立された法人のほか、また協同組合（cooperatives）、有限責任事業組合、名目上の居住者単位および準法人企業をカバーしている。**こうした様々な制度単位については、B節で記載する。

4.8 **非営利団体（non-profit institutions、NPI）とは、それを設立、支配、資金供給するが、それを、所得、利益またはその他の金融的利得の源泉とすること**

**them to be a source of income, profit or other financial gain for the units that establish, control or finance them.** In practice, their productive activities are bound to generate either surpluses or deficits but any surpluses they happen to make cannot be appropriated by other institutional units. The articles of association by which they are established are drawn up in such a way that the institutional units that control or manage them are not entitled to a share in any profits or other income they generate. For this reason, they are frequently exempted from various kinds of taxes. A description of the treatment of NPIs within the SNA is given in section C.

**4.9 Government units are unique kinds of legal entities established by political processes that have legislative, judicial or executive authority over other institutional units within a given area.** Viewed as institutional units, the principal functions of government are to assume responsibility for the provision of goods and services to the community or to individual households and to finance their provision out of taxation or other incomes; to redistribute income and wealth by means of transfers; and to engage in non-market production.

## **2. Residence**

**4.10 The residence of each institutional unit is the economic territory with which it has the strongest connection, in other words, its centre of predominant economic interest.** The concept of economic territory in the SNA coincides with that of the BPM6. Some key features are as follows. In its broadest sense, an economic territory can be any geographic area or jurisdiction for which statistics are required. The connection of entities to a

を許されないようなステータスで、財・サービスの生産を目的として創設された法的または社会的実体である。事実、このような生産活動は黒字もしくは赤字を生み出すわけであるが、たまたま黒字を生んだとしても、他の制度単位がその黒字を受け取って使うことはできない。非営利団体の定款自体がこのように作成されているため、この非営利団体を支配し、運営する制度単位は、それが生み出す利益その他の所得に対して、何ら、権利がないのである。このため、このような単位はしばしば様々の種類の税を免除されている。SNAのNPIの扱いは、C節で述べる。

4.9 政府単位は、政治的過程を経て設立された独特の法的実体であり、ある特定の地域内の他の制度単位に対して、立法、司法、行政の権限を有するものである。制度単位という観点からすると、政府の主要な機能とは、そのコミュニティまたは個別家計に対する財やサービスの供給に責任を負い、税や他の収入により、その資金的手当てをすること、さらに、移転という手段を用いて所得や富を再分配すること、そして非市場生産に従事することである。

## **2. 居住地**

4.10 各々の制度単位の居住地とは、その単位と最も強いつながりをもった経済領域のことである。言い換えれば、当該制度単位が主たる経済的利害の支配的中心をもった経済領域のことである。SNAの経済領域の概念は、BPM6の概念と一致している。その重要な特性として、次のようなものがある。すなわち、その最も広い意味で言えば、経済領域とは、それについて統計が必要となるような、地理的領域または法的支配範囲（法域、jurisdiction）のことである。実体と特定

particular economic territory is determined from aspects such as physical presence and being subject to the jurisdiction of the government of the territory. The most commonly used concept of economic territory is the area under the effective economic control of a single government. However economic territory may be larger or smaller than this, as in a currency or economic union or a part of a country or the world.

4.11 The economic territory includes the land area, airspace, territorial waters, including jurisdiction over fishing rights and rights to fuels or minerals. In a maritime territory, the economic territory includes islands that belong to the territory. The economic territory also includes territorial enclaves in the rest of the world. These are clearly demarcated land areas (such as embassies, consulates, military bases, scientific stations, information or immigration offices, aid agencies, central bank representative offices with diplomatic immunity, etc.) located in other territories and used by governments that own or rent them for diplomatic, military, scientific, or other purposes with the formal agreement of governments of the territories where the land areas are physically located.

4.12 Economic territory has the dimensions of physical location as well as legal jurisdiction. The concepts of economic territory and residence are designed to ensure that each institutional unit is a resident of a single economic territory. The use of an economic territory as the scope of economic statistics means that each member of a group of affiliated enterprises is resident in the economy in which it is located, rather than being attributed to the economy of location of the head office.

の経済領域とのつながりは、物理的存在あるいは当該領域の政府の法的権力のもとにあることにより決定される。最も一般的に使用される経済領域の概念は、単一政府による有効な経済支配のもとにある領域のことである。しかし、経済領域は、上で説明したような領域より広いことも狭いこともある。たとえば、通貨連合や経済連合のケースがそうであるし、国や世界の一部である場合もあるだろう。

4.11 経済領域には、領土、領空のほか、漁業権、燃料または鉱物などに対する権利に基づく法的支配範囲を含む領水が含まれる。海域について、当該領域に属する島嶼も経済領域に含まれる。さらに経済領域には、海外の領域内にある飛び地も含まれる。このような飛び地は、明確に区切られた土地領域（大使館、領事館、軍事基地、科学ステーション、情報または移民局、援助局、外交特権のある中央銀行代表部など）で、別の領域に存在しており、その土地領域が物理的に存在している領域の政府との正式協定によって、外交的、軍事的、科学的またはその他の目的で所有または賃借する政府によって使用される。

4.12 経済領域には、一国の法的権力が及ぶ範囲という側面とともに物理的所在の側面がある。経済領域と居住地の概念によって、各制度部門が単一経済領域の居住者であることが保証される。経済領域を経済統計の範囲設定のために使用することにより、同一企業グループに所属する構成単位は、本社の所在地の経済に帰属するというよりも、むしろ位置している経済の居住者となる。

4.13 In general, an institutional unit is resident in one and only one economic territory determined by the unit's centre of predominant economic interest. Exceptions may be made for multiterritory enterprises that operate a seamless operation over more than one economic territory. Although the enterprise has substantial activity in more than one economic territory, it cannot be broken up into separate branches or a parent and branch(es) because it is run as an indivisible operation with no separate accounts or decisions. Such enterprises are typically involved in cross-border activities and include shipping lines, airlines, hydroelectric schemes on border rivers, pipelines, bridges, tunnels and undersea cables. If it is not possible to identify a parent or separate branches, it is necessary to prorate the total operations of the enterprise into the individual economic territories. For more information on these special cases, reference should be made to BPM6.

4.14 An institutional unit has a centre of predominant economic interest in an economic territory when there exists, within the economic territory, some location, dwelling, place of production, or other premises on which or from which the unit engages and intends to continue engaging, either indefinitely or over a finite but long period of time, in economic activities and transactions on a significant scale. The location need not be fixed so long as it remains within the economic territory. Actual or intended location for one year or more is used as an operational definition; while the choice of one year as a specific period is somewhat arbitrary, it is adopted to avoid uncertainty and facilitate international consistency.

4.15 The concept of residence in the SNA is exactly the same as in BPM6.

4.13 一般的に、制度単位は、経済的利害の支配的中心 (centre of predominant economic interest) の概念によって決定された、ひとつのそしてただひとつの、経済領域の居住者である。この例外はおそらく、複数の経済的領域において継ぎ目のない活動 (seamless operation) を行なっているような多国籍企業の場合であろう。そのような多国籍企業の場合、複数の経済領域において実体のある相当規模の活動をしているけれども、その活動が別個の勘定または意思決定を伴う、分割可能な業務として運営されているわけではない。したがって、それを、複数の支店または親会社と支店 (複数) に分割することはできないことになる。そうした企業は、一般的に国境を越えた活動に関与しており、その活動は、海上輸送、航空、国境線となる河川で行なわれる水力発電計画、パイプライン、橋、トンネル、海底ケーブルなどである。もし、親会社または個別の支店が特定できないなら、企業の活動全体をそれぞれの経済領域に按分することが必要である。このような特別のケースに関する詳細は、BPM6 に示されている。

4.14 制度単位は、次のような場合に、ひとつの経済領域に、その経済的利害の支配的中心をもつという。すなわち、その所在地、住居、生産場所、またはその他の建物や土地がその経済領域内にあり、この中で、またそこから、恒久的にまたは有限だが長期間、相当規模の経済活動および取引に携わるか、または継続的に携わる意志がある場合である。所在地は、経済領域内にとどまる限りは固定されたものである必要ではない。1年またはそれ以上の期間について、実際の所在地があること、またはそのような使用を意図した所在地があることは、実践上の指針としての定義となる。期間を特定する際に、1年を選択することは、幾分恣意的であるが、一方で、不確実性が避けられ、国際的な一貫性が高まることになる。

4.15 SNA の居住地の概念は、BPM6 で定義する概念とまったく同じものである。

Some key consequences follow:

a. The residence of individual persons is determined by that of the household of which they form part and not by their place of work. All members of the same household have the same residence as the household itself, even though they may cross borders to work or otherwise spend periods of time abroad. If they work and reside abroad so long that they acquire a centre of economic interest abroad, they cease to be members of their original households;

b. Unincorporated enterprises that are not quasi-corporations are not separate institutional units from their owners and, therefore, have the same residence as their owners;

c. Corporations and NPIs may normally be expected to have a centre of economic interest in the country in which they are legally constituted and registered. Corporations may be resident in countries different from their shareholders and subsidiary corporations may be resident in countries different from their parent corporations. When a corporation, or unincorporated enterprise, maintains a branch, office or production site in another country in order to engage in production over a long period of time (usually taken to be one year or more) but without creating a subsidiary corporation for the purpose, the branch, office or site is considered to be a quasi-corporation (that is, a separate institutional unit) resident in the country in which it is located;

d. Owners of land, buildings and immovable structures in the economic

る。いくつかの重要な帰結を以下に挙げる。

a. 個人の居住地は、その個人が属する家計のそれによって決定され、その労働の場所によって決定されるのではない。1家計を構成する全構成員は、仕事のために国境を越えたり、その他の事情で、ある期間海外で過ごしたりすることがあっても、一つの家計として同一の居住地をもつとみなされる。世帯員が外国で居住し、海外で働き、経済的利害の中心を海外にもつ場合には、もとの家計の構成員ではなくなる。

b. 準法人企業でない非法人企業は、その所有者とは別個の制度単位であるわけではない。したがって、所有者と同一の居住地をもつとみなされる。

c. 法人企業および非営利団体は、通常法的な意味で設立し登記した国に経済的利害の中心をもつと予想される居住者である。法人企業は、株主とは別の国の居住者である場合があり、子会社は、親法人が所在する国とは別の国の居住者となる場合もある。法人企業あるいは非法人企業が、外国に支店、事務所、生産拠点を保有し、長期間（通常は1年またはそれ以上）にわたり本格的な生産に携わりながら、子会社を設立することはしない場合、その支店、事務所、または生産拠点は、それらが所在する国の居住者である準法人企業（つまり、別個の制度単位）とみなされる。

d. 一国の経済領域に所在する土地や建物、移動不可能な構築物の所有者は、ま

<p>territory of a country, or units holding long leases on either, are deemed always to have a centre of economic interest in that country, even if they do not engage in other economic activities or transactions in the country. All land and buildings are therefore owned by residents;</p> <p>e. Extraction of subsoil resources can only be undertaken by resident institutional units. An enterprise that will undertake extraction is deemed to become resident when the requisite licences or leases are issued, if not before;</p> <p>f. For entities such as many special purpose entities, that have few if any attributes of location, the location is determined by their place of incorporation.</p> <p>Further elaboration of borderline cases is given in chapter 26 and in BPM6.</p> <p><b>3. Sectoring and economic behaviour</b></p> <p>4.16 The institutional sectors of the SNA group together similar kinds of institutional units. Corporations, NPIs, government units and households are intrinsically different from each other in that their economic objectives, functions and behaviour are different.</p> <p>4.17 Institutional units are allocated to sector according to the nature of the economic activity they undertake. The three basic economic activities recorded in the SNA are production of goods and services, consumption to</p>	<p>たは、そのいずれかの長期リース（貸借権）を保有する単位は、その国で他の経済活動や取引に携わらずとも、常にその国に経済的利害の中心を持っているものとみなされる。ゆえに、すべての土地と建物はその国の居住者によって所有されていることとなる。</p> <p>e. 地下資源の採掘は、居住者制度単位によってのみ実施される。採掘を行おうとする企業は、必要なライセンス、またはリースの発行時に居住者になったものとみなされるが、発行以前にはそうではない。</p> <p>f. 多くの特別目的実体など、所在地属性の定かでない実体の場合、所在地は法人登記を行なった場所によって決定する。</p> <p>ボーダーライン・ケースについては、第 26 章および BPM6 でさらに詳細が述べられる。</p> <p><b>3. 部門分けと経済活動</b></p> <p>4.16 SNA の制度部門は、同種類の制度単位を集合したものである。法人企業、非営利団体、政府単位および家計といった制度単位の間には、それらのもつ経済的目的、機能および振る舞いといった点で本質的な差がある。</p> <p>4.17 制度単位について、それらが実施する経済活動の性質に基づいた部門格付けを行なう。SNA で記録する三つの基本的経済活動は、財・サービスの生産、人間の欲求やニーズを満たすための消費、そして様々な形態の資本の蓄積であ</p>
---	--



satisfy human wants or needs and accumulation of various forms of capital. Corporations undertake either production or accumulation (or both) but do not undertake (final) consumption. Government undertakes production (but mainly of a different type from corporations), accumulation and final consumption on behalf of the population. All households undertake consumption on their own behalf and may also engage in production and accumulation. NPIs are diverse in nature. Some behave like corporations, some are effectively part of government and some undertake activities similar to government but independently of it.

4.18 Fundamental to the distinction between corporations and government is the basis on which production is undertaken. Corporations produce for the market and aim to sell their products at economically significant prices. Prices are said to be economically significant if they have a significant effect on the amount that producers are willing to supply and the amounts purchasers wish to buy. These prices normally result when the producer has an incentive to adjust supply either with the goal of making a profit in the long run (or at a minimum, covering capital and other costs) and consumers have the freedom to purchase or not purchase and make the choice on the basis of the prices charged. There is more extensive discussion of the definition of economically significant prices and the meaning of market and non-market production in chapters 6 and 22.

4.19 Corporations are divided between those mainly providing financial services and those mainly providing goods and other services. The two groups are known as financial corporations and non-financial corporations respectively. The distinction is made because of the special role that financial

る。法人企業は、生産または蓄積のいずれか（または双方）を実施するが、（最終）消費は行なわない。政府は住民のために、生産（しかし、主として法人企業とは別の種類のそれ）、蓄積、最終消費を行なう。すべての家計は、自らのために消費するが、生産、蓄積にも関与するかもしれない。NPIの性格は様々である。法人企業のような活動をするものもあれば、実質上、政府の一部としての役割を果たすものもあり、政府と同様の活動を行なうが政府とは独立にその活動を行なうものもある。

4.18 法人企業と政府の区別の基本は、生産を実施するその基盤にある。法人企業は市場向けに生産し、その生産物を経済的に意味のある価格で販売しようとする。もし、価格が、生産者が供給しようとする数量と、購入者が購入したいと望む数量に相当の影響を与えるなら、その価格は経済的に意味があるとみなされる。通常、このような価格が成立するのは、生産者が長期には利益を生む（または、最低限、資本コストとその他の費用をカバーする）という目標をもって供給を調整しようとする誘因を持ち、さらに消費者が購入するかしないかの自由があり、かつ価格に基づいてそのいずれかを選択する時である。経済的に意味のある価格の定義、市場および非市場の意味に関してさらに広範な議論は、第6、第22章でなされている。

4.19 法人企業は、主に金融サービスを提供するものと、主に財またはその他のサービスを提供するものに分かれる。この二つのグループは、それぞれ金融機関（金融法人企業）、非金融法人企業として知られている。この区別は、金融機関が経済で果たす特別な役割による。

corporations play in the economy.

4.20 The economic objectives, functions and behaviour of government units are quite distinct. They organize and finance the provision of goods and services, to individual households and the community at large and therefore incur expenditures on final consumption. They may produce most of these goods and services themselves but the products are usually either provided free or at prices determined by considerations other than purely market forces. Government units are also concerned with distribution and redistribution of income and wealth through taxation and other transfers. Government units include social security funds.

4.21 The economic objectives, functions and behaviour of households are different again. Although primarily consumer units, they can also engage in production. Often this production activity is relatively small scale and includes informal and subsistence activities. When the production units of households are not legal entities (and cannot be treated as such) they are described as unincorporated enterprises. They remain part of the same institutional unit as the household to which they belong.

4.22 NPIs are institutional units created for the purpose of producing or distributing goods or services but not for the purpose of generating any income or profit for the units that control or finance them. Nevertheless, some NPIs deliver goods and services to customers at economically significant prices and, when they do, these NPIs are treated in the same way as corporations in the SNA. Other NPIs that are controlled by government are treated as government units. The remaining NPIs, those that produce

4.20 政府単位の経済的目的、機能および振る舞いは他とはまったく異なるものと考えられる。政府単位は、個別の家計、コミュニティ全体に対して財・サービスの供給を企画し、資金供給し、それゆえ最終消費に対する支出を負担する。また、その財・サービスのほとんどを自ら生産し、生産物は通常、無償で提供されるか、純粋な市場の力以外の考え方で決定された価格で提供される。また、政府単位は、課税および他の移転を通じて所得や富の分配および再分配を行なっている。なお、政府単位には社会保障基金も含まれる。

4.21 最後に、家計の経済的目的、機能および振る舞いもまた他とは異なっている。家計は、まず、第一に、それは消費単位であるけれども、生産に携わることもできる。この生産活動は比較的小規模で、非公式および自給活動が含まれる。家計の生産単位が法律上の実体でない時（また、そのように扱われない時）には、非法人企業と言う。これは、属している家計と同じ制度単位の一部である。

4.22 非営利団体は、財やサービスを生産し、配分する目的で設立されたものであるが、それらを支配し、資金供給する単位の所得や利益を生み出すためのものではない。それにもかかわらず、NPIの中には、経済的に意味のある価格で消費者に財・サービスを提供するものもある。このようなNPIは、SNAの法人企業と同じように扱う。その他のNPIのうち政府が支配するものは、政府単位として扱う。残りのNPIは、財・サービスを生産しているが、経済的に意味のある価格で販売しておらず、政府からも支配されないものであり、対家計非営利団体

goods and services but do not sell them at economically significant prices and are not controlled by government, are treated as a special group of units called non-profit institutions serving households (NPISHs). They are in effect non-governmental social institutions.

#### 4. The total economy

**4.23 The total economy is defined as the entire set of resident institutional units.** The resident institutional units that make up the total economy are grouped into five mutually exclusive institutional sectors. Sectors are groups of institutional units and the whole of each institutional unit must be classified to one or other sector of the SNA. The full sequence of accounts of the SNA may be constructed for a single institutional unit or a group of units. The attributes of an institutional unit described in paragraph 4.2 explain why it is not possible to compile a full set of accounts for only part of a unit. However, it is possible, useful and common practice to compile some accounts for sub-divisions of corporations, discriminating on the basis of the type of production the parts undertake. This is the subject of chapter 5. For the present chapter attention focuses on the allocation of complete units to one sector or another.

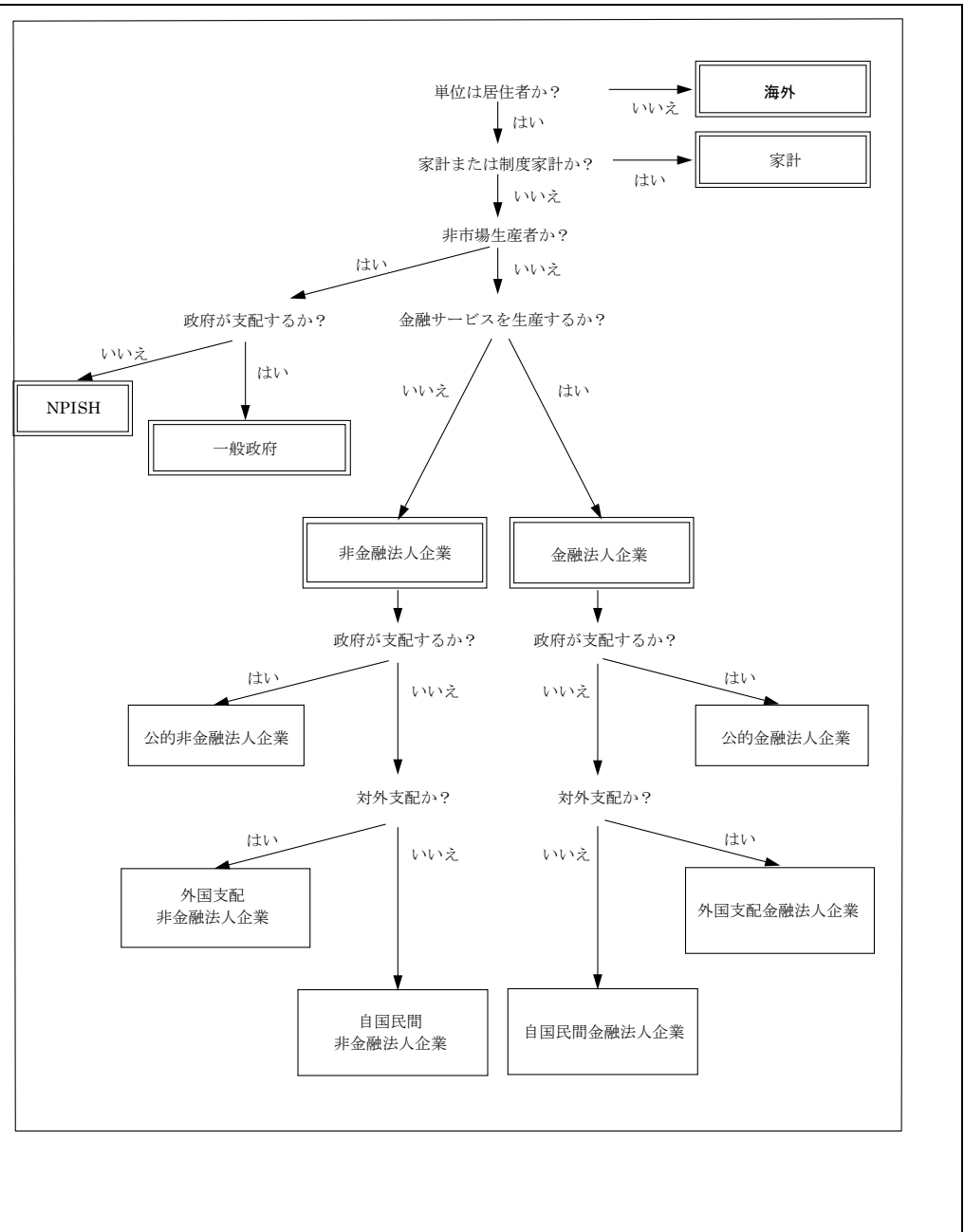
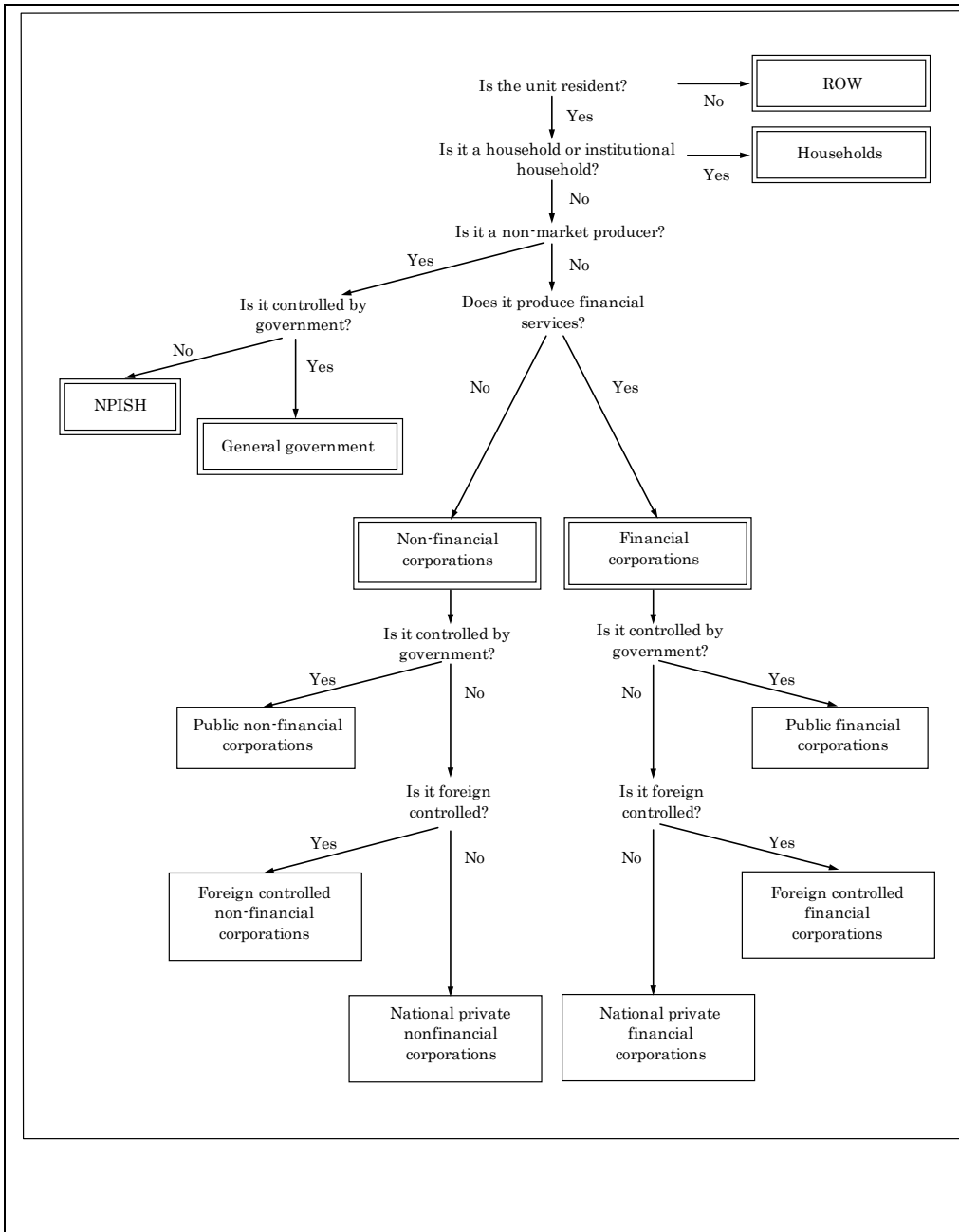
**Figure 4.1: Illustrative allocation of units to institutional sectors**

(non-profit institutions serving households、NPISH)として扱う。これらは、実際には、非政府社会機関である。

#### 4. 一国経済

4.23 一国経済は、居住者である制度単位全体の集合として定義される。一国経済を構成する居住者単位は、相互に排他的な以下の5つの制度部門にグループ分けされる。部門は制度単位のグループであり、それぞれの制度単位は、すべて、SNA部門のどれかに分類しなければならない。SNAの完全勘定系列は、単一の制度単位またはそのグループについて作成する。4.2段で述べた制度単位の特性によって、完全勘定系列を単位の一部についてだけ作成することがなぜ不可能なことがわかる。しかし、制度単位の各部分を実施する生産の種類を基に識別して、法人企業の内部を分割してその一部分について、完全な勘定系列の一部の勘定を作成することは可能で、有益で、また一般的なやり方である。これは第5章の議題である。本章では、ひとつの部門または別の部門に対して、分割しない、全体としての単位を割り当てることに焦点を当てる。

**図 4.1 : 制度部門への単位の割り当ての説明図**



<p><b>5. An overview of institutional sectors</b></p> <p>4.24 All resident institutional units are allocated to one and only one of the following five institutional sectors:</p> <p>The non-financial corporations sector;  The financial corporations sector;  The general government sector;  The non-profit institutions serving households sector;  The households sector.</p> <p>4.25 The conceptual basis for the allocation of a unit to the appropriate sector can be seen in figure 4.1. The boxes for the sectors of the total economy, plus the box for the rest of the world, appear with double borders. Once non-resident units and households are set aside, only resident legal and social entities remain. Three questions determine the sectoral allocation of all such units. The first is whether the unit is a market or non-market producer. This depends on whether the majority of the unit's production is offered at economically significant prices or not.</p> <p>4.26 The second question determining sectoral allocation applies to non-market units, all of which, including non-market NPIs, are allocated either to general government or to the NPISH sector. The determining factor is whether the unit is part of, or controlled by, government. The criteria to establish control are discussed in section C below.</p> <p>4.27 The third question determining sectoral allocation applies to market</p>	<p><b>5. 制度部門の概観</b></p> <p>4.24 居住者であるすべての制度単位は、以下の5つの制度部門のうちのひとつ、しかもただひとつに割り当てられる。</p> <p>非金融法人企業部門  金融機関部門  一般政府部門  対家計非営利団体部門  家計部門</p> <p>4.25 図 4.1 では、単位を適切な部門に割り当てるための概念的基礎を与える。一国経済の囲みと海外の囲みは二重線で表示する。非居住者単位および家計を除外すると、居住者の法的および社会的実体のみが残る。次の三つの質問によって、そのような単位のすべての部門割り当てを決定することができる。まず、単位が市場生産者かまたは非市場生産者であるかである。これは、単位の生産の過半が経済的に意味のある価格で提供されるかどうかによる。</p> <p>4.26 部門配分決定する第二の質問は、非市場単位に対するものである。この二つの質問により、非市場 NPI を含むすべての非市場単位は一般政府、対家計非営利団体のいずれかに配分される。そこで適用される決定要因は、単位が政府の一部、または政府そのものによって支配されるかどうかである。支配の有無を確定する基準については、C 節で論じる。</p> <p>4.27 部門割り当てを決定する第三の質問は、市場単位に対するものである。</p>
--	--

units, all of which, including market NPIs, are allocated to either the non-financial corporations sector or the financial corporations sector. In the context of sectors as elsewhere in the SNA, the term “corporation” is used to encompass cooperatives, limited liability partnerships, notional resident units and quasi-corporations as well as legally constituted corporations.

4.28 All resident non-financial corporations are included in the non-financial corporations sector and make up most of the sector in practice. In addition, the sector includes non-profit institutions (NPIs) engaged in the market production of goods and non-financial services: for example, hospitals, schools or colleges that charge fees that enable them to recover their current production costs, or trade associations financed by subscriptions from non-financial corporate or unincorporated enterprises whose role is to promote and serve the interests of those enterprises. The non-financial corporations sector is described further in section D.

4.29 The financial corporations sector includes all resident corporations whose principal activity is providing financial services including financial intermediation, insurance and pension fund services, and units that provide activities that facilitate financial intermediation. In addition, the sector includes NPIs engaged in market production of a financial nature such as those financed by subscriptions from financial enterprises whose role is to promote and serve the interests of those enterprises. The financial corporations sector is described further in section E.

4.30 The general government sector consists mainly of central, state and local government units together with social security funds imposed and

第三の質問により、市場 NPI を含むすべての市場単位が、非金融法人企業部門または金融機関部門のいずれかに割り当てられる。SNA の別の箇所と同様に、部門の文脈では、「法人企業」という用語は、法律に基づいて設立された法人の他、共同組合、有限責任事業組合、名目上の居住者単位、準法人企業をカバーする。

4.28 居住者であるすべての非金融法人企業は、非金融法人企業部門に含まれる。実際、それらがこの部門の大部分を占めている。さらに、財および非金融サービスの市場生産に携わる非営利団体 (NPI) も含まれる。たとえば、その経常生産費用を料金の徴収でカバーしている病院、学校、大学などの機関や非金融法人企業または非法人企業からの会費等によって賄われ、会員企業の利益に繋がり、それを増進する役割をもつ同業組合などである。非金融法人企業部門については、さらに D 節で述べる。

4.29 金融機関部門には、その主要な活動が金融仲介業務、保険および年金基金サービスを含む金融サービスの提供であるすべての居住者法人企業と、金融仲介を促進する業務を提供する単位が含まれる。さらに、同部門には、金融的性格をもつ市場生産に従事する非営利団体も含まれる。たとえば、金融機関からの会費等によって賄われ、会員企業の利益に繋がり、それを増進する役割をもつ非営利団体である。金融機関部門については、さらに E 節で述べる。

4.30 一般政府部門は主に中央、州および地方政府単位と、これらの単位によって強制力をもって設定され、支配されている社会保障基金とから構成される。さ

controlled by those units. In addition, it includes NPIs engaged in non-market production that are controlled by government units or social security funds.

4.31 The non-profit institutions serving households sector consists of all resident NPIs, except those controlled by government, that provide non-market goods or services to households or to the community at large.

4.32 The households sector consists of all resident households. These include institutional households made up of persons staying in hospitals, retirement homes, convents, prisons, etc. for long periods of time. As already noted, an unincorporated enterprise owned by a household is treated as an integral part of the latter and not as a separate institutional unit unless the accounts are sufficiently detailed to treat the activity as that of a quasi-corporation.

## 6. Subsectors

4.33 Each of the five institutional sectors listed above may be divided into subsectors. No single method of subsectoring may be optimal for all purposes or all countries, so that alternative methods of subsectoring are recommended for certain sectors. Dividing the total economy into sectors enhances the usefulness of the accounts for purposes of economic analysis by grouping together institutional units with similar objectives and types of behaviour. Sectors and subsectors are also needed in order to be able to target or monitor particular groups of institutional units for policy purposes. For example, the household sector has to be divided into subsectors in order to be able to observe how different sections of the community are affected by,

らに、政府単位や社会保障基金により支配され、非市場生産に従事している非営利団体もこれに含まれる。

4.31 対家計非営利団体部門は、政府によって支配されているものを除き、家計またはコミュニティ全体に対して非市場の財・サービスを提供する、すべての居住者非営利団体により構成されている。

4.32 家計部門は、居住者であるすべての家計により構成されている。家計部門には、長期間、病院、退職者用ホーム、修道院、監獄等で暮らしている人々からなる施設世帯 (institutional households) も含まれている。既に述べたように家計により所有されている非法人企業は、その活動を準法人企業の活動として扱うことができるほど十分詳細な勘定が作成される場合を除き、別個の制度単位ではなく家計の不可欠部分として取り扱われる。

## 6. 内訳部門

4.33 以上のように分類した5部門をさらに内訳部門に分類することができる。しかしすべての目的や国にとって最適かつ唯一の内訳部門の分類法はないので、以下に各部門における分類法の幾つかの推奨される選択肢を記すことにする。同種類の目的および行動類型を持つ制度単位を一括し分類することにより経済全体を部門に分割することは、経済分析を行なうための勘定の有益性をさらに増進させる。また、部門およびその内訳部門は、政策目的のために特定の制度単位グループを目標に据えたり監視したりするためにも必要である。たとえば、家計部門でいえば、経済発展の過程や政府の経済・社会政策の手段が社会の各部分にどのくらい影響し、また恩恵を与えているかを観測するためには、家計部門を内訳部門に分類することが不可欠である。同様に、非居住者によって支配されている

or benefit from, the process of economic development or government economic and social policy measures. Similarly, it may be important to treat corporations subject to control by non-residents as subsectors of the financial and non-financial corporate sectors not only because they are liable to behave differently from domestically controlled corporations but because policymakers may wish to be able to identify and observe those parts of the economy that are subject to influence from abroad. The division of sectors into subsectors depends upon the type of analysis to be undertaken, the needs of policymakers, the availability of data and the economic circumstances and institutional arrangements within a country.

#### **Public and foreign control**

4.34 One common subsectoring is to identify those non-financial and financial corporations that are controlled by the government, called public corporations, and those that are controlled from abroad. The remaining corporations form the national private corporations in an economy. The criteria for determining control by government and from abroad are discussed in section B. Figure 4.1 includes this type of subsectoring for both groups of corporations.

#### **Non-profit institutions**

4.35 As described above, the SNA assigns NPIs to different sectors according to whether they produce for the market or not, regardless of motivation, status of employees or the activity they are engaged in. However, there is increasing interest in considering the full set of NPIs as evidence of “civil

法人企業を金融機関部門または非金融法人企業部門の内訳部門としてみなすことが重要であろう。なぜなら、これらの法人企業は、自国支配のもとにある法人企業とは相違した行動を行ないがちであることだけでなく、政策決定者側にも、経済の中で外国からの影響を受けやすい部分を見極め、監視しようとする意向があるからである。部門の内訳部門への分割は、実施する分析の種類、政策決定者の要求、データの利用可能性や経済環境、また、制度上の取り決めといった要因に依存してなされる。

#### **公的支配と外国支配**

4.34 内訳部門分割に関するひとつの一般的なやり方は、政府によって支配される非金融法人企業と金融機関、また、海外から支配される非金融法人企業と金融機関を特定することである。前者は公的法人企業と呼ばれる。その他の法人企業は、その経済の自国民間内訳部門を形成する。政府支配および外国支配を決定する基準については、B節で述べる。図 4.1 は、この2種類の法人企業グループの内訳部門の設定について示している。

#### **非営利団体**

4.35 上で述べたように、SNA は、NPI を、動機、雇用者の状態、または雇用者が関与する活動が何であるかによらず、市場に向けて産出するか否かによって、それぞれ、異なる部門に割り当てる。しかし、NPI 全体を「市民社会」の証拠として考察しようとする関心がますます高まっているため、法人企業部門と政



<p>society” so it is recommended that NPIs within the corporate and government sectors be identified in distinct subsectors so that supplementary tables summarizing all NPI activities can be derived in a straightforward manner as and when required.</p> <p><b>Other subsectoring</b></p> <p>4.36 The question of subsectoring is included in the more extensive consideration of each institutional sector in following sections. Particular subsectors are suggested for general government, financial corporations and households.</p> <p><b>7. The rest of the world</b></p> <p>4.37 On occasion it is convenient to refer to non-resident households or corporations as units that are resident in the rest of the world. Whenever accounts are drawn up for institutional sectors, as well as an account for the total economy, a further account is shown showing the relationship with the rest of the world. In effect, therefore transactions with the rest of the world are recorded as if the rest of the world is a de facto sixth sector.</p>	<p>府部門内の NPI を、別の内訳部門として特定することを推奨する。そうすれば、NPI の全活動をまとめた補足表を、必要に応じて、直接的やり方で導出することが可能となる。</p> <p><b>その他の内訳部門の設定</b></p> <p>4.36 内訳部門の設定については、各制度部門を以下の節でさらに広範に検討する中で考察する。一般政府、金融機関、家計に対しては、特定の内訳部門を提示する。</p> <p><b>7. 海外</b></p> <p>4.37 非居住者家計または法人企業を、海外の居住者と考えることが便利な場合がある。一国経済の勘定だけでなく、制度部門に対して勘定を作成する時は常に、さらにもうひとつの勘定を提示し、この勘定によって海外との関係を示す。したがって、実際、海外との取引は、事実上、海外が 6 番目の部門であるかのように記録する。</p>
<p><b>B. Corporations in the SNA</b></p> <p><b>1. Types of corporations</b></p> <p>4.38 In the SNA, the term corporation is used more broadly than in just the legal sense. In general, all entities that are:</p>	<p><b>B. SNA の法人企業</b></p> <p><b>1. 法人企業の類型</b></p> <p>4.38 SNA では、法人企業という用語は、その法的意味よりもより広い意味で用いる。一般的に、以下の性質を満たす実体は、SNA 上、法人企業として扱わ</p>

<p>a. capable of generating a profit or other financial gain for their owners,  b. recognized at law as separate legal entities from their owners who enjoy limited liability,  c. set up for purposes of engaging in market production,</p> <p>are treated as corporations in the SNA, however they may describe themselves or whatever they may be called. As well as legally constituted corporations the term corporations is used to include cooperatives, limited liability partnerships, notional resident units and quasi-corporations. Whenever the term corporation is used, the broader coverage rather than the narrow legal definition is intended unless otherwise stated. Each of the main components of the broader coverage is discussed in turn below.</p> <p><b>Legally constituted corporations</b></p> <p>4.39 Legally constituted corporations may be described by different names: corporations, incorporated enterprises, public limited companies, public corporations, private companies, joint-stock companies, limited liability companies, limited liability partnerships, and so on. <b>A legally constituted corporation is a legal entity, created for the purpose of producing goods or services for the market, that may be a source of profit or other financial gain to its owner(s); it is collectively owned by shareholders who have the authority to appoint directors responsible for its general management.</b></p> <p>4.40 The laws governing the creation, management and operations of legally</p>	<p>れる。</p> <p>a. 所有者に利潤や他の金融的利得を生み出すことができる。  b. 法によって、有限責任を負う所有者と切り離された別個の法的実体とみなされている。  c. 市場生産に携わる目的で設立されている。</p> <p>SNA では、上記の条件が満たされる実体は、そうした実体がどう自称しようとも、またどのように呼ばれようとも、法人企業として扱われる。法人企業という用語は、法に基づいて設立された会社と同様に、法律に基づいて設立された法人の他、協同組合、有限責任事業組合、名目上の居住者単位、準法人企業に対しても使用する。この法人企業と言う用語は、特に指定がない限り、どの箇所でも、狭義の法的定義でなくより幅広い範囲を指す用語として使用される。こうした広義の範囲の主な構成要素は、以下で論じる。</p> <p><b>法律に基づいて設立された法人</b></p> <p>4.39 法に基づいて設立された法人企業は、様々な名称で呼ばれる。すなわち、法人、法人企業、公開有限責任会社、公開会社、非公開会社、株式会社、有限責任会社または有限責任事業組合等である。<b>法に基づいて設立された法人とは、その所有者（達）に利益または他の金融的利得をもたらすよう、市場に向けて財やサービスを生産する目的で設立された法的実体であり、一般的経営責任をもつ取締役を任命する権利をもった株主によって集団的に所有（collectively owned）されている。</b></p> <p>4.40 法人企業の設立、管理、運営に適用される法律は国により異なるため、各</p>
--	---

constituted corporations may vary from country to country so that it is not feasible to provide a precise, legal definition of a corporation that would be universally valid. It is possible, however, to indicate in more detail the typical features of corporations that are most relevant from the point of view of the SNA. They may be summarized as follows:

a. A corporation is an entity created by process of law whose existence is recognized independently of the other institutional units that may own shares in its equity. The existence, name and address of a corporation are usually recorded in a special register kept for this purpose. A corporation may normally be expected to have a centre of predominant economic interest (that is, to be resident) in the country in which it is created and registered.

b. A corporation that is created for the purpose of producing goods or services for sale on the market does so at prices that are economically significant. This implies that it is a market producer. (A description of economically significant prices and the difference between market and non-market production is given in chapters 6 and 22.)

c. A corporation is fully responsible and accountable at law for its own actions, obligations and contracts, this being an essential attribute of an institutional unit in the SNA. A corporation is subject to the tax regime of the country where it is resident in respect of its productive activities, income or assets.

d. Ownership of a corporation is vested in the shareholders collectively. The amount of income actually distributed to shareholders as dividends in any

国において有効な法人企業の正確な法的定義を行なうことは不可能である。しかしながら、SNA の観点から最も適切と思われる法人企業（法的に設立されたものとしての——訳者補）の典型的な特徴をより詳細に示すことは可能である。これは、以下のように要約できる。

a. 法人企業とは、その株式持分を持つ他の制度単位から独立してその存在が認められ、法的プロセスにより設立された実体である。このため、法人企業の存在、名称、および所在地といったものは、通常、特別な登記簿に記録されている。また、法人企業は、それが設立され、登記された国に経済的利害の支配的中心をもっている（つまり、居住者である）と想定されている。

b. 市場で販売するために財・サービスを生産する目的で設立された法人企業は、経済的に意味のある（economically significant）価格で財・サービスを販売する。これは、そうした法人企業が市場生産者であることを意味する。（経済的に意味のある価格については、また、市場および非市場の差異に関する説明は、第 6 章と第 22 章にある。）

c. 法人企業は、SNA 内の制度単位の本質的属性として、自己が行なう行為、義務、契約に関して、全面的な管轄責任と法的責任を負っている。また、法人企業は、それが行なった生産活動、その所得、資産に関して、居住者である国の租税制度上の義務が課されている。

d. 法人企業の所有権は集合的に（collectively）株主に帰属する。単一の会計期間において株主へ配当として実際に分配される利益もしくは所得額は、当該法人企業

single accounting period is decided by the directors of the corporation. Income is usually distributed to shareholders in proportion to the value, or amounts, of the shares or other capital participations they own. There may be different kinds of shares in the same corporation carrying different entitlements.

e. In the event of a corporation being wound up, or liquidated, the shareholders are similarly entitled to a share in the net worth of the corporation remaining after all assets have been sold and all liabilities paid. If a corporation is declared bankrupt because its liabilities exceed the value of its assets, the shareholders are not liable to repay the excess liabilities.

f. Control of a corporation is ultimately exercised by the shareholders collectively. A corporation has a board of directors that is responsible for the corporation's policy and appoints the senior management of the corporation. The board of directors is usually appointed by the collective vote of the shareholders.

g. In practice, however, some shareholders may exert much more influence or control over the policies and operations of a corporation than others.

h. The voting rights of shareholders may not be equal. Some types of shares may carry no voting rights, while others may carry exceptional rights, such as the right to make specific appointments to the board of directors or the right to veto other appointments made on a majority vote. Such exceptional rights may be held by the government when it is a shareholder in a corporation.

の取締役の総意に依存する。所得は、株主が持つ株式または他の資本参加権の価額もしくは数量に比例してそれぞれに分配される。同一の法人企業が異なる権利をもつ、異なったタイプの株式を発行する場合もある。

e. 会社を清算、解散する場合も、株主は、すべての資産を売却、負債を返却した後の企業の正味資産を持分シェアに応じて所有する権利をもっている。また仮に、負債が資産を超えたという理由で、法人が倒産する場合には、株主はこの負債の超過分を返済する義務を負っていない。

f. 究極的に法人企業を支配しているのは、株主であり、それは集行的に行使されている。法人企業には、その方針に責任を負い、法人の上級管理職を任命する取締役会が存在する。この取締役会は、通常、株主の集团的投票により任命される。

g. しかしながら、実際上は、特定の株主が他の株主よりも法人の方針の決定と運営に関してより大きな影響力ないし支配力をもっている場合もある。

h. 株主の投票権は、全株主にわたって同等でない場合もある。投票権がない株式がある一方で、取締役会を特別に任命したり多数決による任命に拒否権を行使したりできる特別な権利を持つ株式も存在する。このような特別な権利は株主としての政府が持っている場合もある。

i. Many shareholders with voting rights do not choose to exercise them, so that a small, organized minority of active shareholders may be in a position to control the policy and operations of a corporation.

#### **Cooperatives, limited liability partnerships, etc.**

4.41 Cooperatives are set up by producers for purposes of marketing their collective output. The profits of such cooperatives are distributed in accordance with their agreed rules and not necessarily in proportion to shares held, but effectively they operate like corporations. Similarly, partnerships whose members enjoy limited liability are separate legal entities that behave like corporations. In effect, the partners are at the same time both shareholders and managers.

#### **Quasi-corporations**

4.42 Some unincorporated enterprises function in all (or almost all) respects as if they were incorporated. These are termed quasi-corporations in the SNA and are included with corporations in the non-financial and financial corporations sectors. **A quasi-corporation is:**

**a. either an unincorporated enterprise owned by a resident institutional unit that has sufficient information to compile a complete set of accounts and is operated as if it were a separate corporation and whose de facto relationship to its owner is that of a corporation to its shareholders, or Institutional units and sectors**

i. 議決権株式を保有している場合でもその権利を行使しない株主は多く存在する。そのため、少数の組織化された積極的な株主が企業の方針および運営をコントロールする立場に位置することとなるのである。

#### **協同組合、有限責任事業組合など**

4.41 協同組合は、共同の産出を市場に出す目的で生産者によって設立される。このような協同組合の利潤は、株式の保有割合に必ずしも依存せず、相互に合意した取り決めにより配分されるが、事実上は法人企業と同様に運営されている。同様に、そのメンバーが有限責任を負うパートナーシップ (limited liability partnership、LLP、有限責任事業組合) も、法人企業と同様な活動を行なっている別個の法的実体である。実際、そのパートナーは、株主でもあり経営者でもあるのである。

#### **準法人企業**

4.42 非法人企業には、すべての局面 (またはほとんどの) において、法人化された企業であるかのように、機能する。SNA では、これらの企業は準法人企業と呼ばれ、法人企業とともに非金融法人企業および金融機関部門に含まれる。**準法人企業は、以下のいずれかを指す**

a. 居住者制度単位により所有されている非法人企業であるが、完全な一組の勘定を作成するのに十分な情報があり、あたかも別個の法人であるかのように運営されており、その所有者との事実上の関係は法人とその株主との関係に類似しているもの、あるいは、

<p>b. an unincorporated enterprise owned by a nonresident institutional unit that is deemed to be a resident institutional unit because it engages in a significant amount of production in the economic territory over a long or indefinite period of time.</p> <p>4.43 Three main kinds of quasi-corporations are recognized in the SNA:</p> <p>a. Unincorporated enterprises owned by government units that are engaged in market production and that are operated in a similar way to publicly owned corporations;</p> <p>b. Unincorporated enterprises, including unincorporated partnerships or trusts, owned by households that are operated as if they were privately owned corporations;</p> <p>c. Unincorporated enterprises that belong to institutional units resident abroad, referred to as “branches”.</p> <p>4.44 The intent behind the concept of a quasi-corporation is clear: namely, to separate from their owners those unincorporated enterprises that are sufficiently self-contained and independent that they behave in the same way as corporations. If they function like corporations, they must keep complete sets of accounts. Indeed, the existence of a complete set of accounts, including balance sheets, for the enterprise is a necessary condition for it to be treated as a quasi-corporation. Otherwise, it would not be feasible from an accounting point of view to distinguish the quasi-corporation from its owner.</p> <p>4.45 As a quasi-corporation is treated as a separate institutional unit from</p>	<p>b. 非居住者である制度単位により所有され、長期または期限なしに当該経済領域内において相当規模の経済活動に従事しているために居住者とみなされている非法人企業。</p> <p>4.43 SNA 内には主に 3 種類の準法人企業が存在する。</p> <p>a. 政府単位に所有され、市場生産に従事し、公的に所有される法人企業と類似の方式で運営される非法人企業</p> <p>b. 家計に所有され、民間所有の法人企業であるかのように経済活動を行なっている、非法人の事業組合（partnership）や受託財団（trust）を含む非法人企業</p> <p>c. 外国の居住者である制度単位に属する非法人企業。「支店」と呼ばれる。</p> <p>4.44 準法人企業という概念の意図しているものは明確である。すなわち、十分な自己完結性と独立性をもち、法人企業と同様に振る舞う非法人企業をその所有者から独立させるということである。法人のように機能するのであれば、完全な勘定の組を記録・保持していなければならない。実際、貸借対照表を含む完全な一式の勘定の組が存在することは、その企業が準法人企業として扱われるための必要条件である。さもなければ、会計上の観点からみて準法人企業とその所有者を区別するのは不可能だからである。</p> <p>4.45 準法人企業をその所有者から別個の制度単位として取り扱うのであるか</p>
--	---

its owner, it must have its own value added, saving, assets, liabilities, etc. It must be possible to identify and record any flows of income and capital that are deemed to take place between the quasi-corporation and its owner. The amount of income withdrawn from a quasi-corporation during a given accounting period is decided by the owner, such a withdrawal being equivalent to the payment of a dividend by a corporation to its shareholder(s). Given the amount of the income withdrawn, the saving of the quasi-corporation (that is, the amount of earnings retained within the quasi-corporation) is determined. A balance sheet is also needed for the quasi-corporation showing the values of its non-financial assets used in production and also the financial assets and liabilities owned or incurred in the name of the enterprise.

4.46 Experience has shown that countries have difficulty treating unincorporated enterprises owned by households as quasi-corporations. However, it is not useful to introduce additional criteria, such as size, into the definition of quasi-corporations owned by households. If an enterprise is not in fact operated like a corporation and does not have a complete set of accounts of its own, it cannot and should not be treated as a quasi-corporation however large it may be.

#### Branches

4.47 When a non-resident unit has substantial operations over a significant period in an economic territory, but no separate legal entity, a branch may be identified as an institutional unit. This unit is identified for statistical purposes because the operations have a strong connection to the location of

ら、準法人企業は、それ自身の付加価値、貯蓄、資産、負債等をもっていなければならない。また、準法人企業とその所有者との間に存在すると考えられるすべての所得および資本の流れ（フロー）を織別し、記録できなければならない。所有者は、一定の会計期間内に準法人企業から所得を引き出すような意思決定をすることがあり、そうした所得の引き出しは、法人企業の株主への配当の支払いに相当すると考えられる。引き出された所得の金額が決まれば、おのずと準法人企業の貯蓄（つまり、準法人企業内に留保する利益）も決定する。準法人企業が生産で使う非金融資産や、準法人企業の名で所有するかまたは負っている金融資産・負債を示す貸借対照表も必要である。

4.46 多くの国で家計部門が所有する非法人企業を準法人企業として取り扱う困難があることは、経験的にわかっている。しかしながら、家計部門の所有する準法人企業の定義に、規模などの付加的な判断基準を追加することは有用ではない。もし実際にその企業が、法人企業と同じように運営されていなければ、また、それ自身の完全な勘定の組を持っていなければ、その問題の企業がいかに大規模であろうと、それを準法人企業として扱えないし、またそうすべきでない。

#### 支店

4.47 別個の法実体ではない非居住者単位が一つの経済領域で相当の期間に渡り相当規模の業務を実施する時には、制度単位としての支店を認定する。その業務が、法人格を当該領域でもたないということを除けば、その所在地とあらゆる側面で強い関係があることが、このような単位を統計目的で認定する理由であ

<p>operations in all ways other than incorporation. An unincorporated enterprise abroad should be treated as a quasi-corporation when indications of substantial operations can be identified separately from the rest of the entity. As with other quasi-corporations, either a complete set of accounts for the unit exists or it would be meaningful from an economic point of view to compile them. The availability of separate records indicates that an actual unit exists and makes it practical to prepare statistics. In addition, all or most of the following factors tend to be present for a branch to be recognized:</p> <p>a. Production based in the territory is undertaken or intended for one year or more in a territory other than that of its head office:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If the production process involves physical presence, then the operations should be physically located in that territory. Some indicators of an intention to locate in the territory include purchasing or renting business premises, acquiring capital equipment, and recruiting local staff.</li> <li>• If the production does not involve physical presence, such as some cases of banking, insurance, or other financial services, the operations should be recognized as being in the territory by virtue of the registration or legal domicile of those operations in that territory.</li> </ul> <p>b. The operations are recognized as being subject to the income tax system, if any, of the economy in which it is located even if it may have a tax-exempt status.</p> <p>4.48 Some construction projects undertaken by a nonresident contractor may</p>	<p>る。海外の非法人企業は、相当規模の業務が、当該実体の他の部分とは別に存在することを示す材料がある時、準法人企業として扱われる。その他の準法人企業と同様に、その単位について、完全な一式の勘定が存在するか、または、作成することが経済的観点から意味のあることであろう。別個に記録が利用できるということは、現実の単位が存在し、統計の作成を実用的なものにするということを示すものである。さらに、認定されるべき支店について、以下の要因のすべてまたはほとんどが満たされる傾向がある。</p> <p>a. 本社の所在する領域以外の領域で、1年またはそれ以上の期間にわたり、当該領域を基盤とする生産が、実施されていたり、そうすることが意図されていたりする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• もし、生産過程に物理的存在（physical presence）が含まれるなら、その活動は当該領域に物理的に位置づける。当該領域で活動する意図は、事業用の土地や建物の購入や賃借、資本設備の取得、現地要員の採用などで示される。</li> <li>• もし、銀行、保険、その他の金融サービスなどのケースのように、生産に物理的存在のかかわりがなければ、その業務は、登記によって、またはその領域内業務の本籍地によって領域を確定する。</li> </ul> <p>b. 当該業務は、それが所在する経済の所得税制度のもとにあるものとして認識される。当該業務が免税対象であっても所得税制度のもとにあることには変わらないことに注意する。ただし、所得税制度そのものが存在しない可能性はある。</p> <p>4.48 非居住者である請負業者が実施する建設プロジェクトには、支店の設立を</p>
---	--



give rise to a branch. Construction may be carried out or managed by a nonresident enterprise, without the creation of a local legal entity, for example, major projects (such as bridges, dams, power stations) that take a year or more to complete and that are managed through a local site office.

### **Notional resident units**

4.49 Immovable assets such as land and other natural resources, and buildings and structures are treated as being owned by resident units except in one particular circumstance. If the legal owner is actually non-resident, an artificial unit, called a notional resident unit, is created in the SNA. The notional resident unit is recorded as owning the asset and receiving the rent or rentals that accrue to the asset. The legal owner owns the equity in the notional resident unit and then receives income from the notional resident unit in the form of property income paid abroad. The only exception is made for land and buildings in extraterritorial enclaves of foreign governments (such as embassies, consulates and military bases) that are subject to the laws of the home territory and not those of the territory where they are physically situated.

4.50 A long-term lease to use immovable assets such as land and other natural resources must also be held by a resident. If necessary, a notional resident unit is identified in this case also.

## **2. Special cases**

### **Groups of corporations**

伴う可能性がある。たとえば、非居住者企業が実施または管理する建設プロジェクトで、現地事務所が管理する大規模プロジェクト（橋、ダム、発電所など）完成まで一年またはそれ以上かかり、現地で法実体を設立せずになされる場合がある。

### **名目上の居住者単位**

4.49 土地やその他の自然資源、建物、構築物などの不動産は、ある特定の状況を除いて、居住者単位が所有するものとして扱う。もし、法的所有者が実際は、非居住者であるなら、SNA では名目上の居住者と呼ばれる人工的単位を作成する。名目上の居住者単位は、資産を所有し、また、その資産に対して発生する地代や賃貸料を受け取るものとして記録する。法的所有者は、名目上の居住者単位の持分を所有し、そのうえで、海外からの財産所得の形で、名目上の居住者単位から所得を受け取る。外国政府の領域外の飛地（大使館、領事館、軍事基地）の土地、建物に対して唯一の例外がある。これらの土地、建物は、本国領域の法のもとにあり、物理的にそれが存在する領域の法のもとにはない。

4.50 土地やその他の自然資源などの不動産の長期リースについても、居住者にしか認めない。もし必要なら、この場合も、名目上の居住者単位を認定する。

## **2. 特別なケース**

### **法人企業のグループ**

4.51 Large groups of corporations, or conglomerates, may be created whereby a parent corporation controls several subsidiaries, some of which may control subsidiaries of their own, and so on. For certain purposes, it may be desirable to have information relating to a group of corporations as a whole. However, each individual corporation should be treated as a separate institutional unit, whether or not it forms part of a group. Even subsidiaries that are wholly owned by other corporations are separate legal entities that are required by law and the tax authorities to produce complete sets of accounts, including balance sheets. Although the management of a subsidiary corporation may be subject to the control of another corporation, it remains responsible and accountable for the conduct of its own production activities.

4.52 Another reason for not treating groups of corporations as single institutional units is that groups are not always well defined, stable or easily identified in practice. It may be difficult to obtain data for groups whose activities are not closely integrated. Moreover, many conglomerates are much too large and heterogeneous for them to be treated as single units, and their size and composition may be continually shifting over time as a result of mergers and takeovers.

#### **Head offices and holding companies**

4.53 Two quite different types of units exist that are both often referred to as holding companies. The first is the head office that exercises some aspects of managerial control over its subsidiaries. These may sometimes have noticeably fewer employees, and more at a senior level, than its subsidiaries

4.51 大規模な法人企業のグループもしくは複合企業は、親会社が複数の子会社を支配し、その子会社の中のあるものがまたその子会社を支配するという繰り返しのより作られる。目的によっては、法人企業のグループ全体に関連する情報を得ることが望ましい場合もある。しかしながら、個々の法人は、それがグループに所属するにせよ、しないにせよ、別個の制度単位として扱われるべきである。他の法人に全面的に所有されている子会社にしても、別個の法的実体であり、法的に、また、税務当局により貸借対照表を含む一組の完全な勘定を作成することが要求されている。その場合、子会社の経営が他の法人の支配のもとにあるわけだが、その子会社自身の行なう生産活動は、子会社自身が責任と管轄責任と法的・社会的責任を負う。

4.52 法人企業のグループを一つの制度単位として扱わないもうひとつの理由は、實際上、それが必ずしも明確に定義できず、安定性に欠け、容易に識別できないからである。なぜなら、その活動が完全に統合されていないグループのデータを得ることは困難であることに加えて、多くの複合企業は、1単位として扱うには余りにも大きくかつ多くの異質な要素が混在しており、また合併や買収によってこれらの法人企業の規模や構成は絶えず変動しているからである。

#### **本社と持ち株会社**

4.53 しばしば持ち株会社として言及される、まったく異なる2種類の単位が存在している。まず、本社である。本社は子会社に対する管理的支配権能のある側面を行使する。時として、子会社に比べると、雇用者の数がかかなり少なく、上級管理職レベルは多いが、活発に生産に携わる。このような種類の活動について

<p>but it is actively engaged in production. These types of activities are described in ISIC Rev. 4 in section M class 7010 as follows:</p> <p>This class includes the overseeing and managing of other units of the company or enterprise; undertaking the strategic or organizational planning and decision making role of the company or enterprise; exercising operational control and manage the day-to-day operations of their related units.</p> <p>Such units are allocated to the non-financial corporations sector unless all or most of their subsidiaries are financial corporations, in which case they are treated by convention as financial auxiliaries in the financial corporations sector.</p> <p>4.54 The type of unit properly called a holding company is a unit that holds the assets of subsidiary corporations but does not undertake any management activities. They are described in ISIC Rev. 4 in section K class 6420 as follows:</p> <p>This class includes the activities of holding companies, i.e. units that hold the assets (owning controlling-levels of equity) of a group of subsidiary corporations and whose principal activity is owning the group. The holding companies in this class do not provide any other service to the enterprises in which the equity is held, i.e. they do not administer or manage other units.</p> <p>Such units are always allocated to the financial corporations sector and treated as captive financial institutions even if all the subsidiary</p>	<p>は、ISIC Rev. 4 の大分類 M、細分類 7010 で述べられている。</p> <p>この細分類は、その会社または企業の、その他の単位に対する監督、管理を行ない、その会社または企業の戦略的または組織的な計画立案を行ない、意思決定の役割を担い、運営上の支配権を行使し、関連する単位の日常的業務を管理することなど含まれる。</p> <p>そのような単位は、子会社のすべて、ないしそのほとんどが金融機関でないなら、本社を非金融法人企業部門に割り当てる。また、子会社のすべて、ないしほとんどが金融機関である場合には、慣行上、そのような単位は、金融機関部門に格付け、金融補助機関として扱う。</p> <p>4.54 厳密な意味で持ち株会社と呼ばれている種類の単位は、子会社の全資産を保有しているが、管理活動は行なわない。そのような単位について、ISIC Rev. 4、大分類 K、細分類 6420 の項で次のように述べられている。</p> <p>この細分類は、持ち株会社の活動を含む。すなわち、子会社グループの全資産を保有する（支配レベルの持分を所有する）単位、しかも、その主活動が子会社グループを所有することである単位を含む。また、この細分類の持ち株会社は、その持分を保有する企業に他のサービスをなんら提供しない。すなわち、他の単位を運営、管理しない。</p> <p>そのような単位は、金融機関部門に分類し、たとえすべての子会社が非金融法人企業であっても専属金融機関として扱う。</p>
--	--

corporations are non-financial corporations.

### Special purpose entities

4.55 A number of institutional units may be described as special purpose entities (SPEs) or special purpose vehicles. There is no common definition of an SPE but some of the following characteristics may apply.

4.56 Such units often have no employees and no non-financial assets. They may have little physical presence beyond a “brass plate” confirming their place of registration. They are always related to another corporation, often as a subsidiary, and SPEs in particular are often resident in a territory other than the territory of residence of the related corporations. In the absence of any physical dimension to an enterprise, its residence is determined according to the economic territory under whose laws the enterprise is incorporated or registered. For more detail on problematical cases see BPM6.

4.57 Entities of this type are commonly managed by employees of another corporation which may or may not be a related one. The unit pays fees for services rendered to it and in turn charges its parent or other related corporation a fee to cover these costs. This is the only production the unit is involved in though it will often incur liabilities on behalf of its owner and will usually receive investment income and holding gains on the assets it holds.

4.58 Whether a unit has all or none of these characteristics, and whether it is described as an SPE or some similar designation or not, it is treated in the

### 特別目的実体

4.55 特別目的実体（SPE）または特別目的ヴィークルと呼ばれる制度単位が多数存在する。SPEには共通の定義はないが、以下で述べる特性のいくつかがあてはまる。

4.56 そのような単位は、しばしば雇用者も非金融資産も保有していない。登記地を確認できる最小限の物理的存在、いわば、形ばかりの看板以上のものがほとんどない。また、常に、それらは、別の法人企業と、多くの場合その子会社として関係し、特に SPE はしばしば、関連の法人企業の居住地の領域以外の領域内の居住者である。企業に物理的側面が欠如している場合には、どの経済領域（国）の法律に基づいてその企業が法人化したり登記したりしたかによって居住地が決定される。問題のある事例については、BPM6を参照せよ。

4.57 この種類の実体は、一般的に、関連企業であるかどうかは別として、別の法人企業の雇用者によって管理される。当該単位は、それに対するサービス料金を支払い、代わりに親会社または他の関連法人企業に対してその費用を賄うための料金を請求する。それがこの単位が関与する唯一の生産である。こうした単位は、しばしば所有者のために負債を発行することもあるし、また、通常、保有する資産に対して投資所得および保有利得を受け取るであろうが、それらは、生産活動ではない。

4.58 SNAでは、こうした単位がこれらの特性のすべてを持っているか、まったく持たないかに関わらず、また、SPEあるいは類似の名称でよばれているかど

<p>SNA in the same way as any other institutional unit by being allocated to sector and industry according to its principal activity unless it falls into one of the three following categories:</p> <p>a. Captive financial institutions,  b. Artificial subsidiaries of corporations,  c. Special purpose units of general government.</p> <p>Each of these is described below.</p> <p>Captive financial institutions</p> <p>4.59 A holding company that simply owns the assets of subsidiaries is one example of a captive financial institution. Other units that are also treated as captive financial institutions are units with the characteristics of SPEs as described above including investment and pension funds and units used for holding and managing wealth for individuals or families, holding assets for securitization, issuing debt securities on behalf of related companies (such a company may be called a conduit), securitization vehicles and to carry out other financial functions.</p> <p>4.60 The degree of independence from its parent may be demonstrated by exercising some substantive control over its assets and liabilities to the extent of carrying the risks and reaping the rewards associated with the assets and liabilities. Such units are classified in the financial corporations sector.</p>	<p>うかによらず、以下の三つのカテゴリーのひとつに当てはまらない限り、その主活動にしたがって、部門および産業に配分し、その他の制度単位と同様に扱う。</p> <p>a. 専属金融機関  b. 法人企業の見せかけの子会社  c. 一般政府の特別目的単位</p> <p>これらについては、それぞれ以下に示す。</p> <p>専属金融機関 (captive financial institutions)</p> <p>4.59 子会社の全資産を単に所有する持ち株会社は、専属金融機関のひとつの例である。そのほかに、専属金融機関として扱う単位は、既に述べたような SPE の特性をもつ単位がある。それには、投資ファンドや年金基金、個人や家族のために富を保有、管理する単位。証券化目的の資産を保有する単位、関係会社に代わって債務証券を発行する単位 (導管体(conduit)と呼ばれる)、証券化ヴィークル、その他、上記以外の金融機能を実施するものがある。</p> <p>4.60 親会社 (母体となる実体) からの独立の程度は、その資産と負債に関するリスクを負担し、報酬を得る程度に、その試算と負債を実質的に支配することによって示される。そのような独立性をもつ単位は、金融機関部門に分類する。</p>
---	---

4.61 An entity of this type that cannot act independently of its parent and is simply a passive holder of assets and liabilities (sometimes described as being on auto-pilot) is not treated as a separate institutional unit unless it is resident in an economy different from that of its parent. If it is resident in the same economy as its parent, it is treated as an “artificial subsidiary” as described immediately below.

#### Artificial subsidiaries of corporations

4.62 Within the SNA, the term corporation is used to denote both those institutions legally recognized as corporations and other units treated in the SNA as corporations, specifically quasi-corporations, branches and notional units. For the following six paragraphs, however, the term corporation is used in the sense of a corporation as a legal entity.

4.63 A subsidiary corporation, wholly owned by a parent corporation, may be created to provide services to the parent corporation, or other corporations in the same group, in order to avoid taxes, to minimize liabilities in the event of bankruptcy, or to secure other technical advantages under the tax or corporation legislation in force in a particular country. For example, the parent may create a subsidiary to which ownership of its land, buildings or equipment is transferred and whose sole function is to lease them back again to the parent corporation; the subsidiary may be the nominal employer of all the staff who are then contracted to other corporations in the group, the subsidiary may keep the accounts and records of the parent on a separate computer installation; the role of the subsidiary may be established to take advantage of favourable funding or regulatory treatments and so on. In some

4.61 親会社（母体となる実体）から独立して活動できず、また単に資産および負債の受動的保有者（時として、自動操縦のもとにあると表現される）である実体は、親会社とは別の経済の居住者でない限り、別個の制度単位としては扱わない。もしその親会社と同じ経済の居住者なら、すぐ下で述べる「見せかけの子会社」として扱う。

#### 法人企業の見せかけの子会社

4.62 SNA では、法人企業という用語は、法人企業として法的に認められた機関と、SNA 上法人企業として扱う他の単位、とくに、法人企業、支店および名目単位の双方を示すために使用している。しかし、以下の6つの段落では、法人企業という用語を法的実体としての法人企業の意味で使用する。

4.63 親会社により完全に所有される子会社が、親会社や同じグループの別の会社にサービスを提供するために設立される場合がある。それは、特定の国において施行されている税法や法人法制の下で、税回避のため、また、倒産の際の負債額を最小化するため、あるいは、その他の技術的な利便を確保するためである。たとえば、親会社が子会社を創設し、土地、建物、設備の所有権を子会社に移転する。また子会社は、それを親会社にリース・バックすることを唯一の機能とするケースがある。また、別のケースでは、子会社は、全スタッフの名目上の雇主となり、グループ内の別の法人企業と派遣契約を結ぶ。さらに別のケースでは子会社は、別に設置したコンピュータ設備で親会社の勘定と記録を保存する。資金調達面や規制上の取り扱い等で有利な立場を得るために子会社を設立することもある。さらに、法人企業は、実際は生産に携わっていないが、親会社の都合に合わせて活動を再開する「休眠状態の」子会社を設立する。

cases, corporations may create “dormant” subsidiaries that are not actually engaged in any production but which may be activated at the convenience of the parent corporation.

4.64 In general, these sorts of corporations do not satisfy the definition of an institutional unit in the SNA because they lack the ability to act independently from their parent corporation and may be subject to restrictions on their ability to hold or transact assets held on their balance sheets. Their level of output and the price they receive for it are determined by the parent that (possibly with other corporations in the same group) is their sole client. They are thus not treated as separate institutional units in the SNA but are treated as an integral part of the parent and their accounts are consolidated with those of the parent. As noted above, the accounts for passive SPEs (those on autopilot) are also consolidated with their parent corporation unless they are resident in an economy different from that where the parent is resident.

4.65 Quasi-corporations such as a partnership or trust may also be set up by a parent corporation for similar reasons to the subsidiary corporations just described. Within the SNA, these are also treated as an integral part of the parent and their accounts are consolidated with the parent.

4.66 A distinction must be made between artificial subsidiaries as just described and a unit undertaking only ancillary activities. As described in more detail in section D of chapter 5, ancillary activities are limited in scope to the type of service functions that virtually all enterprises need to some extent or another such as cleaning premises, running the staff payroll or

4.64 一般的に、このような種類の法人企業は、SNA の制度単位の定義を満たさない。それは、親会社とは無関係に活動することができず、また、自己の貸借対照表にある資産を保有または取引する能力を制限されているからである。産出水準とその価格は、唯一のクライアントである親会社（および恐らく同じグループの別の法人企業）によって決定される。したがって、SNA ではそうした法人企業を別個の制度単位としては扱わずに、親会社の不可欠部分として扱い、その勘定は親会社の勘定と連結する。上に述べたように、（自動操縦のもとにある）受動的 SPE の勘定もまた、親会社が居住者である場所と異なる経済の居住者でないなら、親会社と連結する。

4.65 上述したような子会社を設立するのと同様の理由で、母体となる実体が事業組合（パートナーシップ）、受託財団（トラスト）などの準法人企業を設立することもある。SNA では、このような企業は親会社の不可欠部分として扱い、勘定は親会社の勘定と連結する。

4.66 このような見せかけの子会社と単に付随的活動を実施する単位とは、区別しなければならない。第5章のD節で詳細を述べるように、付随的活動はサービス機能の種類に範囲が限られている。このようなサービスは、建物の清掃、スタッフ給与の管理、企業に情報技術インフラを提供することなど、すべての企業がある程度は必要とするものである。単に付随的活動だけを実施している単位は、

providing the information technology infrastructure for the enterprise. Units undertaking only ancillary activities will in general not satisfy the conditions of being an institutional unit (for the same sort of reason as artificial subsidiaries do not) but they may sometimes be treated as a separate establishment of the enterprise if this is analytically useful.

#### Special purpose units of general government

4.67 General government may also set up special units, with characteristics and functions similar to the captive financial institutions and artificial subsidiaries of corporations just described. Such units do not have the power to act independently and are restricted in the range of transactions they can engage in. They do not carry the risks and rewards associated with the assets and liabilities they hold. Such units, if they are resident, are treated as an integral part of general government and not as separate units. If they are non-resident they are treated as separate units. Any transactions carried out by them abroad are reflected in corresponding transactions with government. Thus a unit that borrows abroad is then regarded as lending the same amount to general government, and on the same terms, as the original borrowing.

### 3. Ownership and control of corporations

4.68 The ownership of a listed corporation is diffused among the institutional units that own its shares in proportion to the shareholdings. It is possible for one single institutional unit, whether another corporation, a household or a government unit, to own all the equity or shares in a corporation but, in

一般的に、制度単位である条件を満たしていないだろう（見せかけの子会社がそうでないという理由と同じく）。しかし、分析上有益であるなら、そうした単位は、当該企業の別個の事業所として扱われる。

#### 一般政府の特別目的単位

4.67 一般政府もまた、前述のように専属金融機関および法人企業の見せかけの子会社と類似の特性と機能を持った特別単位を設立する。そのような単位は、独立的活動をする権限はなく、関与する取引の範囲が制限されている。また、保有する資産および負債に関連するリスクを負担することも報酬を受けることもない。そのような単位は、もし、居住者であれば、別個の単位としてではなく、一般政府の不可欠部分として扱う。もし、非居住者であれば別個の単位として扱う。この単位が海外で行なった取引は、いずれも、政府との対応する取引に反映される。たとえば、その単位が海外で借入を行なう場合、同じ条件で一般政府に貸出を行なっているとみなされる。

### 3. 法人企業の所有と支配

4.68 上場法人企業の所有権は株式保有比率に比例して、株式を所有する制度単位間に広く分散している。たとえば、他の1法人企業、1家計、もしくは1政府単位に関わらず、1つの制度単位が1法人企業の全株式を所有することも可能であるけれども、一般的には上場企業の所有権は、いくつかのあるいはことによる



general, ownership of a listed corporation is diffused among several, possibly very many, institutional units.

4.69 A single institutional unit owning more than a half of the shares, or equity, of a corporation is able to control its policy and operations by outvoting all other shareholders, if necessary. Similarly, a small, organized group of shareholders whose combined ownership of shares exceeds 50 per cent of the total is able to control the corporation by acting in concert. There may be exceptional cases in which certain shareholders enjoy privileged voting rights, such as a “golden share” giving a right of veto, but in general an individual institutional unit or group of units owning more than half the voting shares of a corporation can exercise complete control by appointing directors of its own choice. The degree of autonomy exercised by the directors and managers of a corporation is, therefore, likely to vary considerably, depending upon the extent to which the ownership of its shares is concentrated in the hands of a small number of other institutional units, whether these are other corporations, households or government units. In general, institutional units do not have to be autonomous but they do have to be responsible, and accountable, for the decisions and actions they take.

4.70 Because many shareholders do not exercise their voting rights, a single shareholder, or small number of shareholders acting together, may be able to secure control over a corporation, even though they may hold considerably less than half of the total shares. When ownership of shares is widely diffused among a large number of shareholders, control may be secured by owning considerably less than half of the total shares.

と非常に多数の制度単位に分散している。

4.69 1 法人企業の株式を半分より多く保持している単一の制度単位は、必要ならば投票によって多数決を制することにより、その法人の方針および運営をコントロールすることができる。同様に、組織化された株主の小グループが、その保有株式の合計が全株式の 50%を超えた場合にも、共同で行動することにより、法人を支配することが可能である。特定の株主が、拒否権を行使できる「黄金株」などのような特権付きの株式を保有しているような例外もあるが、一般的には、1 制度単位または複数の制度単位が 50%より多くの株式を保有している場合は、彼等自身の選択で取締役を任命することによって完全にその法人を支配下におくことができる。したがって、法人の取締役およびその管理者のもつ自律の程度は、株式の所有が他の法人であれ、家計もしくは政府単位であれ、どの程度他の少数の制度単位に集中しているかに依存していることになる。一般的には、制度単位は完全に自律的である必要はないが、それが行なう決定および行動には、管轄責任と法的・社会的責任を負わねばならない。

4.70 多くの株主が自己の持つ議決権を行使しないため、全株式の 50%をかなり下回る株式しか所有していない場合でも、1 株主もしくは少数の株主グループが共同で法人の支配力を確保する場合がある。株式の所有が多数の株主の間で分散しているときには、全株式の半分よりかなり低い所有でも法人の支配力を確保できる場合もある。

4.71 However, it is not possible to stipulate a minimum shareholding below 50 per cent that will guarantee control in all cases. The minimum must vary depending upon the total number of shareholders, the distribution of shares among them, and the extent to which small shareholders take an active interest, etc.

### Subsidiary and associate corporations

4.72 It is common for corporations to own shares in other corporations, and certain interrelationships between corporations need to be specified for purposes of the SNA.

#### Subsidiary corporations

4.73 Corporation B is said to be a subsidiary of corporation A when:

- a. Either corporation A controls more than half of the shareholders' voting power in corporation B; or
- b. Corporation A is a shareholder in corporation B with the right to appoint or remove a majority of the directors of corporation B.

4.74 Corporation A may be described as the parent corporation in this situation. As the relationship of a parent corporation to a subsidiary is defined in terms of control rather than ownership, the relationship must be transitive: that is, if C is a subsidiary of B and B is a subsidiary of A, then C must also be a subsidiary of A. If A has a majority shareholding in B while B has a majority shareholding in C, A cannot also have a majority shareholding

4.71 しかしながら、すべてのケースにおいて、法人の支配力を保証する最小限の株式保有比率が50%未満であるとすることはできない。実際、法人の支配力を確保するための最低株式保有比率は、総株主数やそれら株主間の株式の分布状況、そして少数株主がどの程度積極的な利害をもつかとといったことなどによって、様々に変化し得るからである。

### 子会社と関連会社

4.72 ある法人企業が他の法人企業の株式を所有することは、一般的であるが、SNAの目的のために、ある特定の法人間の相互関係を規定しておく必要がある。

#### 子会社

4.73 B法人は次の場合、A法人の子会社と定義される。

- a. A法人がB法人の株主の議決権の過半数を支配している
- b. あるいは、A法人がB法人の過半数の取締役を任命または罷免する権利を持つB法人の株主である場合。

4.74 この状況下では、A法人は親会社と呼ばれる。親会社と子会社の関係は、所有の概念ではなく支配の概念によって定義されており、したがって、この関係は推移的である。つまりCがBの子会社であり、BがAの子会社である場合、Cは必然的にAの子会社となる。A法人がB法人の過半数の株式を保有し、B法人がC法人のそれを過半数保有する場合でも、A法人がC法人の過半数の株式も保有することはできない（ことがある）が、にもかかわらず、A法人がB法人を支

in C. Nevertheless, A must be able to control C if it controls B. By analogy with families of persons, corporation B can be described as a first generation subsidiary of corporation A, and corporation C as a second generation subsidiary of A. Evidently, large families of corporations may be built up with any number of subsidiaries at each level or generation and also any number of generations. Very large families of corporations, described as conglomerates, are encountered in some countries. Conglomerates that include corporations resident in different countries are usually described as multinational corporations.

#### Associate corporations

4.75 Corporation B is said to be an associate of corporation A when corporation A and its subsidiaries control between 10 per cent and 50 per cent of the shareholders' voting power in B so that A has some influence over the corporate policy and management of B.

4.76 By definition, a corporation is able to exert less influence over an associate corporation than over a subsidiary. Although some corporations may be able to exert considerable influence over their associates, this cannot be guaranteed. The relationship between associates is weaker than that between parent and subsidiary corporations, and groups of associates may not be well defined.

#### Government control of corporations

4.77 A corporation is a public corporation if a government unit, another

配下に置くことができるのと同じようにC法人もその支配下に置くことができるのである。家族関係とのアナロジーによって説明するならば、B法人はA法人の第一世代子会社、C法人はA法人の第二世代子会社なのである。明らかに、各段階あるいは各世代に任意数の子会社があり、また、任意数の世代をもつ大規模な法人の家族が設立できる。「複合企業」(Conglomerates)と呼ばれるきわめて大規模な法人企業の家族が見られる国もある。外国の居住者である法人企業を含む複合企業は、通常、多国籍法人企業と呼ばれる。

#### 関連会社

4.75 A法人とその子会社がB法人の10~50%の株式の投票権を支配し、その結果A法人がB法人の企業としての方針、経営に何らかの影響を持つとき、B法人をA法人の関連会社(associate corporations)と呼ぶ。

4.76 定義上、関連会社には、子会社よりもより少ない影響力を及ぼすに過ぎない。関連会社に対しかなりの影響力を及ぼす法人もあるが、その支配力は必ずしも確定的なものではない。関連会社間の関係は、親会社と子会社との関係よりも結び付きは弱く、関連会社のグループを明確に限定することは難しい。

#### 政府による法人企業の支配

4.77 もし、政府単位、別の公的法人企業、または政府単位と公的法人企業との

public corporation, or some combination of government units and public corporations controls the entity, where control is defined as the ability to determine the general corporate policy of the corporation. The expression “general corporate policy” as used here is understood in a broad sense to mean the key financial and operating policies relating to the corporation’s strategic objectives as a market producer.

4.78 Because governments exercise sovereign powers through legislation, regulations, orders and the like, care needs to be applied in determining whether the exercise of such powers amounts to a determination of the general corporate policy of a particular corporation and therefore control of the corporation. Laws and regulations applicable to all units as a class or to a particular industry should not be viewed as amounting to control of these units.

4.79 The ability to determine general corporate policy does not necessarily include the direct control of the day-to-day activities or operations of a particular corporation. The officers of such corporations would normally be expected to manage these in a manner consistent with and in support of the overall objectives of the particular corporation. Nor does the ability to determine the general corporate policy of a corporation include the direct control over any professional, technical or scientific judgments, as these would normally be viewed as part of the core competence of the corporation itself. For example, the professional or technical judgments exercised by a corporation set up to certify aircraft airworthiness would not be considered controlled in respect of individual approvals and disapprovals, though its broader operating and financial policies, including the airworthiness criteria,

組み合わせによって1つの法人企業が支配されるなら、その企業は、公的法人企業である。この場合、支配は、法人企業の一般的企業方針を決定する能力として定義される。ここで使用する「法人としての一般的方針 (general corporate policy)」という表現は広い意味で理解され、市場生産者としての法人企業の戦略目的に関する主な財務・業務方針を意味している。

4.78 政府は立法行為、規制、命令その他によって権力を行使するので、そのような権力の行使が特定の法人企業の法人としての一般的方針を決定し、したがって法人企業を支配しているといえるかどうかを決定する際には、注意が必要である。ISIC上の細分類(class)、言い換えれば特定の産業のすべての単位に適用される法および規制は、結果的にこれらの単位を支配するものと見なすべきではない。

4.79 法人としての一般的方針を決定する能力は、特定法人企業の日常的活動または業務に対する直接的支配 (direct control of the day-to-day activities or operations of a particular corporation) を必ずしも含まない。通常、そのような法人企業の役員は、特定の法人企業の全般的な目的に一致し、それを促進するやり方で当該企業の活動や業務を管理するように求められる。法人企業の法人としての一般的方針を決定する能力は、専門的、技術的、科学的判断に対する直接的支配を含まない。つまり、通常、それらは、法人企業そのものの中核能力の一部とみなされるからである。たとえば、航空機の耐空性を認証するために政府により設定された法人が、航空機の個別の認可・不認可について行なう、専門的または技術的判断は、政府により支配されているとはみなされない。しかし、耐空性基準そのものを含む、より幅広い業務・財務方針は、恐らく法人企業の一般的方針の一部として、政府が決定するだろう。

may well be determined by a government unit as part of the corporation's corporate policy.

4.80 Because the arrangements for the control of corporations can vary considerably, it is neither desirable nor feasible to prescribe a definitive list of factors to be taken into account. The following eight indicators, however, will normally be the most important and likely factors to consider:

a. Ownership of the majority of the voting interest. Owning a majority of shares will normally constitute control when decisions are made on a one-share one-vote basis. The shares may be held directly or indirectly, and the shares owned by all other public entities should be aggregated. If decisions are not made on a one-share one-vote basis, the classification should be based on whether the shares owned by other public entities provide a majority voice.

b. Control of the board or other governing body. The ability to appoint or remove a majority of the board or other governing body as a result of existing legislation, regulation, contractual, or other arrangements will likely constitute control. Even the right to veto proposed appointments can be seen as a form of control if it influences the choices that can be made. If another body is responsible for appointing the directors, it is necessary to examine its composition for public influence. If a government appoints the first set of directors but does not control the appointment of replacement directors, the body would then be part of the public sector until the initial appointments had expired.

4.80 法人企業の支配に関する取り決めは、かなり多様なものなので、考慮すべきファクターを確定的にリスト・アップすることは望ましいことでもないし、実行可能でもない。しかし、以下の8つの指標は、最も重要で、かつ検討すべき要因といえるだろう。

a. 決議権持分の過半数の所有権。一株一票のベースで意思決定がなされる場合には、通常、株の過半数を所有するが支配を意味する。株は直接的または間接的に保有される可能性があることに注意する。政府単位以外の他の公的実体が所有する株はすべて集計される。一株一票ベースで意思決定がなされないなら、他の公的実体が所有する株が過半数の発言権を提供しているかどうかで分類を行なう。

b. 取締役会またはその他の運営組織の支配。既存の法律、規制、契約またはその他の取り決めの結果、取締役の過半数またはその他の運営組織のメンバーの過半数を任命したり罷免したりする能力は、支配力を構成する可能性が大きい。提案された任命案の拒否権でさえも、なされうる選択に影響するなら支配の一形式と見なすことができる。もし別の実体が取締役指名の責務を負うなら、公的な影響力の中身を検証することが必要である。もし政府が最初の実務グループを任命し、それに代わる取締役の任命について支配を行わないなら、当該機関は当初任命した者の期限が切れるまで公的部門の一部となる。

c. Control of the appointment and removal of key personnel. If control of the board or other governing body is weak, the appointment of key executives, such as the chief executive, chairperson and finance director, may be decisive. Non-executive directors may also be relevant if they sit on key committees such as the remuneration committee determining the pay of senior staff.

d. Control of key committees of the entity. Subcommittees of the board or other governing body could determine the key operating and financial policies of the entity. Majority public sector membership on these subcommittees could constitute control. Such membership can be established under the constitution or other enabling instrument of the corporation.

e. Golden shares and options. A government may own a “golden share,” particularly in a corporation that has been privatized. In some cases, this share gives the government some residual rights to protect the interests of the public by, for example, preventing the company selling off some categories of assets or appointing a special director who has strong powers in certain circumstances. A golden share is not of itself indicative of control. If, however, the powers covered by the golden share do confer on the government the ability to determine the general corporate policy of the entity in particular circumstances and those circumstances currently existed, then the entity should be in the public sector from the date in question. The existence of a share purchase option available to a government unit or a public corporation in certain circumstances may also be similar in concept to the golden share arrangement discussed above. It is necessary to consider whether, if the circumstance in which the option may be exercised exists, the

c. キーとなるスタッフの指名と罷免の支配。取締役またはその他の統治機関の支配が脆弱であれば、最高責任者、委員長、金融担当取締役など、キーとなる幹部の指名権は決定的である。もし、非執行役員の指名権であっても、それが上級スタッフの給与を決定する報酬委員会などのキーとなる委員会のメンバーに関するものなら、考慮に値する。

d. 当該実体のキーとなる委員会の支配。取締役会またはその他の統治機関の小委員会は、当該実体のキーとなる運営上・財務上の方針を決定する。このような小委員会のメンバーの過半数を公的部門が占めることは、支配力を形成する。そのメンバー構成は、法人の設立文書やその他の権限付与文書で定めることができる。

e. 黄金株とオプション。政府は、特に民営化された法人企業の場合、「黄金株」を所有することがある。政府は、黄金株によって、たとえば、企業があるカテゴリーの資産を売却することを妨げたり、特定の環境で強い権限を持つ特別な取締役を指名したりすることによって公共の利益を保護するための残余権（residual rights）を与えられる場合がある。黄金株それ自体は、支配の指標とはならない。しかし、もし政府が黄金株を保有し、これによって、政府が特定の状況で当該実体の一般の方針を決定する能力を持ち、また、そうした状況が現状で存在したのなら、当該実体は特定の状況が発生した日付から公的部門に格付けされる。特定の状況のもとで政府単位や公的法人企業が利用できる株式購入オプションの存在も、概念上、既に述べた黄金株の取り決めと類似している。ここで検討すべきことは、もし、そのようなオプションを行使できる環境が存在するなら、そのオプションのもとで購入しうる株数が、オプションを行使することによって、政府に「実体の法人としての一般の方針を決定する能力」を与えるものかどうかを検討する必要がある。実体の一般的なステータスについては、通常の場合のもとで

volume of shares that may be purchased under the option and the consequences of such exercise means that the government has “the ability to determine the general corporate policy of the entity” by exercising that option. An entity’s status in general should be based on the government’s existing ability to determine corporate policy exercised under normal conditions rather than in exceptional economic or other circumstances such as wars, civil disorders or natural disasters.

f. Regulation and control. The borderline between regulation that applies to all entities within a class or industry group and the control of an individual corporation can be difficult to judge. There are many examples of government involvement through regulation, particularly in areas such as monopolies and privatized utilities. It is possible for regulatory involvement to exist in important areas, such as in price setting, without the entity ceding control of its general corporate policy. Choosing to enter into or continue to operate in a highly regulated environment suggests that the entity is not subject to control. When regulation is so tight as to effectively dictate how the entity performs its business, then it could be a form of control. If an entity retains unilateral discretion as to whether it will take funding from, interact commercially with, or otherwise deal with a public sector entity, the entity has the ultimate ability to determine its own corporate policy and is not controlled by the public sector entity.

g. Control by a dominant customer. If all of the sales of a corporation are to a single public sector customer or a group of public sector customers, there is clear scope for dominant influence. The presence of a minority private sector customer usually implies an element of independent decision-making by the

政府が法人の一般の方針を現在決定できる権能をもつかどうかということに基づいて判断されるべきであり、戦争や騒乱、あるいは自然災害といった、例外的な経済的その他の環境のもとでの政府の権能に基づいて判断されるべきではない。

f. 規制と支配。ISIC細分類あるいは産業グループ内のすべての実体に適用する規制と、個別の法人企業の支配との間にある境界線を画定することは困難である。特に独占企業、民営化された公益事業などの領域では、政府の規制による関与を示す多くの事例がある。実体が法人としての一般の方針の支配力を維持しながら、価格設定などの重要な領域で規制の関与が存在するということが可能である。規制の度合いの高い環境に参入したりその環境のもとで事業を継続したりすることを選択することは、実体が支配のもとにないことを示唆するものである。一方、規制が非常に厳しく、実体が事業をどのように行なうかを事実上決定されてしまっている場合は、（公的）支配の一形態でありうる。もし、実体が、公的部門実体から資金調達するかどうか、公的部門実体と商業取引その他の相互的な関係をもつかどうかに関して、一方的な裁量権が保持するなら、当該実体は、自己の法人としての方針を決定する根本的能力を保有するので、公的部門実体によって支配されていないとみなされる。

g. 有力な顧客による支配。法人企業のすべての販売が単一の公的部門の顧客または公的部門の顧客グループに向けられたものなら、有力な影響力の存在を明確に指摘できる。一方少数の民間部門の顧客が存在することは、当該法人企業に独立した意思決定の要素が存在することを通常意味する。したがって、実体は（公的）

corporation so that the entity would not be considered controlled. In general, if there is clear evidence that the corporation could not choose to deal with non-public sector clients because of the public sector influence, then public control is implied.

h. Control attached to borrowing from the government. Lenders often impose controls as conditions of making loans. If the government imposed controls through lending or issuing guarantees that are more than would be typical when a healthy private sector entity borrows from a bank, control may be indicated. Similarly, control may be implied if only the government was prepared to lend.

Although a single indicator could be sufficient to establish control, in other cases, a number of separate indicators may collectively indicate control. A decision based on the totality of all indicators must necessarily be judgmental in nature but clearly similar judgements must be made in similar cases.

#### **Control by a non-resident unit**

4.81 In general, a non-resident unit controls a resident corporation if the non-resident unit owns more than 50 percent of the equity of the corporation. Branches of nonresident corporations are by their nature always under foreign control. However, control may also be possible with a holding of less than half the equity if the nonresident unit can exercise some of the powers just described as indicating possible control by government, for example the control of the board or other governing body, control of the appointment and

支配の対象ではないとみなされる。一般的には、その法人企業が非公的部門の顧客と取引関係をもつことができないのが公的部門の影響のためであるということにはっきりした証拠があれば、公的支配が存在するということになるだろう。

h. 政府借入に付随する支配。貸し手は、しばしば貸付の条件として、借り手に支配を要求する。もし、政府が貸付を行ったり保証を提供したりする際に、健全な民間部門実体が銀行から借り入れをするときに要求される一般的水準以上の支配を要求する場合、公的支配が存在することになる。同様に、政府だけが貸付をしようとする時にも、支配があることになる。

単一の指標だけで支配の存在を確定できることもあるだろうが、そうでない場合には、複数の指標を総合して支配の存在を確定することになるだろう。すべての指標を総合して行なう決定は、性質上、必然的に判断を伴うものであるが、似たような事例では明らかに類似の判断をしなければならない。

#### **非居住者単位による支配**

4.81 一般的に、非居住者単位が居住者法人企業の持分の50%超を保有するならば、前者の非居住者単位は、後者の居住者法人企業を支配する。非居住者法人企業の支店は、定義上、常に海外支配のもとにある。しかし、取締役会または政府機関の支配、主要人物の指名、罷免の支配、法人企業の主要委員会の支配など、前段で示したような政府による支配を示しうる権力を非居住者単位が行使することができるなら、半分未満の持分しか保有していない場合でも、支配は可能である。



<p>removal of key personnel, control of key committees of the corporations and so on.</p> <p>4.82 Within the balance of payments, a distinction is made between corporations where over 50 per cent of the equity is held by non-residents and those corporations where between 10 and 50 per cent of the equity is held abroad. All corporations with foreign holdings of 10 per cent or more are described as foreign direct investment enterprises and special treatment of their earnings is applied. Further details on this are given in chapters 7 and 26. It is important to note, however, that while all foreign controlled corporations are foreign direct investment enterprises, the reverse is not true, for example even a publicly controlled corporation may be a foreign direct investment enterprise if, in addition to government controlling half of the equity, a further 10 per cent is owned by a non-resident.</p>	<p>4.82 国際収支統計では、50%超の持分が非居住者単位によって保有される法人企業と、10%と50%の間の持分が海外で保有される法人企業とが区別される。10%以上の持分が海外に保有されている法人企業はすべて海外直接投資企業と呼ばれ、その利益に対しては特別な扱いがなされる。その扱いについては、第7章、第26章で詳述する。しかし、ここで注意すべきことは、すべての外国支配法人企業は海外直接投資企業であるが、逆は真ではないということである。たとえば、政府が半分の持分を支配するのに加えて、さらに10%を非居住者が所有するならば、公的支配法人企業であって、なおかつ海外直接投資企業でありうるということがわかる。</p>
<p><b>C. Non-profit institutions</b></p> <p>4.83 <b>Non-profit institutions are legal or social entities, created for the purpose of producing goods and services, whose status does not permit them to be a source of income, profit or other financial gain for the units that establish, control or finance them.</b> In practice, their productive activities are bound to generate either surpluses or deficits but any surpluses they happen to make cannot be appropriated by other institutional units. The articles of association by which they are established are drawn up in such a way that the institutional units that control or manage them are not entitled to a share in any profits or other income they receive. For this reason, they are frequently exempted from various kinds of taxes.</p>	<p><b>C. 非営利団体</b></p> <p>4.83 非営利団体とは、それを設立、支配、資金供給する単位が、それを、所得、利益またはその他の金銭的利得の源泉とすることを許されないようなステータスで、財・サービス生産を目的として創設された法的または社会的実体である。事実、このような生産活動は黒字もしくは赤字を生み出すわけであるが、たまたま黒字を生んだとしても、他の制度単位がその黒字を受け取って使うことはできない。非営利団体の定款自体が、その非営利団体を支配し、運営する制度単位が、それが生み出す利益その他の所得に対して、何ら権利をもたないことを規定している。このような理由から、非営利団体はしばしば多種にわたる課税から免除されるのである。</p>

4.84 NPIs may be created by households, corporations, or government but the motives leading to their creation are varied. For example, NPIs may be created to provide services for the benefit of the households or corporations who control or finance them; or they may be created for charitable, philanthropic or welfare reasons to provide goods or services to other persons in need; or they may be intended to provide health or education services for a fee, but not for profit; or they may be intended to promote the interests of pressure groups in business or politics; etc.

### 1. The characteristics of NPIs

4.85 The main features of NPIs may be summarized as follows:

a. Most NPIs are legal entities created by process of law whose existence is recognized independently of the persons, corporations or government units that establish, finance, control or manage them. The purpose of the NPI is usually stated in the articles of association or similar document drawn up at the time of its establishment. In some countries, especially developing countries, an NPI may be an informal entity whose existence is recognized by society but does not have any formal legal status; such NPIs may be created for the purpose of producing non-market goods or services for the benefit of individual households or groups of households.

b. Many NPIs are controlled by associations whose members have equal rights, including equal votes on all major decisions affecting the affairs of the NPI. Members enjoy limited liability with respect to the NPI's operations.

4.84 非営利団体は、家計、法人企業、あるいは政府によって設立される。しかし、設立に至る動機は多様である。たとえば、非営利団体を支配し、資金供給する家計や法人企業のためにサービスを提供する目的で設立される場合もあるし、慈善的、博愛的、福祉的目的で他の様々な必要をもった、（設立者以外の）人々に財やサービスを供給するために設立される場合もある。さらに、営利目的ではないが、料金をとって保健サービスや教育サービスを提供するケース、ビジネス関係の圧力団体や政治的な圧力団体の利益を促進するために設立される場合等々である。

### 1. NPI の特徴

4.85 非営利団体の主な特徴は、以下のように要約できる。

a. 大部分の非営利団体は、法の下において設立された法実体で、その存在が、その機関を設立、資金供給、支配、管理する個人、法人企業、政府単位とは独立に認知されるものである。非営利団体の目的は、機関の設立時に定款またはそれと類似した法的文書に記されている。特に発展途上国など、国によっては、社会的には認知されていても正式な法的地位が確立していない非公式実体としての非営利団体も存在する。このような非営利団体の中には、個々の家計や集団としての家計にとって利益となる非市場財・サービスを提供することを目的として設立されたものもある。

b. 多くの非営利団体は、当該非営利団体の全業務に影響を及ぼす、すべての主要な意思決定に対する平等な投票権を含む、平等な権利を有するメンバーで構成された組合（association）によって支配されている。構成員は、非営利団体の運

<p>c. There are no shareholders with a claim on the profits or equity of the NPI. The members are not entitled to a share in any profits, or surplus, generated by the productive activities of the NPI, such profits being retained within the NPI.</p> <p>d. The direction of an NPI is usually vested in a group of officers, executive committee or similar body elected by a simple majority vote of all the members. These officers are the counterpart of the board of directors of a corporation and are responsible for appointing any paid managers.</p> <p>e. The term “non-profit institution” derives from the fact that the members of the association controlling the NPI are not permitted to gain financially from its operations and cannot appropriate any surplus that it may make. It does not imply that an NPI cannot make an operating surplus on its production.</p> <p>4.86 In some countries NPIs are subject to preferential tax treatment, possibly to exemption from income tax, but this is not necessarily so and is not a determining factor in the identification of an NPI.</p> <p>4.87 As in the case of producer units owned by government units, it is important to distinguish between NPIs engaged in market and non-market production as this affects the sector of the economy to which an NPI is allocated. NPIs do not necessarily engage in non-market production.</p>	<p>営に関して有限責任を負っている。</p> <p>c. 非営利団体の利益や持ち分に対する請求権をもつ株主は存在しない。また構成員は、非営利団体の生産活動によって生み出されるいかなる利益や黒字の分配にもあずかることはできない。そのような利益はすべて非営利団体内部に留保される。</p> <p>d. 非営利団体の管理機能は、通常、全構成員の単純多数投票により選出された、団体役員グループ、執行委員会または類似の組織に与えられている。これらの団体役員は、法人企業の取締役会に相当するもので、有給の管理職の任命に関して責任を負っている。</p> <p>e. 「非営利団体」(non-profit institution) という語の語源は、非営利団体を支配する組合 (association) の構成員が非営利団体の運営から金銭的利得を引き出すことが認められていないこと、生み出されるいかなる黒字の処分も許されないことに由来している。非営利団体が生産活動から営業余剰を生み出すことができないという訳ではない。</p> <p>4.86 ある国では、NPIは税の優遇措置の対象である。これはおそらく所得税の免除であるが、必ずしもそうでなく、NPIの認定の決定要素とはならない。</p> <p>4.87 政府単位によって所有されている生産者単位の場合と同様に、非営利団体が市場生産、または非市場生産のどちらに従事しているかを区別することは、当該非営利団体を経済のどの部門に所属させるかということに影響を及ぼすことから重要である。非営利団体は、必ずしも非市場生産にのみ関与するわけではない。</p>
---	---

## 2. NPIs engaged in market production

4.88 Market producers are producers that sell most or all of their output at prices that are economically significant, that is, at prices that have a significant influence on the amounts the producers are willing to supply and on the amounts purchasers wish to buy. Schools, colleges, universities, clinics, hospitals, etc. constituted as NPIs are market producers when they charge fees that are based on their production costs and that are sufficiently high to have a significant influence on the demand for their services. Their production activities must generate an operating surplus or loss. Any surpluses they make must be retained within the institutions as their status prevents them from distributing them to others. On the other hand, because of their status as “non-profit institutions” they are also able to raise additional funds by appealing for donations from persons, corporations or government. In this way, they may be able to acquire assets that generate significant property income in addition to their revenues from fees, thereby enabling them to charge fees below average costs. However, they must continue to be treated as market producers so long as their fees are determined mainly by their costs of production and are high enough to have a significant impact on demand. Such NPIs are not charities, their real objective often being to provide educational, health or other services of a very high quality using their incomes from endowments merely to keep down somewhat the high fees they have to charge.

### Market NPIs serving enterprises

4.89 Some market NPIs restrict their activities to serving a particular subset

## 2. 市場生産に携わる NPI

4.88 市場生産者とは、その産出の大部分またはすべてを、経済的に意味のある価格すなわち、生産者が供給しようと思う量と購入者が買おうと思う量とに顕著な影響をもつ価格で販売する生産者のことである。非営利団体として設立された、学校、単科大学、大学、診療所、病院等が、その生産費用に基づき、しかも、十分高価でそのサービスの需要に顕著な影響をもつ料金を徴収する場合、これらは市場生産者である。これらの機関の生産活動は、当然黒字または赤字を生み出すが、このような黒字は、他に分配することがステータス上許されないことから、すべて団体内部に留保される。一方、このような機関は、「非営利団体」という立場上、個人、法人企業、政府から寄付金を集めることにより付加的な資金を集めることができる。そうすることにより、料金収入のほかに大きな財産所得を生み出す資産が獲得でき、故に平均費用を下回る料金で運営していくことも可能となるのである。しかしながら、その料金が主に生産費用により決定され、また需要に顕著な影響を及ぼすだけの高価格である限り、市場生産者としての取り扱いを継続すべきである。このような非営利団体は、慈善団体ではなく、その真の目的が、本来なら高料金であるところを寄付による収入をもって料金を若干低めに抑えることに使いながら、教育、保健、その他の高品質のサービスを供給することにある場合も多い。

### 対企業市場 NPI

4.89 非営利団体の中には、活動をその他の市場生産者の特定の小集団に提供す

of other market producers. Most market NPIs serving enterprises are created by associations of the enterprises whose interests they are designed to promote. They consist of chambers of commerce, agricultural, manufacturing or trade associations, employers' organizations, research or testing laboratories or other organizations or institutes that engage in activities that are of common interest or benefit to the group of enterprises that control and finance them. The NPIs often engage in publicity on behalf of the group, lobby politicians or provide advice or assistance to individual members in difficulty for one reason or another. The NPIs are usually financed by contributions or subscriptions from the group of enterprises concerned. The subscriptions are treated not as transfers but as payments for services rendered and these NPIs are, therefore, classed as market producers. However, as explained below, when chambers of commerce or similar organizations intended for the benefit of enterprises are controlled by government units, they are classified as non-market NPIs and allocated to the general government sector.

### 3. NPIs engaged in non-market production

4.90 The majority of NPIs in most countries are non-market rather than market producers. Non-market producers are producers that provide most of their output to others free or at prices that are not economically significant. Thus, NPIs engaged mainly in non-market production may be distinguished not only by the fact that they are incapable of providing financial gain to the units that control or manage them, but also by the fact that they must rely principally on funds other than receipts from sales to cover their costs of production or other activities. Their principal source of finance may be

ることに制限しているものもある。ほとんどの対企業市場非営利団体は、それが促進しようとしている利益に関連した企業の団体によって設立されたものである。こうした非営利団体は、商工会議所、農業、製造業あるいは同業者団体、雇主組織、調査・検査機関、その他、当該非営利団体を支配し、資金供給する企業グループの共通の関心事項や利益となる活動に従事する組織や機関などからなる。このような非営利団体は、しばしばその企業グループのための宣伝・広告に従事し、政治家へのロビイスト活動を行ない、何らかの理由で困難に陥っている個別メンバーに対して、助言や援助を提供するなどの活動を行なっている。非営利団体は、通常、関係する企業グループからの負担金や会費により運営されている。こうした負担金等は、移転ではなく、なされたサービスに対する支払いとして取り扱われるので、これらの非営利団体は、市場生産者として分類されるのである。しかしながら、以下で説明するように、商工会議所やその他企業利益のために存在する類似の組織が政府単位により支配されているとき、それは、非市場非営利団体に分類され、一般政府部門に割り当てられる。

### 3. 非市場生産に携わる NPI

4.90 ほとんどの国に存在する非営利団体の大多数は、市場生産者ではなく、非市場生産者である。非市場生産者は、無償、もしくは経済的に意味のない価格、すなわち生産者が供給しようと思う量や購入者が買おうと思う量に顕著な影響を及ぼさない価格でその産出の大部分を他の単位に供給する生産者のことである。したがって、主として非市場生産に従事する非営利団体は、それを支配、経営する単位に金銭的利得をもたらすことが不可能であるばかりでなく、生産および他の活動にかかる費用をカバーするために販売収入以外の資金に主として依存せざるをえないことでも識別することができる。非営利団体の主要な資金供給

regular subscriptions paid by the members of the association that controls them or transfers or donations from third parties, including government or from property income.

4.91 NPIs engaged mainly in non-market production are divided into two groups: those NPIs controlled by government and those that are not. The former are included in the general government sector. The latter are described as “non-profit institutions serving households” (NPISHs) and constitute a separate sector in the SNA.

#### **Government control of non-profit institutions**

4.92 Control of an NPI is defined as the ability to determine the general policy or programme of the NPI. All NPIs allocated to the general government sector should retain their identity as NPIs in statistical records, to facilitate analysis of the complete set of NPIs. To determine if an NPI is controlled by the government, the following five indicators of control should be considered:

a. The appointment of officers. The government may have the right to appoint the officers managing the NPI either under the NPI’s constitution, its articles of association or other enabling instrument.

b. Other provisions of enabling instrument. The enabling instrument may contain provisions other than the appointment of officers that effectively allow the government to determine significant aspects of the general policy or programme of the NPI. For example, the enabling instrument may

源泉は、それを支配する団体の構成単位により支払われる定期的な会費等または政府を含む第三者からの移転や寄付金ないし財産所得である。

4.91 主として非市場生産に携わっている非営利団体には、大きく分けて2つの類型がある。政府が支配するNPIと政府が支配しないNPIである。前者は一般政府部門に含まれる。後者は「対家計非営利団体」(NPISH)と呼ばれ、SNAの別個の部門を構成する。

#### **政府による非営利団体の支配**

4.92 NPIの支配は、NPIの一般の方針またはプログラムを決定する能力として定義する。一般政府部門に割り当てるすべてのNPIは、NPI全体の分析を促進するため、統計上、他と合計せず、NPIとわかるように、記録するべきである。NPIが政府によって支配されているかどうかを決定するために、以下に述べる5つの指標が検討されるべきである。

a. 役員任命。政府は、NPIの設立文書、定款、その他の権限付与文書のもとで、NPIに関する役員任命権を持つ。

b. 権限付与文書の他の規定。権限付与文書は、役員任命以外に、事実上、政府にNPIの一般の方針またはプログラムの重要な側面を決定することを許す規定を含むことがある。たとえば、権限付与文書は、NPIの機能、目的その他の業務上の側面を特定または制限することがある。そのため、経営者任命の問題があ

<p>specify or limit the functions, objectives and other operating aspects of the NPI, thus making the issue of managerial appointments less critical or even irrelevant. The enabling instrument may also give the government the right to remove key personnel or veto proposed appointments, require prior approval of budgets or financial arrangements by the government, or prevent the NPI from changing its constitution, dissolving itself, or terminating its relationship with government without government approval.</p>	<p>まり重要性を持たなくなったり、また関連性を乏しいものにさえしたりする。また、権限付与文書によって、政府はキーとなるスタッフを罷免する権利または提案された任命案に対して拒否権を行使する権利を与えられたり、予算または財務上の取り決めについて政府による事前承認を必要となったり、あるいは政府の承認なしにNPIが規約を変更したり、NPI自体を解散したり、政府との関係を解消することができないようになったりする。</p>
<p>c. Contractual agreements. The existence of a contractual agreement between a government and an NPI may allow the government to determine key aspects of the NPI's general policy or programme. As long as the NPI is ultimately able to determine its policy or programme to a significant extent, such as by being able to renege on the contractual agreement and accept the consequences, by being able to change its constitution or dissolve itself without requiring government approval other than that required under the general regulations, then it would not be considered controlled by government.</p>	<p>c. 契約上の取り決め。政府とNPIの間で契約上の取り決めが存在することで、政府はNPIの一般の方針またはプログラムの重要な側面を決定することができる。NPIが、最終的にかなりの程度までそれ自身の方針またはプログラムを決定することができる限り—たとえば、契約上の取り決めに解消してその結果を受け入れることによって、また、一般的規制で求めるもの以上には、政府の認可を必要とせず、自己の規約を変更したり、解散したりする決定ができることによって—政府から支配されているとはみなされない。</p>
<p>d. Degree of financing. An NPI that is mainly financed by government may be controlled by that government. Generally, if the NPI remains able to determine its policy or programme to a significant extent along the lines mentioned in the previous indicator, then it would not be considered controlled by government.</p>	<p>d. 資金調達の種類。主に政府が資金供給するNPIは、政府から支配される。ただし、一般論として、もしNPIが依然として、前の指標で述べたような形でかなりの程度その方針またはプログラムを決定することができるなら、政府から支配されているとは考えない。</p>
<p>e. Risk exposure. If a government openly allows itself to be exposed to all, or a large proportion of, the financial risks associated with an NPI's</p>	<p>e. リスク・エクスポージャー。もし、NPIの活動に関する金融上のリスクのすべて、またはそのほとんどに対して、政府の側がはっきりとリスク負担することが取り</p>

<p>activities, then the arrangement constitutes control. The criteria are the same as in the previous two indicators.</p> <p>A single indicator could be sufficient to establish control in some cases, but in other cases, a number of separate indicators may collectively indicate control. A decision based on the totality of all indicators will necessarily be judgmental in nature.</p> <p><b>NPIs serving households (NPISHs)</b></p> <p>4.93 <b>Non-profit institutions serving households (NPISHs) consist of non-market NPIs that are not controlled by government.</b> They provide goods and services to households free or at prices that are not economically significant. Most of these goods and services represent individual consumption but it is possible for NPISHs to provide collective services.</p>	<p>決められていれば、その取り決めは、政府の支配の存在を確定するものと捉えられる。ただし、前の2つの指標の場合と同様な基準を同時に検討する。</p> <p>支配の存在を確定するには、単一の指標で十分な場合もあるが、いくつかの個別指標が集合的に支配の存在を確定する場合もある。すべての指標を総合した意思決定は、必然的に判断を伴うものとなる。</p> <p><b>対家計非営利団体 (NPISH)</b></p> <p>4.93 対家計非営利団体 (NPISH) は、政府が支配しない非市場 NPI で構成される。対家計非営利団体は、財・サービスを、無料または経済的に意味のない価格で家計に提供する。そうした財・サービスのほとんどは、個別消費であるが、集合的サービスを提供する可能性はある。</p>
<p><b>D. The non-financial corporations sector and its subsectors</b></p> <p>4.94 <b>Non-financial corporations are corporations whose principal activity is the production of market goods or non-financial services.</b> The non-financial corporations sector is composed of the following set of resident institutional units:</p> <p>a. All resident non-financial corporations (as understood in the SNA and not just restricted to legally constituted corporations), regardless of the residence of their shareholders;</p>	<p><b>D. 非金融法人企業部門とその内訳部門</b></p> <p>4.94 非金融法人企業は、その主活動が市場財および市場非金融サービスの生産である法人企業である。非金融法人企業部門は、以下に示すような居住者制度単位により構成されている。</p> <p>a. すべての居住者である非金融法人企業。株主の居住地に関係ない（ここで、法人企業は、SNAで理解されるものとしての意味だが、法律に基づいて設立された法人企業に限定されない）。</p>



b. The branches of non-resident enterprises that are engaged in non-financial production on the economic territory on a long-term basis:

c. All resident NPIs that are market producers of goods or non-financial services.

4.95 Some non-financial corporations or quasi-corporations may have secondary financial activities: for example, producers or retailers of goods may provide consumer credit directly to their own customers. As explained more fully below, such corporations or quasi-corporations are nevertheless classified as belonging in their entirety to the non-financial corporate sector provided their principal activity is nonfinancial. Sectors are groups of institutional units, and the whole of each institutional unit must be classified to one or other sector of the SNA even though that unit may be engaged in more than one type of economic activity.

**Table 4.1: Subsectors of the non-financial corporations sector**

Non-financial corporations	NPIs	FPIs
Public non-financial corporations	Public non-financial NPIs	Public non-financial FPIs
National private non-financial corporations	National private non-financial NPIs	National private non-financial FPIs
Foreign controlled non-financial corporations	Foreign controlled non-financial NPIs	Foreign controlled non-financial FPIs
Total non-financial corporations	Total non-financial NPIs	Total non-financial FPIs

b. 長期間にわたって経済領域内で非金融生産に携わっている、非居住者企業の支店。

c. 財または非金融サービスの市場生産者であるすべての居住者非営利団体。

4.95 非金融法人・準法人企業は、副次的に金融業務を行なう場合がある。たとえば、財の生産者や小売業者が直接、自らの顧客に対し消費者信用を提供する場合である。更に詳細なことは後述するが、このような法人・準法人企業は、それが行なう主たる活動が非金融業務である場合、その単位全体を非金融法人企業部門に属するものとして分類される。部門は、制度単位の集合体であり、その個々の制度単位は、2つ以上の経済活動に従事していても、分割することなくその全体を、SNA内のどれか一つの部門に分類されなければならないからである。

**表 4.1 : 非金融法人企業部門の内訳部門**

非金融法人企業	NPIs	FPIs
公的非金融法人企業	公的非金融NPI	公的非金融FPI
自国民間非金融法人企業	自国民間非金融NPI	自国民間非金融FPI
外国支配非金融法人企業	外国支配非金融NPI	外国支配非金融FPI
全非金融法人企業	全非金融NPI	全非金融FPI

<p>4.96 Two classification criteria are used to subsector the nonfinancial corporations sector. One criterion is to show NPIs separately from other units in the sector. These units other than NPIs may be described as for profit institutions (FPIs).The second criterion is that of control to show:</p> <p>a. Public non-financial corporations,</p> <p>b. National private non-financial corporations, and</p> <p>c. Foreign controlled non-financial corporations.</p> <p>The criteria for control of corporations and NPIs by government and non-resident units are described in detail in section B. Corporations controlled by non-resident units are described as being foreign controlled.</p> <p>4.97 The full subsectoring of the non-financial corporations sector can be seen as a two-way table as shown in table 4.1.The exact form of presentation of the subsectors will depend on both analytical and statistical considerations. It may be that the number of NPIs is such that some control categories are empty or sufficiently sparse that the detail cannot be shown for reasons of confidentiality. At the least, though, it is useful, and should be feasible, to distinguish the entries for the left-most column and bottom row of table4.1.</p>	<p>4.96 非金融法人企業部門を内訳部門に区分するためには、二つの分類基準を使用する。ひとつは、NPIをその他の単位とは別に示すことである。NPI以外の単位は、営利目的機関（for profit institutions; FPI）と呼ぶ。二つめの基準は、支配の基準である。この二つめの基準によって、法人企業部門に以下のような区分を与える。</p> <p>a. 公的非金融法人企業</p> <p>b. 自国民間非金融法人企業</p> <p>c. 外国支配非金融法人企業</p> <p>政府および非居住者単位による法人企業およびNPIの支配の基準の詳細は、B節で述べた。非居住者単位が支配する法人企業は、外国支配法人企業と呼ぶ。</p> <p>4.97 非金融法人企業部門の完全な内訳部門の設定は、表 4.1 のような、2 元表によって示される。内訳部門を表章する形式をどうするかは、分析的考慮および統計的考慮の両者によるだろう。NPI の数は、いくつかの支配カテゴリーについてはゼロか、守秘義務によって、その詳細を示すことができないほど、十分少数かもしれない。しかし、少なくとも表 4.1 の左欄と下段のような区分を行なうことは有益かつ実行可能なことである。</p>
<p><b>E. The financial corporations sector and its subsectors</b></p>	<p><b>E. 金融機関部門とその内訳部門</b></p>

<p>4.98 <b>Financial corporations consist of all resident corporations that are principally engaged in providing financial services, including insurance and pension funding services, to other institutional units.</b> The financial corporations sector is composed of the following set of resident institutional units:</p> <p>a. All resident financial corporations (as understood in the SNA and not just restricted to legally constituted corporations), regardless of the residence of their shareholders;</p> <p>b. The branches of non-resident enterprises that are engaged in financial activity on the economic territory on a long-term basis;</p> <p>c. All resident NPIs that are market producers of financial services.</p> <p>The production of financial services is the result of financial intermediation, financial risk management, liquidity transformation or auxiliary financial activities. Because the provision of financial services is typically subject to strict regulation, it is usually the case that units providing financial services do not produce other goods and services and financial services are not provided as secondary production.</p> <p>4.99 One form of financial innovation has seen a substantial growth in activity of a kind traditionally carried out by, or through, financial corporations but that may also be done directly by non-financial enterprises themselves. For example, there is a tendency in some countries for producers or retailers of goods to provide consumer credit directly to their customers.</p>	<p>4.98 <b>金融機関</b>（金融法人企業）部門は、その他の制度単位に金融サービスを提供するすべての居住者法人企業からなり、その金融サービスには、<b>保険、年金基金サービスを含む</b>。金融機関部門は、以下の一連の居住者制度単位で構成する。</p> <p>a. すべての居住者法人企業である金融機関。株主の居住地に関係ない（ここで法人企業は、SNAで理解されるものとしての意味だが、法律に基づいて設立された法人企業に限定されない）。</p> <p>b. 長期間にわたって経済領域内で金融活動に携わっている、非居住者企業の支店。</p> <p>c. 金融サービスの市場生産者であるすべての居住者非営利団体。</p> <p>金融サービスの生産は、金融仲介、金融リスク管理、流動性変換または補助的金融活動の結果である。金融サービスの提供は、一般的に厳格な規制の対象となるので、通常、金融サービスを提供する単位は、その他の財・サービスを生産せず、また、金融サービスは副次的生産としては供給されない。</p> <p>4.99 金融イノベーションの一つの形態は、従来金融機関によって、あるいは金融機関を通して伝統的に行なわれてきた活動の中で、非金融法人企業自身が直接的に行なえるようになった活動が相当拡大したことである。たとえば、国によっては、財の生産者や小売業者が直接顧客に消費者に消費者信用を供与する傾向が出てきている。もう一つの例としては、国によっては、非金融企業が短期金融市</p>
--	--

<p>Another example is the tendency for non-financial enterprises in some countries to raise funds themselves by selling their own obligations directly on the money or capital markets. However, the enterprise as a whole must continue to be classified as nonfinancial provided that:</p> <p>a. A non-financial enterprise does not create a new institutional unit, such as a subsidiary corporation, to carry out the financial activity; and</p> <p>b. The financial activity remains secondary to the principal activity of the enterprise.</p> <p>4.100 The same principle applies to the subsectoring of financial corporations. For example, many central banks also engage in some commercial banking. However, as a single institutional unit, the central bank as a whole, including its commercial banking activities, is classified in the subsector “central banks”. For the same reason, central bank or monetary authority-type functions carried out by agencies within the central government that are not separate institutional units from government are not allocated to the central bank subsector. (This is discussed further in the following section and in chapter 22.)</p> <p>4.101 Financial corporations can be divided into three broad classes namely, financial intermediaries, financial auxiliaries and other financial corporations. <b>Financial intermediaries are institutional units that incur liabilities on their own account for the purpose of acquiring financial assets by engaging in financial transactions on the market.</b> They include insurance corporations and pension funds. <b>Financial auxiliaries are institutional units</b></p>	<p>場や資本市場において、直接その企業独自の債券を売ることによって資金を調達する傾向もあらわれている。しかし、以下のような条件のもとに、当該企業全体を引き続き非金融に分類する。その条件とは、</p> <p>a. 非金融企業が金融活動を行なうために、そのための子会社のような新しい制度単位を創造することはしない。</p> <p>b. 金融活動は、その企業の主活動を凌ぐことのない副次的活動にとどまる。</p> <p>4.100 同様な原則は金融機関部門の内訳部門分割にも当てはまる。たとえば、多くの中央銀行は、商業銀行業務にも従事している。しかしながら、その場合でも、商業銀行業務を含めて、一つの制度単位として中央銀行全体を「中央銀行」に内訳分類する。同様の理由により、中央政府内の、政府から独立した制度単位でない機関により実行される中央銀行機能または通貨当局型機能は、中央銀行内訳部門に配置しない（これは、第 22 章で詳述する）。</p> <p>4.101 金融機関は、大きく分けて 3 つの区分、つまり金融仲介機関、金融補助機関、および、その他の金融機関に分類することができる。<b>金融仲介機関は、市場の金融取引に従事することにより、金融資産を取得する目的で、自己勘定で負債を発行する制度単位である。</b>これには、保険会社および年金基金が含まれる。金融補助機関は、主に<b>金融市場に関わるサービスを提供するが、それが取り扱う金融資産および負債に関する所有権を保有しない制度単位である。</b>その他の金融</p>
---	---

principally engaged in serving financial markets, but do not take ownership of the financial assets and liabilities they handle. Other financial corporations are institutional units providing financial services, where most of their assets or liabilities are not available on open financial markets.

4.102 The financial corporations sector can be divided into nine subsectors according to its activity in the market and the liquidity of its liabilities. These nine subsectors are shown in table 4.2 and each is described later in this section. Subsector 6 corresponds to financial auxiliaries; subsector 7 corresponds to other financial corporations. All the other subsectors are financial intermediaries of one sort or another.

4.103 As well as being subsectored according to the nature of the financial activity being undertaken, the financial corporations sector can also be subsectored in the same manner as the non-financial corporations sector to show the difference between NPIs and FPIs and to show which units are subject to public control, which are national private corporations and which are foreign controlled. Thus in principle each of the rows in table 4.2 may be further disaggregated in the manner of table 4.1 though it is unlikely that all possible cross-classifications exist and a compressed subsectoring based on local circumstance and particular analytical interest may be sufficient.

### 1. Central bank

4.104 The central bank is the national financial institution that exercises control over key aspects of the financial system. In general, the following financial intermediaries are classified in this subsector:

機関は、金融サービスを提供する制度単位であるが、その資産または負債のほとんどは、公開金融市場で取引されていない。

4.102 金融機関部門は、その市場の活動および負債の流動性によって9つの内訳部門に分けられる。この9つの内訳部門は表 4.2 で示し、本節の最後でそれぞれについて説明する。このうち内訳部門6は金融補助機関に、内訳部門7はその他の金融機関に相当する。その他の内訳部門はすべて、金融仲介機関に割り当てられる。

4.103 このように、なされる金融活動の性質に従って内訳部門を設定するほか、金融機関部門については、NPI と FPI との違いを示すため、またどの単位が公的支配の対象で、どれが自国民間企業で、どれが外国支配であるかを示すために、非金融法人企業と同じ方法によっても、内訳部門を設定する。したがって、原則として表 4.2 の各列は、表 4.1 の方法でさらに再分割される。とはいえ、可能な交差分類がすべて存在するわけではないだろうから、各国別の状況と特定の分析上の関心に基づいた簡潔な内訳部門設定で十分かもしれない。

### 1. 中央銀行

4.104 中央銀行は、金融システムの重要な諸側面を制御する国の金融機関である。一般的に、以下のような金融仲介機関はこの内訳部門に分類する。

<p>a. The national central bank, including where it is part of a system of central banks.</p> <p>b. Currency boards or independent currency authorities that issue national currency that is fully backed by foreign exchange reserves.</p> <p>c. Central monetary agencies of essentially public origin (for example, agencies managing foreign exchange or issuing bank notes and coin) that keep a complete set of accounts but are not classified as part of central government. Supervisory authorities that are separate institutional units are not included with the central bank but are included with financial auxiliaries.</p> <p>As long as the central bank is a separate institutional unit, it is always allocated to the financial corporations sector even if it is primarily a non-market producer.</p> <p><b>2. Deposit-taking corporations except the central bank</b></p> <p><b>4.105 Deposit-taking corporations except the central bank have financial intermediation as their principal activity. To this end, they have liabilities in the form of deposits or financial instruments (such as short-term certificates of deposit) that are close substitutes for deposits. The liabilities of deposit-taking corporations are typically included in measures of money broadly defined.</b></p>	<p>a. 国の中央銀行。中央銀行システムの一部となるものを含む。</p> <p>b. 外貨準備で100%裏付けされている自国通貨を発行するカレンシー・ボードまたは独立の通貨当局。</p> <p>c. 根本的に公的起源を有する中央貨幣機関（たとえば、外貨を管理したり、または紙幣や硬貨を発行したりする）で、完全な一式の勘定は保持するが中央政府の一部に分類されないもの。分離した制度単位である監督官庁は、中央銀行に含まれず金融補助機関に分類する。</p> <p>中央銀行は、それが、別個の制度単位である限り、主に非市場生産者であるとしても、常に金融機関部門に分配する。</p> <p><b>2. 中央銀行以外の預金受入金融機関</b></p> <p><b>4.105 中央銀行以外の預金受入金融機関は、その主活動として、金融仲介を行なう。この目的のために、預金または預金の密接な代替物である金融手段（短期預金証書など）の形をとる負債を持つ。一般的に、預金受入金融機関の負債は、広義の貨幣の測度に含まれる。</b></p>
--	---

<p>4.106 In general, the following financial intermediaries are classified in this subsector:</p> <p>a. Commercial banks, “universal” banks, “all-purpose” banks;</p> <p>b. Savings banks (including trustee savings banks and savings and loan associations);</p> <p>c. Post office giro institutions, post banks, giro banks;</p> <p>d. Rural credit banks, agricultural credit banks;</p> <p>e. cooperative credit banks, credit unions; and</p> <p>f. Specialized banks or other financial corporations if they take deposits or issue close substitutes for deposits.</p>	<p>4.106 一般的に、以下の金融仲介機関はこの内訳部門に分類される。</p> <p>a. 商業銀行、「総合 (universal)」銀行、「多目的 (all-purpose)」銀行</p> <p>b. 貯蓄銀行 (信託貯蓄銀行、貯蓄貸付組合を含む)</p> <p>c. 郵便貯金振替機関 (post office giro institution)、郵便貯金銀行 (post banks)、振替銀行 (giro bank)</p> <p>d. 農村貸付銀行、農業貸付銀行</p> <p>e. 組合貸付銀行、信用組合</p> <p>f. 専門銀行またはその他の金融機関で、預金を受け入れるか、預金の密接な代替物を発行する場合</p>
<p><b>3. Money market funds (MMFs)</b></p> <p>4.107 <b>Money market funds (MMFs) are collective investment schemes that raise funds by issuing shares or units to the public. The proceeds are invested primarily in money market instruments, MMF shares or units, transferable debt instruments with a residual maturity of not more than one year, bank deposits and instruments that pursue a rate of return that approaches the interest rates of money market instruments. MMF shares can be transferred by cheque or other means of direct third-party payment.</b></p>	<p><b>3. マネーマーケットファンド (MMF)</b></p> <p>4.107 マネーマーケットファンド (MMF) とは、一般の人々に株やユニットを発行して資金を調達する合同運用スキームである。調達資金は、主に短期金融市場の種々の金融商品、MMF 株またはユニット、残余期間 1 年以下の譲渡可能な債務証券、短期金融市場の金融商品の利率に近い収益率を期待できる銀行預金およびその他の金融商品などで運用される。MMF 株は、小切手またはその他の第三者直接支払い手段によって譲渡可能である。MMF 株またはユニットは、そのスキームが投資する金融商品の性質から預金の密接な代替物とみなされる。</p>

Because of the nature of the instruments the schemes invest in, their shares or units may be regarded as close substitutes for deposits.

#### 4. Non-MMF investment funds

4.108 Non-MMF investment funds are collective investment schemes that raise funds by issuing shares or units to the public. The proceeds are invested predominantly in financial assets, other than short-term assets, and in non-financial assets (usually real estate). Investment fund shares or units are generally not close substitutes for deposits. They are not transferable by means of cheque or direct third-party payments.

**Table 4.2: Subsectors of the financial corporations sector**

1. Central Bank
2. Deposit-taking corporations except the Central Bank
3. Money market funds (MMF)
4. Non-MMF investment funds
5. Other financial intermediaries except insurance corporations and pension funds (ICPF)
6. Financial auxiliaries
7. Captive financial institutions and money lenders
8. Insurance corporations (IC)
9. Pension funds (PF)

5. Other financial intermediaries, except insurance corporations and pension funds (ICPFs)

#### 4. 非 MMF 投資ファンド

4.108 非 MMF 投資ファンドとは、一般の人々に株やユニットを発行して資金を調達する合同運用スキームである。調達した資金の圧倒的多くは、短期資産以外の金融資産と非金融資産（通常は不動産）に投資される。一般的に、投資ファンド株またはユニットは預金の密接な代替物ではない。また、小切手または第三者直接支払いによって譲渡可能ではない。

**表 4.2 : 金融機関部門の内訳部門**

1. 中央銀行
2. 中央銀行以外の預金受入金融機関
3. マネーマーケットファンド (MMF)
4. 非 MMF 投資ファンド
5. 保険会社および年金基金 (ICPF) を除くその他の金融仲介機関
6. 金融補助機関
7. 専属金融機関と貸金業
8. 保険会社 (IC)
9. 年金基金 (PF)

5. 保険会社および年金基金 (ICPF) を除くその他の金融仲介機関



<p>4.109 <b>Other financial intermediaries except insurance corporations and pension funds consist of financial corporations that are engaged in providing financial services by incurring liabilities, in forms other than currency, deposits or close substitutes for deposits, on their own account for the purpose of acquiring financial assets by engaging in financial transactions on the market.</b> It is a feature of a financial intermediary that transactions on both sides of the balance sheet are carried out in open markets.</p> <p>4.110 In general, the following financial intermediaries are classified in this subsector:</p> <p>a. Financial corporations engaged in the securitization of assets;</p> <p>b. Security and derivative dealers (operating on own account);</p> <p>c. Financial corporations engaged in lending, including the finance associates of retailers, who may be responsible for financial leasing and both personal or ommercial finance;</p> <p>d. Central clearing counterparties. These organizations provide clearing and settlement transactions in securities and derivatives. Clearing relates to identifying the obligations of both parties to the transaction, while settlement is the exchange of the securities or derivatives and the corresponding payment. The central clearing counterparties involve themselves in the transaction and mitigate counterparty risk;</p>	<p>4.109 保険会社および年金基金を除くその他の金融仲介機関は、金融資産を取得するという目的のために、現金、預金、または預金の密接な代替物以外の形式で、自己勘定で負債を発行し、市場で金融取引に携わることによって、金融サービスを提供する。公開市場で貸借対照表の両側の取引を公開市場で行なうことは、金融仲介機関の特徴である。</p> <p>4.110 一般的に、以下の金融仲介機関は、この内訳部門に分類される。</p> <p>a. 資産の証券化に携わる金融機関</p> <p>b. 証券および金融派生商品ディーラー（自己勘定のもの）</p> <p>c. 貸付に携わる金融機関。小売業者の金融関連会社で、金融リースや個人・商業金融に責任のあるものを含む。</p> <p>d. 中央清算取引先企業。これらの組織は、証券と金融派生商品の清算と決済取引を行なう。清算（clearing）は、取引の双方の当事者の債務を特定することに関係し、決済（settlement）は、証券または金融派生商品の交換であり、それに対応する支払いである。中央決済取引先企業は、それ自身取引に関与し、取引先リスクを緩和する。</p>
--	--

<p>e. Specialized financial corporations that provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Short-term financing for corporate mergers and takeovers;</li> <li>• Export/import finance;</li> <li>• Factoring services;</li> <li>• Venture capital and development capital firms.</li> </ul> <p><b>6. Financial auxiliaries</b></p> <p>4.111 <b>Financial auxiliaries consist of financial corporations that are principally engaged in activities associated with transactions in financial assets and liabilities or with providing the regulatory context for these transactions but in circumstances that do not involve the auxiliary taking ownership of the financial assets and liabilities being transacted.</b></p> <p>4.112 In general, the following financial auxiliaries are classified in this subsector:</p> <p>Institutional units and sectors</p> <p>a. Insurance brokers, salvage and claims adjusters (whether employed by the insurance company, an independent adjuster or a public adjuster employed by the policyholder), insurance and pension consultants;</p> <p>b. Loan brokers, securities brokers, investment advisers, etc.;</p>	<p>e. 以下のサービスを提供する専門化した金融機関。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 企業合併と企業買収に対する短期資金提供</li> <li>• 輸出/輸入金融</li> <li>• ファクタリング・サービス</li> <li>• ベンチャー・キャピタルと開発資本会社</li> </ul> <p><b>6. 金融補助機関</b></p> <p>4.111 金融補助機関は、次のような金融機関から構成される。すなわち、主に金融資産および負債の取引に関連する活動に携わる金融機関、あるいは、こうした取引に対する規制環境を提供する金融機関である。ただし、取引した金融資産と負債の所有権を取るような補助機関を含まない。</p> <p>4.112 一般的に、以下のような金融補助機関はこの内訳部門に分類される。</p> <p>a. 保険ブローカー、サルベージおよび損害賠償解決係員（保険会社、独立の解決係員または保険契約者が雇う公的解決係員のいずれか）、保険年金コンサルタント</p> <p>b. ローン・ブローカー、証券ブローカー、投資アドバイザーなど</p>
--	---

<p>c. Flotation corporations that manage the issue of securities;</p> <p>d. Corporations whose principal function is to guarantee, by endorsement, bills and similar instruments;</p> <p>e. Corporations that arrange derivative and hedging instruments, such as swaps, options and futures (without issuing them);</p> <p>f. Corporations providing infrastructure for financial markets;</p> <p>g. Managers of pension funds, mutual funds, etc. (but not the funds they manage);</p> <p>h. Corporations providing stock exchange and insurance exchange;</p> <p>i. Foreign exchange bureaux;</p> <p>j. Non-profit institutions recognized as independent legal entities serving financial corporations,;</p> <p>k. Head offices of financial corporations that are principally engaged in controlling financial corporations or groups of financial corporations but that do not themselves conduct the business of financial corporations;</p> <p>l. Central supervisory authorities of financial intermediaries and financial markets when they are separate institutional units.</p>	<p>c. 証券発行を管理する発行する新株発行会社</p> <p>d. 手形および類似の金融商品を裏書で保証することを主な機能とする企業</p> <p>e. スワップ、オプション、先物などの金融派生商品やヘッジ商品を（発行せず）にお膳立てをする企業</p> <p>f. 金融市場のインフラを提供する企業</p> <p>g. 年金基金、投資信託などの管理者（管理基金は含まない。）</p> <p>h. 株式取引、保険取引を提供する企業</p> <p>i. 外貨両替所</p> <p>j. 金融機関に対してサービスを提供する独立の法的実体として認識される非営利団体</p> <p>k. 金融機関または金融機関グループを支配することを主活動とするが、それ自身では金融機関としての業務は行なわない金融機関の本社</p> <p>l. 個別の制度単位としての、金融仲介機関および金融市場の中央監督当局</p>
---	--

## 7. Captive financial institutions and money lenders

4.113 Captive financial institutions and money lenders consist of institutional units providing financial services, where most of either their assets or liabilities are not transacted on open financial markets. It includes entities transacting within only a limited group of units (such as with subsidiaries) or subsidiaries of the same holding corporation or entities that provide loans from own funds provided by only one sponsor.

4.114 In general, the following financial corporations are classified in this subsector:

a. Units which are legal entities such as trusts, estates, agencies accounts or brass plate companies.

b. Holding corporations that hold only the assets (owning controlling-levels of equity) of a group of subsidiary corporations and whose principal activity is owning the group without providing any other service to the enterprises in which the equity is held, that is, they do not administer or manage other units.

c. SPEs or conduits that qualify as institutional units and raise funds in open markets to be used by their parent corporation.

d. Units which provide financial services exclusively with own funds, or funds provided by a sponsor to a range of clients and incur the financial risk

## 7. 専属金融機関と貸金業者

4.113 専属金融機関と貸金業は、金融サービスを提供する制度単位であるが、資産または負債のほとんどが公開金融市場で取引されないものを指す。ここに含まれるのは、限られた単位のグループ内でのみ（例えば子会社と）、あるいは同一の持ち株会社の子会社内で取引をする実体、または、ただひとつのスポンサーが提供する自己資金から貸付を行う実体である。

4.114 一般的に、以下の法人企業はこの内訳部門に分類される。

a. 法的実体単位である信託、遺産、代理店勘定やペーパー・カンパニー

b. 子会社グループの資産（支配レベルの持分）のみを所有し、グループを所有すること自体がその主活動であり、その持分をもつ企業に他のどのようなサービスも提供しない、つまり、その他の単位を運営または管理しない持ち株会社

c. 制度単位としての要件を満たし、親会社が使用する資金を公開市場で調達するSPEまたは導管体

d. もっぱら自己資金またはスポンサーが提供した資金で様々な顧客に金融サービスを提供し、債務不履行の金融リスクを負担する単位。以下を含む。

<p>of the debtor defaulting, including</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Moneylenders.</li> <li>· Corporations engaged in lending (for example providing student loans, import/export loans) from funds received from a sponsor such as a government unit or non-profit institution.</li> <li>· Pawnshops that predominantly engage in lending.</li> </ul> <p><b>8. Insurance corporations (ICs)</b></p> <p>4.115 <b>Insurance corporations consist of incorporated, mutual and other entities whose principal function is to provide life, accident, sickness, fire or other forms of insurance to individual institutional units or groups of units or reinsurance services to other insurance corporations.</b> Captive insurance is included, that is, an insurance company that serves only its owners. Deposit insurers, issuers of deposit guarantees and other issuers of standardized guarantees that are separate entities and act like insurers by charging premiums and have reserves, are classified as insurance corporations.</p> <p><b>9. Pension funds (PFs)</b></p> <p>4.116 Pension liabilities arise when an employer or government obliges or encourages members of households to participate in a social insurance scheme that will provide income in retirement. The social insurance schemes may be organized by employers or by government, they may be organized by</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 貸金業者。</li> <li>・ 政府単位または非営利団体などのスポンサーから受け入れた資金による貸出（たとえば、学生向け貸付、輸入/輸出貸付）を行なう法人企業。</li> <li>・ 主に貸出を行なう質屋。</li> </ul> <p><b>8. 保険会社 (IC)</b></p> <p>4.115 保険会社は、その主要な機能が生命、事故、疾病、火災その他様々の保険を個別制度単位やそのグループに供給する、またはその他の保険会社に対して再保険サービスを提供することである、法人、相互会社その他の実体である。専属保険、つまり、その所有者のみにサービスを提供する保険会社も含まれる。預金保険業者、預金保証業者、その他定型保証の発行者で、別個の実体であり、保険料を請求して準備金を保有することなど、保険業者と類似の活動をする場合は、保険会社に分類される。</p> <p><b>9. 年金基金 (PF)</b></p> <p>4.116 年金負債は、雇主または政府が、退職後の所得を提供する社会保険制度に加入するよう家計のメンバーに対して義務付けたり、奨励したりする時に生じる。社会保険制度は、雇主または政府によって組織されるか、または雇用者に代わって保険会社によって組織される。あるいは、別個の制度単位が設立され、こ</p>
--	--

<p>insurance corporations on behalf of employees or separate institutional units may be established to hold and manage the assets to be used to meet the pensions and to distribute the pensions. <b>The pension fund subsector consists of only those social insurance pension funds that are institutional units separate from the units that create them.</b></p>	<p>れが年金の支払や配分に用いるための資産の保有・管理を行う。年金基金の内訳部門に分類されるのは、それを創設した単位とは別個の制度単位であるような社会保険年金基金だけである。</p>
<p><b>F. The general government sector and its subsectors</b></p> <p><b>1. Government units as institutional units</b></p> <p>4.117 Government units are unique kinds of legal entities established by political processes that have legislative, judicial or executive authority over other institutional units within a given area. Viewed as institutional units, the principal functions of government are to assume responsibility for the provision of goods and services to the community or to individual households and to finance their provision out of taxation or other incomes, to redistribute income and wealth by means of transfers, and to engage in non-market production. In general terms:</p> <p>a. A government unit usually has the authority to raise funds by collecting taxes or compulsory transfers from other institutional units. In order to satisfy the basic requirements of an institutional unit in the SNA, a government unit, whether at the level of the total economy, a region or a locality, must have funds of its own either raised by taxing other units or received as transfers from other government units and the authority to disburse some, or all, of such funds in the pursuit of its policy objectives. It</p>	<p><b>F. 一般政府部門とその内訳部門</b></p> <p><b>1. 制度単位としての政府単位</b></p> <p>4.117 政府単位は、政治的過程を経て設立された独特の法実体であり、ある特定の地域内の他の制度単位に対して、立法、司法、行紋の権限を有するものである。制度単位という観点からすると、政府の主要な機能とは、そのコミュニティまたは個別家計に対する財やサービスの供給に責任を負い、税や他の収入により、その資金的手当てをすること、さらに、移転という手段を用いて所得や富を再分配すること、また非市場生産に従事することである。一般的に、</p> <p>a. 政府単位は、通常、他の制度単位から税を徴収すること、あるいは、強制的移転によって、資金を獲得する権限をもっている。SNAで制度単位と認められるための基本的な要件を満たすためには、政府単位は、一国経済、地域または地方のどのレベルであろうと、その他の単位から税を徴収するか、あるいは他の政府単位からの移転により自身の独自の資金を確保し、その政策目的を遂行するために、その資金の一部または全部を支出する権限をもたねばならない。また政府単位は、自己勘定で資金の借入れを行なうことも可能でなくてはならない。</p>

<p>must also be able to borrow funds on its own account;</p> <p>b. Government units typically make three different kinds of final outlays:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· The first group consists of actual or imputed expenditures on the free provision to the community of collective services such as public administration, defense, law enforcement, public health, etc. that are organized collectively by government and financed out of general taxation or other income;</li> <li>· The second group consists of expenditures on the provision of goods or services free, or at prices that are not economically significant, to individual households. These expenditures are deliberately incurred and financed out of taxation or other income by government in the pursuit of its social or political objectives, even though individuals could be charged according to their usage;</li> <li>· The third group consists of transfers paid to other institutional units, mostly households, in order to redistribute income or wealth.</li> </ul> <p>4.118 Within a single territory there may be many separate government units when there are different levels of government, specifically central, state or local governments. In addition, social security funds also constitute government units. These different kinds of government units are described later when the subsectoring of the general government sector is explained</p> <p>Government units as producers</p>	<p>b. 政府単位は通常、3種類の最終支出を行なう。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 第1の支出グループは、公共行政、防衛、法律の執行、公衆衛生など、コミュニティへの集合的サービスの無償の提供に係る現実支出ないし帰属支出である。こうした支出は、政府により集合的に組織され、一般的な税収や他の収入によって賄われる。</li> <li>・ 第2の支出グループは、無償または経済的に意味をもたない価格で、個別家計に財やサービスを供給することに関わる支出である。こうした支出について、個人からその使用量に従って料金を徴収することも可能ではあるけれども、社会的、政治的目的の追求のために、政府により意図的に負担され、税または他の収入により、資金的手当てがなされる。</li> <li>・ 第3の支出グループは、所得および富を再分配することを目的として、他の制度単位、ほとんどは家計へ支払われる移転である。</li> </ul> <p>4.118 特に中央、州および地方政府のように異なるレベルの政府が単一の領域にある場合、多くの別個の政府単位が存在する可能性がある。さらに、社会保障基金も政府単位の構成要素である。このような様々な種類の政府単位については、一般政府部門の内訳部門分割を説明した後述べる。</p> <p>生産者としての政府単位</p>
--	---

4.119 The fact that governments choose to supply not only collective services but also many goods and individual services free, or at prices that are not economically significant, to households or other units does not necessitate that they produce them themselves. Even in the case of most collective services, or so-called “public goods”, governments are obliged only to assume responsibility for organizing and financing their production. They are not obliged to produce them. However, government units do usually engage in a wide range of productive activities in practice, covering not only collective services but also many other goods and individual services. Because it is largely a matter of political choice, the range of goods and services produced by government units varies greatly from one country to another. Apart from some collective services such as public administration and defence, it is therefore difficult to categorize certain types of production, such as the production of education or health services, as intrinsically governmental, even though they are often produced by government units.

4.120 When a government unit wishes to intervene in the sphere of production it has three options:

a. it may create a public corporation whose corporate policy, including pricing and investment, it is able to control;

b. it may create an NPI that it controls;

c. it may produce the goods or services itself in an establishment that it owns but that does not exist as a separate legal entity from the government unit

4.119 政府が集会的サービスを提供するだけでなく、家計や他の単位に対して、無償または経済的に意味のない価格で多くの財や個別的サービスを提供することを選択するという事実があっても、必ずしも政府自身が生産者となる必要はない。ほとんどの集会的サービス、つまり「公共財」と呼ばれるものの場合でも、政府は、その生産を計画し、資金供給することにのみ責任をもつにすぎない。つまり政府単位自身が公共財を生産する必要はないのである。しかしながら、実際には、政府単位は通常、多岐にわたる生産活動に携わっており、集会的サービスのみならず、その他の財や個別的サービスの生産活動にも従事している。その範囲の決定は、主に政治的選択の問題であるから、政府単位によって生産される財やサービスの種類は、国によって様々に異なる。したがって、公共行政や防衛といった幾つかの集会的サービスを除いて、教育や保健サービスの生産のように、政府単位によって生産されることが多いといえる場合はあっても、一定の生産の類型を政府に固有のものと類別することは困難である。

4.120 政府単位が生産の領域に介入しようとするとき、そこには以下のような3つの選択肢が存在する。

a. 政府単位が、価格決定、投資を含む法人企業の方針策定を支配できる公的法人企業を設立する。

b. 政府単位が支配する非営利団体を設立する。

c. 政府が所有し、政府単位自身とは別個の法実体として存在するわけではない事業所において、政府単位自身が財やサービスを生産する。



<p>itself.</p> <p>4.121 However, a government establishment, or group of establishments engaged in the same kind of production under common management, should be treated as a quasi-corporation if the following three criteria hold:</p> <p>a. the unit charges prices for its outputs that are economically significant;</p> <p>b. the unit is operated and managed in a similar way to a corporation; and</p> <p>c. the unit has a complete set of accounts that enable its operating surpluses, savings, assets and liabilities to be separately identified and measured.</p> <p>Such quasi-corporations are market producers that are treated as separate institutional units from the government units that own them. They are classified, sectored and subsectored in the same way as public corporations.</p> <p>4.122 In order to be treated as a quasi-corporation the government must allow the management of the enterprise considerable discretion not only with respect to the management of the production process but also the use of funds. Government quasi-corporations must be able to maintain their own working balances and business credit and be able to finance some or all of their capital formation out of their own savings, depreciation reserves or borrowing. The ability to distinguish flows of income and capital between quasi-corporations and government implies that their operating and financing activities are not fully integrated with government revenue or</p>	<p>4.121 しかしながら、政府の事業所またはそのグループが、共通の経営管理(マネージメント)の下で、同一種類の生産に携わる場合、それが次の条件を満たしているのならば、準法人企業として取り扱うべきである。</p> <p>a. その産出に対して、経済的に意味のある価格づけを行なっている単位。</p> <p>b. 法人企業と同様の方法で運営、管理される単位。</p> <p>c. 完全な一組の勘定を保有していて、それによって、その営業余剰、貯蓄、資産および負債を、その所有者から別個の、その単位のものとして識別し、測定できる単位。</p> <p>このような準法人企業は、それを所有する政府単位とは独立の制度単位として取り扱われる市場生産者である。部門分割および内訳部門分割に際しては、そうした準法人企業は、公的法人企業と同様に分類される。</p> <p>4.122 準法人企業としての扱うためには、政府は、その企業に対して生産過程の管理に関してのみではなく、資金の運用に関してもかなりの範囲にわたる裁量を認めていなければならない。政府準法人企業は、独自の運転資金残高と企業金融を維持し、それ自身の貯蓄、減価償却引当金または借入によって、部分的または全面的にその資本形成の資金調達を行なうことができなくてはならない。政府とその準法人企業との間の、所得や資本のフローを識別することができることは、後者が独立した法的実体でないにも関わらず、事実上、政府の歳入・財政統計と準法人企業の運営や資金調達活動が完全には統合されていないということでもある。</p>
--	---

finance statistics in practice, despite the fact that they are not separate legal entities.

4.123 Producer units of government that cannot be treated as quasi-corporations, like all unincorporated enterprises that cannot be separated from their owners, remain in the same institutional unit as the owner, in this case within the general government sector. They are likely to consist largely, or entirely, of non-market producers: that is, producers most or all of whose output is supplied to other units free, or at prices that are not economically significant. In addition to providing non-market goods or services to the general public, such units may include government producers supplying non-market goods or services to other government units for purposes of intermediate consumption or gross fixed capital formation: for example, munitions factories, government printing offices, transport agencies, computer or communications agencies, etc. However, it is possible for an unincorporated enterprise within a government to be a market producer. The example often quoted is that of a bookshop within a museum.

#### **Social security schemes and social security funds**

4.124 Social security schemes are social insurance schemes that cover the community as a whole or large sections of the community and are imposed and controlled by government units. The schemes cover a wide variety of programmes, providing benefits in cash or in kind for old age, invalidity or death, survivors, sickness and maternity, work injury, unemployment, family allowance, health care, etc. There is not necessarily a direct link between the amount of the contribution paid by an individual and the benefits he or she

4.123 準法人企業として取り扱うことのできない、政府の生産者単位は、その所有者から分離できないすべての非法人企業と同じように、所有者と同じ制度単位の中にとどまる。この場合、一般政府部門にとどまることになる。このような単位は、主として、または全面的に、非市場生産者、すなわち、無償、または経済的に意味のない価格でその産出の大部分または全部を他の単位に供給する生産者により構成されるだろう。公衆に非市場財およびサービスを提供することに加えて、このような単位には、中間消費目的や総固定資本形成目的で非市場財やサービスを他の政府単位に提供する政府生産者も含まれる。たとえば、軍需工場、政府印刷局、輸送機関、コンピュータおよび通信機関などである。しかし、政府内の非法人企業が市場生産者となることは可能であり、よく言及される例としては、博物館内の本屋がある。

#### **社会保障制度と社会保障基金**

4.124 社会保障制度は、コミュニティ全体あるいはコミュニティの大部分をカバーし、政府単位によって課されかつまた支配される社会保険制度である。その制度は、現金または現物による給付を老年、障害、死亡、遺族、疾病、妊娠、労災、失業、家族手当、保健などのために支給する、広範囲にわたる事業（プログラム）をカバーするものである。必ずしも、個人が支払った負担額とその個人が受け取った給付額とは、必ずしも、直接の関連性はない。

<p>may receive.</p> <p>4.125 When social security schemes are separately organized from the other activities of government units and hold their assets and liabilities separately from the latter and engage in financial transactions on their own account, they qualify as institutional units that are described as social security funds. However, institutional arrangements in respect of social security schemes differ from country to country and in some countries they may become so closely integrated with the other finances of government as to bring into question whether they should be treated as separate institutional units.</p> <p>4.126 The amounts raised, and paid out, in social security contributions and benefits may be deliberately varied in order to achieve objectives of government policy that have no direct connection with the concept of social security as a scheme to provide social benefits to members of the community. They may be raised or lowered in order to influence the level of aggregate demand in the economy, for example. Nevertheless, so long as they remain separately constituted funds, they must be treated as separate institutional units in the SNA.</p> <p><b>2. The general government sector</b></p> <p>4.127 The general government sector consists of the following groups of resident institutional units:</p> <p>a. All units of central, state or local government (as described immediately below);</p>	<p>4.125 社会保障基金は、政府単位の行なう他の活動と独立に組織され、それらとは別個の資産および負債を保有し、自己勘定で金融取引に従事している場合、社会保障基金という制度単位の要件を満たす。しかしながら、社会保障制度についての制度上の取り決めは、国によって様々に異なり、中には、きわめて密接に他の政府財政と統合されていることがあり、別個の制度単位として扱うべきかどうかということに関して疑問が生じてくる場合もある。</p> <p>4.126 社会保障負担および社会保障給付として徴収または支出される金額は、社会の構成員に社会給付を提供する制度としての社会保障の概念と直接的関わりのない政府の政策目標を達成しようとするため、意図的に変化するものであるかもしれない。たとえば、負担や給付を一国経済の総需要の水準に影響を与えることを目的として上下させる可能性がある。それにも関わらず、独立して設立された基金である限り、SNA内においては独立の制度単位として取り扱わなければならない。</p> <p><b>2. 一般政府部門</b></p> <p>4.127 一般政府部門は、以下の居住者である制度単位グループにより構成されている。</p> <p>a. 中央、州、地方政府のすべての単位（以下に述べる）。</p>
--	---

b. All non-market NPIs that are controlled by government units.

The sector also includes social security funds, either as separate institutional units or as part of any or all of central, state or local government. The sector does not include public corporations, even when all the equity of such corporations is owned by government units. Nor does it include quasi-corporations that are owned and controlled by government units. However, unincorporated enterprises owned by government units that are not quasi-corporations remain integral parts of those units and, therefore, must be included in the general government sector.

### 3. Subsectors of the general government sector

4.128 A full subsectoring of the general government would allow for both NPIs and social security funds to be distinguished for each of central, state and local government. In practice, though, it is usual to show all social security funds together as one subsector or to merge them all with their appropriate level of government and not show social security funds by level of government separately. Further, NPIs may be shown as an “of which” item for general government as a whole or for central, state and local government individually.

4.129 The first method of subsectoring general government is as follows:

a. Central government;

b. 政府単位によって支配されているすべての非市場非営利団体

この部門は、別の制度単位として、または中央、州、または政府のいずれかのまたはすべての一部として社会保障基金をも含む。この部門には、公的法人企業は含まれない。政府単位がその全持分を保有している場合でも、同様である。また、政府単位が所有し、支配している準法人企業もこの部門には含まれない。しかし、政府単位によって所有されている非法人企業が、準法人企業ではない場合、その政府単位の不可分の一部とみなされるので、このような企業は一般政府部門に分類される。

### 3. 一般政府部門の内訳

4.128 フル・バージョンの一般政府の内訳部門分類においては、NPI と社会保障基金の両方が中央、州、地方政府のそれぞれについて区別される。しかし、通常は、すべての社会保障基金をまとめてひとつの内訳部門として示すか、あるいは、社会保障基金を中央、州、地方それぞれの政府レベルに吸収させ、政府レベル別では社会保障基金を別表章しない。さらに、NPI は、一般政府全体について、または中央、州、地方政府について「うち」項目として示すこともできる。

4.129 一般政府部門の内訳部門分割の第一の方法は、以下の通りである。

a. 中央政府

<p>b. State government;</p> <p>c. Local government;</p> <p>d. Social security funds;</p> <p>where it is understood that each of the subsectors a, b and c include NPIs but exclude social security funds at that level of government.</p> <p>4.130 The second method of subsectoring general government is as follows:</p> <p>a. Central government;</p> <p>b. State government;</p> <p>c. Local government;</p> <p>where it is understood that each of the subsectors a, b and c include both NPIs and social security funds at that level of government.</p> <p>4.131 Under either method of subsectoring, NPIs should be shown as an “of which” heading under the appropriate level of government.</p> <p>4.132 The choice between the two methods of subsectoring depends mainly on the size, or importance, of social security funds within a country and on the way in which they are managed.</p>	<p>b. 州政府</p> <p>c. 地方政府</p> <p>d. 社会保障基金</p> <p>ここでは、a、b、c の各内訳部門は NPI を含むが、社会保障基金は含まないことが分かる。</p> <p>4.130 一般政府部門の内訳部門分割の二つめの方法は、以下の通りである。</p> <p>a. 中央政府</p> <p>b. 州政府</p> <p>c. 地方政府</p> <p>ここでは、a、b、c の各内訳部門は各政府レベルでの NPI、社会保障基金の双方を含むものとして理解する。</p> <p>4.131 NPI は、いずれの内訳部門分割法においても、それぞれの政府レベルにおいて「うち」項目で示される。</p> <p>4.132 この2つの内訳部門分割の間の選択は、主に一国内における社会保障基金の規模や重要性と、それがどう運営されているかに依存する。</p>
--	---

4.133 In some countries there may not exist a proper intermediate level of government between central and local government, in which case the subsector “state government” is not distinguished. In others there may be more than two levels of government below the central government. In that case, the lower levels should be aggregated with state or local government as appropriate.

### Central government

4.134 The central government subsector consists of the institutional unit or units making up the central government plus those non-market NPIs that are controlled by central government.

4.135 The political authority of central government extends over the entire territory of the country. Central government has therefore the authority to impose taxes on all resident and non-resident units engaged in economic activities within the country. Its political responsibilities include national defence, the maintenance of law and order and relations with foreign governments. It also seeks to ensure the efficient working of the social and economic system by means of appropriate legislation and regulation. It is responsible for providing collective services for the benefit of the community as a whole, and for this purpose incurs expenditures on defence and public administration. In addition it may incur expenditures on the provision of services, such as education or health, primarily for the benefit of individual households. Finally, it may make transfers to other institutional units, namely to households, NPIs, corporations and other levels of government.

4.133 国によっては、中央と地方との間に適当な中間的な政府水準が存在しない場合もあるが、このようなときは「州政府」という内訳を置かないこととする。逆に、中央政府以下に二つより多くの政府レベルがある場合もあるだろう。この場合、より低いレベルの単位を州政府または地方政府の適切な方と、それぞれ集計させる。

### 中央政府

4.134 中央政府内訳部門は、中央政府を構成する1つもしくは複数の制度単位プラス中央政府により支配されている非営利団体により構成される。

4.135 中央政府の政治的権限は、一国の領域全体に及んでいる。したがって、中央政府はその国内で経済活動に従事しているすべての居住者および非居住者単位に対して、税を課す権限を有している。この政府の負っている政治的責任には、国防や法と秩序の維持、外国政府との関係も含まれており、また、適切な立法と規制によって、社会・経済システムの効率的な働きを保証しようとする。また、全体としての社会（コミュニティ）の利益となるような集会的サービスを提供することに責任を負っており、そのために、防衛や公共行政への支出を負担する。さらに、一義的には個々の家計の利益となるような教育や保健といったサービスの供給に係る支出を行なうこともある。最後に、中央政府は他の制度単位、つまり家計、非営利団体、法人企業およびその他の政府レベルへの移転も行なっている。

4.136 Central government is a large and complex subsector in most countries. It is generally composed of a central group of departments or ministries that make up a single institutional unit plus, in many countries, other institutional units. The departments may be responsible for considerable amounts of expenditure within the framework of the government's overall budget, but often they are not separate institutional units capable of owning assets, incurring liabilities, engaging in transactions, etc., independently of central government as a whole.

4.137 The departments of central government are often deliberately dispersed geographically and located in different parts of the country, but they nevertheless remain parts of a single institutional unit. Similarly, if the central government maintains branch offices or agencies in different parts of the country to meet local needs, including military bases or installations that serve national defence purposes, these must also be counted as parts of a single institutional unit for central government.

4.138 In addition to government departments and ministries, there may be agencies of central government with separate legal identity and substantial autonomy; they may have discretion over the volume and composition of their expenditures and may have a direct source of revenue such as earmarked ("hypothecated") taxes. Such agencies are often established to carry out specific functions such as road construction or the non-market production of health or education services. These should be treated as separate institutional units if they maintain full sets of accounts but are part of the central government subsector if the services they produce are non-market and if they are controlled by central government.

4.136 中央政府は、ほとんどの国において大きく複雑な内訳部門となっている。一般的に、中央政府を構成するのは、中央省庁のグループであり、それらは、制度単位としては、ひとつのものである。さらに、多くの国ではその他の制度単位も中央政府の構成要素となる。各省庁は、政府の予算全体の枠組みの中でかなりの支出額に責任を負っているが、それにも関わらず、個々の省が独立した制度単位として取り扱われるわけではない。なぜなら、各省は、中央政府全体から独立して独自の資産を持ち、負債を負い取引に従事するなどの能力を保有する独立の制度単位ではないからである。

4.137 中央政府の各省は、しばしば、計画的に地理的に分散して置かれ、国内の様々な地方に配置されている。それにも関わらず、それらは一つの制度単位の部分にとどまる。同様に、防衛目的に役立つ軍事基地や軍事施設を含め、地方のニーズに応えるために、中央政府が国内の様々な地域に事務所や支所を設ける場合、これらもまた一制度単位である中央政府を構成する一部とみなされる。

4.138 政府の省庁に加えて、法的に独立して認知され、かなりの自律性をもった中央政府の諸機関も存在するであろう。そうした機関は、その支出の額と構成に対して裁量権を持ち、目的税（「担保税」）のような直接的収入源を持っていることもある。このような機関は、道路建設や保健、教育サービスの非市場生産のような特定の機能を遂行する目的で設立されたものが多い。これらの機関は、完全な一組の勘定を保持しているのであれば、独立した制度単位として取り扱われるべきであるが、生産するサービスが非市場で、中央政府から支配されているなら、中央政府内訳部門の一部である。

4.139 In some countries, the central government may include units that engage in financial transactions that in other countries would be performed by central banks. In particular, units of central government may be responsible for the issue of currency, the maintenance of international reserves and the operation of exchange stabilization funds, and also transactions with the International Monetary Fund (IMF). When the units in question remain financially integrated with central government and under the direct control and supervision of central government, they cannot be treated as separate institutional units. Moreover, whatever monetary authority functions are carried out by central government are recorded in the government sector and not the financial corporations sector. However, because of the analytical importance that is attached to obtaining accounts covering the monetary authorities as a whole, and in order to provide links with other statistical systems, such as the BPM6, the GFSM2001 and the Monetary and Financial Statistics Manual (International Monetary Fund (IMF) 2000, known as MSFM), it is recommended that the transactions of central government agencies carrying out monetary authority and deposit-taking functions should be separately identified, so that they can be combined with those of the central bank and other deposit-taking corporations in special tabulations if desired.

#### **State government**

4.140 The state government subsector consists of state governments that are separate institutional units plus those non-market NPIs that are controlled by state governments.

4.139 国によっては、中央政府が、他の国では中央銀行が行なうような金融取引に従事している単位を含んでいる場合もある。特に、中央政府の諸単位が、現金通貨の発行、外貨準備の維持、為替安定基金の運営、国際通貨基金（IMF）との取引などに関して責任を負っていることがある。その単位が中央政府との財政上の統合を維持しており、中央政府の直接的支配および監督を受ける場合、それらは別個の制度単位とはみなされない。さらに、中央政府が通貨当局機能を行使する場合、それはすべて金融機関部門でなく一般政府部門に記録される。しかしながら、通貨当局を全体としてカバーする勘定体系を得ることが分析的に重要であるため、また BPM6、GFSM2001、通貨・金融統計マニュアル（MSFM として知られる。国際通貨基金（IMF）2000）などのような他の統計システムとのリンクを提供するため、通貨当局および預金受入機能を実行する中央政府機関の取引は、別個に識別されるべきである。そうすれば、必要があれば、中央銀行とその他の預金受入機関のそうした機能と結合して、特別の表を作成することができるからである。

#### **州政府**

4.140 州政府内訳部門は、別個の制度単位である州政府と州政府が支配する非市場 NPI によって構成される。



4.141 State governments are institutional units exercising some of the functions of government at a level below that of central government and above that of the governmental institutional units existing at a local level. They are institutional units whose fiscal, legislative and executive authority extends only over the individual “states” into which the country as a whole may be divided. Such “states” may be described by different terms in different countries. In some countries, especially small countries, individual states and state governments may not exist. However, in large countries, especially those that have federal constitutions, considerable powers and responsibilities may be assigned to state governments.

4.142 A state government usually has the fiscal authority to levy taxes on institutional units that are resident in, or engage in economic activities or transactions within, its area of competence (but not other areas). In order to be recognized as an institutional unit it must be able to own assets, raise funds and incur liabilities on its own account. It must also be entitled to spend or allocate some, or possibly all, of the taxes or other income that it receives according to its own policies, within the general rules of law of the country, although some of the transfers it receives from central government may be tied to certain specified purposes. It should also be able to appoint its own officers, independently of external administrative control. On the other hand, if a regional unit is entirely dependent on funds from central government, and if the central government also dictates the ways in which those funds are to be spent at the regional level, it should be treated as an agency of central government rather than as a separate institutional unit.

4.141 州政府は、中央政府以下のレベルで、また地方レベルで存在する政府制度単位のレベル以上において政府の機能を実施する制度単位である。また州政府は、その財政、法律、行政の各権限が、国全体を分割する個別の「州」にのみ及ぶ制度単位である。「州」は、それぞれの国でそれぞれ別の用語で呼ばれる。国によっては、特に小国では、個別の州および州政府は存在しない可能性がある。しかし、大国、特に連邦の憲法を持つ国では、かなりの権力と責任が州政府に割り当てられる。

4.142 州政府は、通常、権限の領域内（その他の領域ではなく）に居住する、またはその中で経済活動の取引に従事する制度単位に対して税を課するという財政上の権限を有する。州政府が制度単位として認識されるために、資産を所有し、資金を調達し、自己勘定で負債を負うことが可能でなければならない。さらに、一般政府から受け取った移転の一部は特定の目的と結びついたものであるけれども、州政府は、当該国の法の一般原則の範囲内で、自己の政策によって受け取る税またはその他の所得の一部またはおそらくすべてを支出あるいは配分する資格を持たなければならない。また、外部から行政支配とは独立に、自己の公務員を指名することができる。他方、もし地域単位が中央政府からの資金に完全に依存し、また、中央政府の側も、その資金が地域レベルで使用される方法を決定できるなら、州政府は、個別の制度単位ではなく中央政府の機関として扱うべきである。

4.143 State governments, when they exist, are distinguished by the fact that their fiscal authority extends over the largest geographical areas into which the country as a whole may be divided for political or administrative purposes. In a few countries more than one level of government exists between the central government and the smallest governmental institutional units at a local level; in such cases, for purposes of sectoring within the SNA, these intermediate levels of government are grouped together with the level of government, either state or local, with which they are most closely associated.

4.144 State governments may own, or control, corporations in the same way as central government. Similarly, they may have units that engage in market production, in which case the relevant producer units should be treated as quasi-corporations whenever their operations and accounting records justify this.

#### **Local government**

4.145 The local government subsector consists of local governments that are separate institutional units plus those non-market NPIs that are controlled by local governments. In principle, local government units are institutional units whose fiscal, legislative and executive authority extends over the smallest geographical areas distinguished for administrative and political purposes. The scope of their authority is generally much less than that of central government or state governments, and they may, or may not, be entitled to levy taxes on institutional units resident in their areas. They are often heavily dependent on grants or transfers from higher levels of

4.143 州政府は、それが存在する場合、その財政上の権限が、国全体を政治または行政目的によって分割する際の地理的最大の領域に及ぶという事実で識別される。少数ではあるが、中央政府と地方レベルの最小政府制度単位との間に、一つより多くの政府レベルが存在する国もある。そのような場合、SNA の内訳部門設定のために、これらの中間レベルの政府は、州レベルか地方レベルかどちらかのより密接に関連する政府レベルの方にグループ分けされる。

4.144 州政府は、中央政府と同様に、法人企業を所有または支配したり、その他の市場生産に携わる単位を持つたりする。後者の生産者単位は、運営および会計記録の点で、そうすることが適切な場合には、準法人企業として扱う。

#### **地方政府**

4.145 地方政府内訳部門は、独立した制度単位である地方政府プラス地方政府が支配する非市場 NPI で構成される。原則的に、地方政府単位は、その財政上、立法上、行政上の支配権は、行政および政治的目的上の最小の地理的領域にまで及ぶ制度単位である。一般的に、その権限の範囲は中央政府または州政府の範囲よりかなり狭く、またその領域に居住する制度単位に税を課す権限を有していたり、有していなかったりする。地方政府単位は、しばしばレベルの高い政府からの交付金または移転に大きく依存しており、また、ある範囲で中央または地域の政府の代理機関 (agents) として活動する。しかし、地方政府単位が、制度単位として扱うためには、資産を保有し、資金を集め、自己勘定で借入をして負債を

government, and they may also act as agents of central or regional governments to some extent. However, in order to be treated as institutional units they must be entitled to own assets, raise funds and incur liabilities by borrowing on their own account; similarly, they must have some discretion over how such funds are spent. They should also be able to appoint their own officers, independently of external administrative control. The fact that they may also act as agents of central or state governments to some extent does not prevent them from being treated as separate institutional units provided they are also able to raise and spend some funds on their own initiative and own responsibility.

4.146 As they are the government units that are in closest contact with the institutional units resident in their localities, they typically provide a wide range of services to local residents, some of which may be financed out of transfers from higher levels of government. The same rules govern the treatment of the production of goods and services by local government units as are applied to central and state governments. Units such as municipal theatres, museums, swimming pools, etc., that supply goods or services on a market basis should be treated as quasi-corporations whenever the appropriate accounting information is available and classified to the non-financial corporations sector. Other units supplying goods and services on a market basis are treated as unincorporated enterprises within local government. Units supplying services such as education or health on a non-market basis remain an integral part of the local government unit to which they belong.

負う資格を持たねばならない。また同様に、資金をどのように支出するかということに関して、一定の裁量権をもたなければならない。また、外部の行政支配とは独立して、自己の公務員を指名することができる。地方政府単位は、ある程度、中央または州政府の代理機関として活動するという事実があるにせよ、地方政府が自己の主導また責任で資金を集めたり費やしたりすることができるならば、それを別個の制度単位として扱うことができる。

4.146 地方政府単位は、現地に居住する制度単位と密接に関連する政府単位なので、一般的に、現地居住者に対して広範なサービスを提供する。このサービスの一部について、より高いレベルの政府の移転から資金供与を受ける。中央および州政府に適用するのと同じ原則が、地方政府単位による財・サービスの生産の取り扱いにも当てはまる。市場ベースで財・サービスを提供する市町村の劇場、美術館、水泳プールなどの単位は、勘定に関する的確な情報を利用することができ、また非金融法人企業部門に分類される場合はいつでも準法人企業として扱う。市場ベースで財・サービスを提供するその他の単位は、地方政府内の非法人企業として扱われる。非市場ベースで教育、医療などのサービスを提供する単位は、それが属する地方政府単位と一体的に扱われるままである。

<p><b>Social security funds</b></p> <p>4.147 The social security funds subsector consists of the social security funds operating at all levels of government.</p> <p><b>4. The alternative method of subsectoring</b></p> <p>4.148 The alternative method of subsectoring the general government sector is to group the social security funds operating at each level of government with the corresponding government units and government controlled and financed NPIs at that level of government. The two alternative methods of subsectoring are designed to accommodate different analytical needs. The decision as to which method is more appropriate in a given country cannot be made a priori. It depends on how important social security funds are and on the extent to which they are managed independently of the government units with which they are associated. If the management of social security funds is so closely integrated with the short- or medium-term requirements of the government's general economic policy that contributions and benefits are deliberately adjusted in the interests of overall economic policy, it becomes difficult, at a conceptual level, to draw any clear distinction between the management of social security and the other economic functions of government. Alternatively, in some countries, social security funds may exist in only a very rudimentary form. In either of these circumstances it is difficult to justify treating social security funds as a separate subsector on a par with central, state and local government, and it is more appropriate to use the alternative method of subsectoring in which they are grouped with the corresponding government units at each level of government. This is the</p>	<p><b>社会保障基金</b></p> <p>4.147 社会保障基金内訳部門は、政府のすべてのレベルで運営される社会保障基金で構成する。</p> <p><b>4. 内訳部門設定の代替的方法</b></p> <p>4.148 一般政府部門の内訳部門設定の代替的方法是、政府の各レベルで運営する社会保障基金を、対応する政府単位と共に、また政府が支配、資金提供するNPIと共に、その政府レベルにグループ分けする方法である。この2つ代替的内訳部門設定法は、異なる分析上のニーズに対応するために作られている。ある国において、どちらの方法がより適切かはアプリアリ（先験的）に決定することはできない。そうではなく、社会保障基金が重要である度合いによって、また、それが関連する政府単位とは独立に運営される程度によって決定される。もし、社会保障基金の運営が一般的な経済政策の短期・中期的な要求と非常に密接に関連し、負担や給付が一般的な経済政策のために意図的に調整されるような場合、社会保障の管理とその他の政府の経済的機能を、概念上、明確に区別することは難しい。あるいは、社会保障基金が非常に未発達な形でしか存在しない国もある。いずれの状況においても、社会保障基金を別個の内訳部門として、中央、州、地方政府と同等に扱うことを正当化することは難しい。より適切な方法は、内訳部門を設定する代替的方法を使用し、政府の各レベルにおいて対応する政府単位と共に社会保障基金をグループ分けすることである。これは、GFSM 2001 で一般的に好まれるアプローチである。</p>
---	---

<p>approach generally favoured in the GFSM 2001.</p>	
<p><b>G. The households sector and its subsectors</b></p> <p><b>1. Households as institutional units</b></p> <p>4.149 For the purposes of the SNA, a household is defined as a group of persons who share the same living accommodation, who pool some, or all, of their income and wealth and who consume certain types of goods and services collectively, mainly housing and food. In general, each member of a household should have some claim upon the collective resources of the household. At least some decisions affecting consumption or other economic activities must be taken for the household as a whole.</p> <p>4.150 Households often coincide with families, but members of the same household do not necessarily have to belong to the same family so long as there is some sharing of resources and consumption. Households may be of any size and take a wide variety of different forms in different societies or cultures depending on tradition, religion, education, climate, geography, history and other socio-economic factors. The definition of a household that is adopted by survey statisticians familiar with the socio-economic conditions within a given country is likely to approximate closely to the concept of a household as defined in the SNA, although survey statisticians may add more precise, or operational, criteria within a particular country.</p> <p>4.151 Domestic staff who live on the same premises as their employer do not</p>	<p><b>G. 家計部門とその内訳部門</b></p> <p><b>1. 制度単位としての家計</b></p> <p>4.149 SNA上、家計は、居住施設を共有し、所得および富のいくらかまたはすべてをプールし、主に住居、食事等の特定の種類の財・サービスを集合的に消費する個人のグループとして定義する。一般的に、家計の各メンバーは、家計の集合的資源に対して請求権を持つ。少なくとも消費やその他の経済活動に影響を与える意志決定のある部分は、全体としての家計に対してなされなければならない。</p> <p>4.150 家計は、多くの場合、家族と一致するが、資源と消費をある程度分け合う限り、同一家計のメンバーということになるので、家計のメンバーが必ずしも同じ家族に属しているとは限らない。家計の規模は様々であり、異なる社会または文化においては、伝統、宗教、教育、気候、地理、歴史、その他の社会経済要因によって、多様な形態をとる。所定の国の社会経済的条件に精通した調査統計専門家が採用する家計の定義は、SNAで定義する家計の概念とほぼ類似するようである。しかし、調査専門家は特定の国においては、より正確、あるいはより運用可能な基準を追加するかもしれない。</p> <p>4.151 雇主と同じ家屋で生活する家事使用人は、たとえ居住施設および食事を</p>

form part of their employer's household even though they may be provided with accommodation and meals as remuneration in kind. Paid domestic employees have no claim upon the collective resources of their employers' households and the accommodation and food they consume are not included with their employer's consumption. They should therefore be treated as belonging to separate households from their employers.

4.152 Persons living permanently in an institution, or who may be expected to reside in an institution for a very long, or indefinite, period of time are treated as belonging to a single institutional household when they have little or no autonomy of action or decision in economic matters. Some examples of persons belonging to institutional households are the following:

- a. Members of religious orders living in monasteries, convents or similar institutions;
- b. Long-term patients in hospitals, including mental hospitals;
- c. Prisoners serving long sentences;
- d. Persons living permanently in retirement homes.

4.153 On the other hand, persons who enter hospitals, clinics, convalescent homes, religious retreats, or similar institutions for short periods, who attend residential schools, colleges or universities, or who serve short prison sentences should be treated as members of the individual households to which they normally belong.

4.154 The residence of individual persons is determined by that of the household of which they form part and not by their place of work. All

現物報酬として提供されても雇主の家計の一部を形成することはない。有給の家事雇用者は雇主の家計の集会的資源に対してどのような請求権も持たず、その消費する居住施設や食料は、雇主の消費に含まれない。したがって、こうした雇用者は、雇主とは異なる家計に属するものとして扱われるべきである。

4.152 施設内に恒久的に居住している個人、または、非常に長期間または無期限に施設内で居住することが予想される個人は、経済的問題に関する行為や意志決定の自主性をほとんどまたはまったくもたない時には、単一の制度家計に属するものとして扱われる。制度家計に属する個人の例については、以下に挙げる。

- a. 男子修道院、女子修道院またはその他の施設で生活する修道院メンバー。
- b. 病院の長期入院患者。精神病院を含む。
- c. 長期刑期を務める囚人。
- d. 老人ホームに恒久的に居住する個人。

4.153 一方、病院、診療所、病後診療所、信者向け宿泊施設、その他の類似の短期滞在施設に入居する個人、全寮制の学校、大学、総合大学に通う個人、または短期の刑期を務める個人は、通常所属する個々の家計のメンバーとして扱う。

4.154 個人の居住地は、その個人が属する家計のそれによって決定され、その仕事の場所によって決定されるのではない。同じ家計を構成する全構成員は、仕

members of the same household have the same residence as the household itself, even though they may cross borders to work or otherwise spend periods of time abroad. If they work and reside abroad so long that they acquire a centre of economic interest abroad, they cease to be members of their original households.

## 2. Unincorporated enterprises within households

4.155 As noted in the introduction, households are unlike corporations in that they undertake final consumption. However, like corporations, they may also engage in production. Household unincorporated market enterprises are created for the purpose of producing goods or services for sale or barter on the market. They can be engaged in virtually any kind of productive activity: agriculture, mining, manufacturing, construction, retail distribution or the production of other kinds of services. They can range from single persons working as street traders or shoe cleaners with virtually no capital or premises of their own through to large manufacturing, construction or service enterprises with many employees.

4.156 Household unincorporated market enterprises also include unincorporated partnerships that are engaged in producing goods or services for sale or barter on the market. The partners may belong to different households. When the liability of the partners for the debts of the enterprises is unlimited, the partnerships must be treated as unincorporated enterprises and remain within the household sector since all the assets of the household, including the dwelling itself, are at risk if the enterprise goes bankrupt. However, unincorporated partnerships with many partners, such as some

事のために国境を越えたり、その他の事情で、ある期間海外で過ごすことがあつたりしても、一つの家計として同一の居住地をもつとみなされる。世帯員が外国で居住し、海外で働き、経済的利害の中心を海外にもつ場合には、もとの家計のメンバーではなくなる。

## 2. 家計内の非法人企業

4.155 イントロダクションで述べたように、家計は最終消費をするという点で法人企業とは異なる。しかし、法人企業と同様に、家計もまた生産に携わる。家計の非法人市場企業は、市場において販売ないし物々交換する財やサービスを生産する目的で設立されたものである。このような企業は、ほとんどどんな生産活動にも携わる可能性がある。たとえば、農業、鉱業、製造業、建設業、小売業その他のサービスの生産などである。その範囲は、ほとんど資本や経営拠点を必要としない露店商や靴磨きのようなひとりの個人から多くの被用者を使う大規模な製造業、建設業またはサービス業企業などにまで及ぶ。

4.156 また、家計非法人市場企業には、市場において販売ないし物々交換する財やサービスを生産する目的で設立された非法人パートナーシップ（組合）も含まれている。そのパートナーは、それぞれ別個の家計に所属している場合もある。企業の債務に対するパートナーの負債責任が無限である場合には、そのパートナーシップを非法人企業としてみなし、家計部門内にとどめる。そのようなパートナーシップでは、企業が倒産した場合、住居そのものを含む家計の資産すべてがリスクに晒されるためである。しかしながら、大きな法律事務所、会計事務所または建設事務所といった多くのパートナーをもつ非法人パートナーシップは法

large legal, accounting or architectural firms, are likely to behave like corporations and should be treated as quasi-corporations assuming complete sets of accounts are available for the partnerships. Partnerships whose partners enjoy limited liability are effectively separate legal entities and, as already noted, are treated as corporations.

4.157 An unincorporated enterprise can only be treated as a corporation if it is possible to separate all assets, including financial assets down to the level of cash, into those that belong to the household in its capacity as a consumer from those belonging to the household in its capacity as a producer.

### 3. The household sector and its subsectors

4.158 The household sector consists of all resident households. There are many useful ways in which the households sector may be subsectored and statistical agencies are advised to give due consideration to the various possibilities. More than one method may be adopted if there is a demand for different breakdowns of the households sector from different users, analysts or policymakers.

4.159 The SNA has to be applied flexibly, not rigidly. In order to implement any of the possible methods of subsectoring the households sector suggested below, individual countries are obliged to make their own decisions about what they consider to be the most relevant classification. Thus, the fact that a specific, detailed classification according to a criterion of interest is proposed here should not be interpreted as implying that the characteristics proposed are necessarily or always the most important for purposes of

人企業のように行動するだろうから、完全な勘定セットが利用可能であるとすれば、準法人企業として扱われる。また、そのパートナーが有限責任であるパートナーシップは、事実上独立した法的実体となり、既に述べたように法人企業として扱われる。

4.157 現金レベルに至るまで金融資産を含むすべての資産を、生産者としての立場の家計に属する資産から消費者としての立場の家計に属する資産へ分離することが可能な場合にのみ、非法人企業を法人企業として扱うことができる。

### 3. 家計部門とその内訳

4.158 家計部門は、すべての居住者である家計により構成されている。このように、家計部門を内訳分類する有益な方法は数多く存在するため、統計機関では様々な可能性を含めて相応の考慮を行なうべきである。異なる利用者、分析者、政策担当者により様々な家計の分類が求められれば、1つより多くの方法が採用される場合も有り得る。

4.159 SNAは、硬直的に運用されるべきではなく、弾力的（フレキシブル）な運用がなされるべきである。以下で示す家計部門の内訳部門分類の考えうる方法のどれを実行するにしても、各国は自国にとって何が最も適当な分類法であるかを自ら決定する必要がある。したがって、関心に応じた基準（criterion of interest）に沿った、特定の詳細な分類がここで提案されるからといって、提案された特質が、経済分析または政策形成上の目的に照らして、必ずしも、あるいは常に最も重要なものであると解釈されるべきではない。



economic analysis and policymaking.

### Subsectoring according to income

4.160 Households may be grouped into subsectors according to the nature of their largest source of income. For this purpose, the following types of household income need to be distinguished:

- a. Income accruing to the owners of household unincorporated enterprises with paid employees (employers' mixed income);
- b. Incomes accruing to the owners of household unincorporated enterprises without paid employees (own-account workers mixed income);
- c. Compensation of employees;
- d. Property and transfer incomes.

4.161 Households are allocated to subsectors according to which of the four categories of income listed above is the largest for the household as a whole, even if it does not always account for more than half of total household income. When more than one income of a given category is received within the same household, for example, because more than one member of the household earns compensation of employees or because more than one property or transfer income is received, the classification should be based on the total household income within each category. The four subsectors are described as follows:

- a. Employers;

### 所得による内訳部門分割

4.160 家計は各家計のもっとも大きな所得源泉の性質に従って、内訳部門に分けることができる。そのためには以下のような家計所得の類型を区別することが必要である。

- a. 有給の雇用者をもつ家計非法人企業の所有者に発生した所得（雇主の混合所得）。
- b. 有給の雇用者をもたない家計非法人企業の所有者に発生した所得（自己勘定の労働者の混合所得）。
- c. 雇用者報酬
- d. 財産および移転所得

4.161 家計は、必ずしもそれが全家計所得の半分より多くを占めているわけでもなく、その所得のもっとも大きな源泉となっている所得形態が、上にあげた4分類の所得形態のどれに属するかによって、内訳部門に分類される。たとえば、家計の二人以上が雇用者として所得を得ているため、または、二件以上の財産所得や移転所得がある場合など、二件以上の同一カテゴリーの所得が同一家計によって受け取られている場合は、各カテゴリーの所得の家計全体での合算所得に基づいて分類がなされるべきである。四つの内訳部門は以下の通りである。

- a. 雇主

<p>b. Own-account workers; c. Employees; d. Recipients of property and transfer incomes.</p> <p>4.162 The fourth subsector, households for which property and transfer incomes make up the largest source of income, constitutes a heterogeneous group and it is recommended that it should be divided into three further subsectors when possible. These subsectors are defined as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recipients of property incomes;</li> <li>• Recipients of pensions;</li> <li>• Recipients of other transfer incomes.</li> </ul> <p><b>Subsectoring according to characteristics of a reference person</b></p> <p>4.163 Other methods of subsectoring usually require a reference person to be identified for each household. The reference person is not necessarily the person that other members of the household regard as the “head of the household”, as the reference person should be decided on grounds of economic importance rather than age or seniority. The reference person should normally be the person with the largest income although the reference person could also be the person who makes the major decisions with regard to the consumption of the household.</p> <p>4.164 Once a reference person has been identified, it is possible to group households into subsectors on the basis of the reference person’s characteristics. For example, subsectors may be defined according to:</p>	<p>b. 自己勘定労働者 c. 雇用者 d. 財産所得および移転所得の受領者</p> <p>4.162 4つ目の内訳部門、すなわち最も大きな所得源泉が財産所得および移転所得である家計は、異質性を内に含んだグループであり、したがって、可能であれば更に3つの下位内訳部門に分類することを勧告する。この内訳部門は次のように定義される。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 財産所得の受領者</li> <li>• 年金の受領者</li> <li>• その他の移転所得の受領者</li> </ul> <p><b>参照構成員（レファレンス・パーソン）の特性による内訳部門分割</b></p> <p>4.163 その他の内訳部門分割の方法は、通常、各家計について参照構成員（レファレンス・パーソン）を識別することを必要とする。参照構成員は、年齢や年功序列よりも、経済的な重要性の見地から決定されるので必ずしも家計の他の構成員が「世帯主」(head of the household)と見なしている人物である必要はない。参照構成員は、普通は、家計内においてもっとも大きな所得を得ている人物であるが、家計の消費に対する主要な決定を行なう人物とすることもできるであろう。</p> <p>4.164 参照構成員を識別したうえで、その特質に従って家計を内訳部門に分類することができる。たとえば、内訳部門は、以下の項目に沿って定義できる。</p>
--	--

<p>a. Occupation of the reference person;  b. Industry, if any, in which the reference person works;  c. Educational attainment of the reference person;  d. Qualifications or skills possessed by the reference person.</p> <p>Each of the criteria listed above provides its own possible scheme of subsectoring. It would also be possible to group households into subsectors according to the main income of the reference person if, for some reason, it was not possible to group on the basis of the largest income received by the household. For this purpose, the same income categories may be used as those recommended for the household's largest income.</p> <p><b>Subsectoring according to household size and location</b></p> <p>4.165 Finally, it may be noted that households may be subsectored using criteria that apply to the household as a whole. For example, subsectors may be defined according to:</p> <p>a. Size of the total income of the household;  b. Size of the household as measured by number of persons;  c. Type of area in which the household is located.</p> <p>The last criterion enables households living in agricultural, urban or metropolitan areas to be distinguished from each other, or from households located in different geographical regions.</p>	<p>a. 参照構成員の職業  b. もしあるなら、参照構成員が働く産業  c. 参照構成員の学歴  d. 参照構成員が持つ資格または技能</p> <p>上にあげた判断基準それぞれが、内訳部門分類の取りうる方法を提供している。また何らかの理由で家計の最も大きな所得による分類が不可能である場合、参照構成員の主な所得にしたがって家計を内訳部門に分類することも可能である。この目的のためには、家計の最も大きな所得に対して勧告されたものと同じ所得カテゴリーを用いることができる。</p> <p><b>家計の規模と場所による内訳部門分割</b></p> <p>4.165 最後に、家計全体に当てはまる判断基準を使って家計を内訳部門に分類することができる。たとえば、内訳部門を以下の項目にしたがって定義できる。</p> <p>a. 家計の合計所得額の大きさ  b. 人数によって測定される家計の規模  c. 家計が所在する地域のタイプ</p> <p>最後の判断基準は、農村部、都市部、または首都圏に住む家計をお互いに区別すること、また、異なる地理的領域に所在する家計を区別することを可能にする。</p>
--	--

<p><b>H. The non-profit institutions serving households sector</b></p> <p>4.166 Previous sections have explained that NPIs are allocated to the corporations sectors when they are engaged in market production and to the general government sector if they are engaged in non-market production but subject to government control. The remaining NPIs are termed nonprofit institutions serving households (NPISHs). All provide goods and services free or at prices that are not economically significant.</p> <p>4.167 One type of NPISHs consists of those that are created by associations of persons to provide goods or, more often, services primarily for the benefit of the members themselves. The services are usually provided free, being financed by regular membership subscriptions or dues. They include NPISHs such as professional or learned societies, political parties, trades unions, consumers' associations, churches or religious societies, and social, cultural, recreational or sports clubs. They do not include bodies serving similar functions that are controlled by government units. Religious institutions are treated as NPISHs even when mainly financed by government units if this majority financing is not seen as empowering control by government. Political parties in countries with one-party political systems that are controlled by government units by means of providing the necessary finance are included in the general government sector.</p> <p>4.168 In some communities, NPISHs may be found that do not possess any legal status or formal articles of association. They should be treated as NPISHs when they perform the same kinds of functions as the societies, political parties, trades unions, etc., described above, even if they are not</p>	<p><b>H. 対家計非営利団体部門</b></p> <p>4.166 以前の節では、NPI が市場生産に関与する時は法人企業部門に分配し、もし非市場生産に関与するが、政府支配の対象であるなら一般政府部門に配分すると述べた。残余の NPI は対家計非営利団体 (NPISH) と呼ばれる。NPISH は、すべて、財・サービスを無料または、経済的に意味のない価格で提供する。</p> <p>4.167 第1のタイプの対家計非営利団体は、個人の団体 (association) により、主として団体員自身の利益をもたらすように、財あるいは、むしろより多くはサービスを提供するために設立された団体である。こうしたサービスは、メンバーによる定期的な負担金や会費により賄われ、通常無料で供給される。これには、専門家団体、学会、政党、労働組合、消費者組合、教会、宗教団体、また社会、文化、娯楽、スポーツなどのクラブといった対家計非営利団体を含む。類似の機能を持つ団体でも、政府単位が支配するものは含まない。宗教団体は、もし政府による主たる資金提供が、政府による支配につながるものとみなされないなら、政府単位が主に資金提供したとしても対家計非営利団体として扱う。政府単位が必要な財源を提供して支配する一党政治体制の国の政党は、一般政府部門に含まれる。</p> <p>4.168 地域社会によっては、何の法的地位も正式な定款も有さない対家計非営利団体が見られる場合がある。これらは法的に対家計非営利団体として設立されていなくとも、以上に記したような協会、政党、同業組合等と同種の機能を遂行する場合は、対家計非営利団体として取り扱われるべきである。しかしながら家</p>
---	---

legally constituted as NPISHs. However, when groups of households collaborate on communal construction projects (such as construction of buildings, roads, bridges, ditches, dykes, etc.), they should be treated as informal partnerships engaged on own-account construction rather than NPISHs. NPISHs should normally have a continuing role to play and not be deemed to be created for single projects of limited duration.

4.169 A second type of NPISH consists of charities, relief or aid agencies that are created for philanthropic purposes and not to serve the interests of the members of the association controlling the NPISH. Such NPISHs provide goods or services on a non-market basis to households in need, including households affected by natural disasters or war. The resources of such NPISHs are provided mainly by donations in cash or in kind from the general public, corporations or governments. They may also be provided by transfers from non-residents, including similar kinds of NPISHs resident in other countries.

4.170 The third type of NPISHs consist of those that provide collective services, such as research institutions that make their results freely available, environmental groups, etc. These are less common than the first two types of NPISHs and may not always be significantly represented in a country.

4.171 If the number or size of NPISHs funded from abroad is significant, it may be useful to disaggregate NPISHs into those that are mainly funded domestically and those that are mainly funded from abroad.

計のグループがコミュニティの建設プロジェクトに共同して参画する場合（たとえば、建物、道路、橋、排水溝、堤防などの建設）は、対家計非営利団体でなく自己勘定建設に従事する非公式なパートナーシップとして取り扱われるべきである。なぜなら、対家計非営利団体には継続的に果たすべき役割があるべきであり、単発的な期間も限られたプロジェクトのために創設されるものではないからである。

4.169 対家計非営利団体の第2のタイプは、非営利団体を支配する団体の構成員の利益のためでなく、博愛的な目的において設立された慈善、救援、援助機関により構成される。このような対家計非営利団体は、自然災害や戦争により被害を受けた家計を含め、援助を必要とするすべての家計に非市場ベースで財やサービスを提供する。このような対家計非営利団体の資金源は主に一般公衆、法人企業または政府からの現金または現物による寄付金である。また外国の居住者である類似した機能を持つ対家計非営利団体からのものを含め、非居住者からの移転を資金源とする場合もある。

4.170 3つ目の種類の対家計非営利団体は、その結果が無料で利用できる研究機関または環境団体など、集合的サービスを提供する団体から構成される。これは、前の2種類の対家計非営利団体より一般的ではなく、国によって、必ずしも代表性をもつ形態ではない。

4.171 もし海外で設立された対家計非営利団体の数が多く、あるいは規模が大きければ、対家計非営利団体をさらに、主に国内に資金源があるものと、主に海外に資金源があるものとに分割することが有益である。

## I. The rest of the world

4.172 For purposes of the SNA, the rest of the world consists of all non-resident institutional units that enter into transactions with resident units, or have other economic links with resident units. It is not a sector for which complete sets of accounts have to be compiled, although it is often convenient to describe the rest of the world as if it were a sector. The accounts, or tables, for the rest of the world are confined to those that record transactions between residents and non-residents or other economic relationships, such as claims by residents on non-residents, and vice versa. The rest of the world includes certain institutional units that may be physically located within the geographic boundary of a country; for example, foreign enclaves such as embassies, consulates or military bases, and also international organizations.

### 1. International organizations

4.173 Certain international organizations have all the essential attributes of institutional units. The special characteristics of an “international organization” as this term is used in the SNA may be summarized as follows:

a. The members of an international organization are either national states or other international organizations whose members are national states; they thus derive their authority either directly from the national states that are their members or indirectly from them through other international organizations;

## I. 海外

4.172 SNAの目的により、海外は、居住者単位との取引に従事するすべての非居住者である制度単位、または居住者単位と取引以外の経済的つながりをもつ非居住者である制度単位により構成されている。海外は、完全な一組の勘定を作成しなければならない部門ではない。しかし、海外をひとつの部門であるかのように取り扱うと都合がよいことが多い。海外の勘定や表は、居住者・非居住者間の取引を記録したり、また居住者が非居住者に対してもつ金融的請求権や逆に非居住者が居住者に対してもつそれなど、その他の経済的つながりを記録することにその目的が限定されている。海外には、一国の地理的な境界の中に所在している制度単位もある程度含まれている。たとえば、大使館や領事館、軍事基地などといった外国の飛び地や国際機関などがそれである。

### 1. 国際機関

4.173 ある種の国際機関は、制度単位の不可欠な特質をすべてもっている。SNA内で「国際機関」という語が用いられるとき、その特徴を以下のように要約できる。

a. 国際機関を構成するのは、国家か、または国家により構成されるその他の国際機関のいずれかである。したがって、国際機関は、その権限をメンバーである構成国から直接的にもたらされたものであるか、または他の国際機関を通じて間接的に、やはり国家からもたらされたものである。

<p>b. They are entities established by formal political agreements between their members that have the status of international treaties; their existence is recognized by law in their member countries;</p> <p>c. Because they are established by international agreement, they are accorded sovereign status; that is, international organizations are not subject to the laws or regulations of the country, or countries, in which they are located; they are not treated as resident institutional units of the countries in which they are located;</p> <p>d. International organizations are created for various purposes including, among others, the following types of activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The provision of non-market services of a collective nature for the benefit of their members;</li> <li>• Financial intermediation at an international level, that is, channelling funds between lenders and borrowers in different countries.</li> </ul>	<p>b. 国際機関は、国際条約上の地位を有する加盟国間の公式な政治的合意によって設立された実体である。国際条約上の地位を有するその存在は、各加盟国の国内法によって認知されている。</p> <p>c. 国際機関は、国際的合意に基づいて設立されているため、主権者としての地位が与えられている。すなわち、国際機関には機関が所在する国または複数国の法律または規制は及ばない。国際機関は、それらが所在する国の居住者である制度単位としては扱われない。</p> <p>d. 国際機関の創設目的は様々である。中でも以下のタイプの活動が重要である。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• それらのメンバーの利益のために集会的性格の非市場サービスを提供すること。</li> <li>• 国際レベルにおける金融仲介活動。すなわち、別々の国にいる貸し手と借り手の間の橋渡しをすること。</li> </ul>
<p>4.174 Formal agreements concluded by all the member countries of an international organization may sometimes carry the force of law within those countries.</p>	<p>4.174 国際機関の全加盟国の公式合意は、加盟国国内で法的な強制力をもって施行される場合もある。</p>
<p>4.175 Most international organizations are financed wholly or partly by contributions (transfers) from their member countries, but some organizations may raise funds in other ways such as borrowing on financial markets or by subscriptions to the capital stock of international organizations and lending by member countries. For purposes of the SNA,</p>	<p>4.175 ほとんどの国際機関は、資金面でその加盟国の負担金（移転）に全面的にあるいは部分的に負っているが、機関によっては金融市場における借入、あるいは国際機関の資本ストックへの参加および加盟国からの借入のような他の方法での資金調達を行なっている場合もある。SNAの目的のうえでは、国際機関は海外に居住する単位として取り扱う。</p>

international organizations are treated as units that are resident in the rest of the world.

## 2. Central banks of currency unions

4.176 The central bank of a currency union is treated as a special kind of international organization. The members of the international organization of which the central bank is part are the governments or the national central banks of the countries in the currency union. The central bank is treated as being non-resident in any of the member countries of the currency union but is resident in the currency area as a whole. More on the treatment of currency and economic unions can be found in appendix 3 of BPM6.

## 2. 通貨同盟の中央銀行

4.176 通貨同盟の中央銀行は、特別の種類国際機関として扱う。中央銀行がその一部を成す国際機関に加盟するメンバーは、通貨同盟の国の政府、または中央銀行である。この中央銀行は通貨同盟の加盟国の非居住者として扱うが、全体としての通貨圏においては居住者である。通貨同盟および経済同盟の扱いに関しては、BPM6 付録3で詳述する。